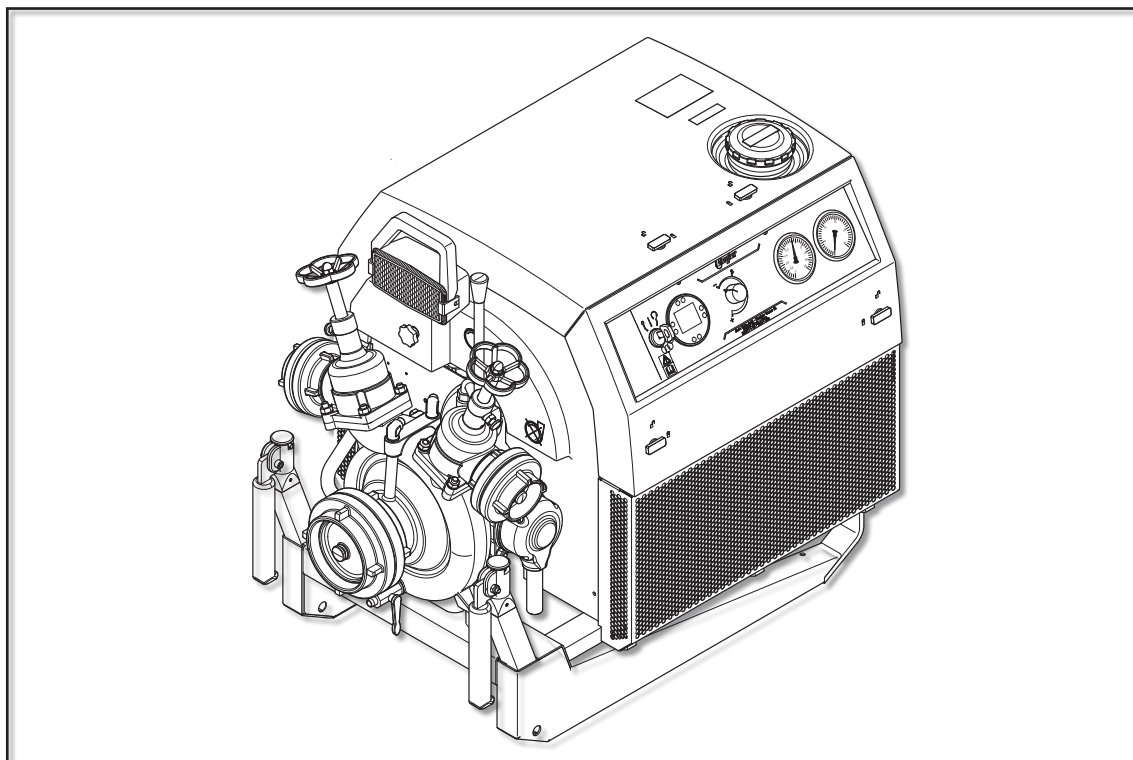




- ① **Ersatzteilliste**  
Tragkraftspritze
- ② **Spare Parts List**  
Portable fire pump
- ③ **Liste des Pièces de Rechange**  
Motopompe
- ④ **Lista de Piezas de Recambio**  
Motobomba de incendios portátil

**PFPN 10-1000 Ultra Power 3**

**PFPN 10-1500 Ultra Power 3**



## Inhaltsverzeichnis

<b>Allgemein</b> . . . . .	<b>2</b>
Technische Information . . . . .	2
Impressum . . . . .	2
<b>Richtlinien für die Ersatzteilbestellung</b> 3	
Bestellung . . . . .	3
Bestellangaben . . . . .	3
Abbildungen . . . . .	3
Ersatzteile Motor . . . . .	4
Ersatzteile . . . . .	4

## Table of contents

<b>General</b> . . . . .	<b>5</b>
Technical Information . . . . .	5
Imprint . . . . .	5
<b>Instructions for spare part orders</b> . . . . .	<b>6</b>
Orders . . . . .	6
Order Details . . . . .	6
Illustrations . . . . .	6
Spare Parts Motor . . . . .	7
Spare Parts . . . . .	7

## Indice

<b>Généralités</b> . . . . .	<b>8</b>
Informations techniques . . . . .	8
Marque d'imprimerie . . . . .	8
<b>Instructions relatives à la commande de pièces de rechange</b> . . . . .	<b>9</b>
Commande . . . . .	9
Indications de commande . . . . .	9
Illustrations . . . . .	9
Pièces de rechange moteur . . . . .	10
Pièces de rechange . . . . .	10

## Indi

<b>Generalidades</b> . . . . .	<b>11</b>
Informaciones técnicas . . . . .	11
Pie de imprenta . . . . .	11
<b>Directivas para el pedido de piezas de recam.</b> . . . . .	<b>12</b>
Pedido . . . . .	12
Datos de pedido . . . . .	12
Representaciones gráficas . . . . .	12
Piezas de recambio Motor . . . . .	13
Piezas de recambio . . . . .	13



## Allgemein

### Technische Information

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen technischen Informationen, Abbildungen und Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Unsere Produkte werden ständig weiterentwickelt.

Wir behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Fahrzeuge und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Aus dem Inhalt dieser Ersatzteilliste können keine Ansprüche irgendwelcher Art abgeleitet werden.

### Impressum

Copyright © 2012 by      Albert Ziegler GmbH & Co. KG  
89537 Giengen  
Abteilung: TD

Die Vervielfältigung der Betriebsanleitung - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder irgendein anderes Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.

Printed in the Federal Republic of Germany

## Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

### Bestellung

Für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung.

Albert Ziegler GmbH & Co. KG  
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei  
Zentraler Kundendienst  
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28  
89537 Giengen/Brenz

Telefon: ++49-(0)73 22 - 951-0  
Telefax: ++49-(0)73 22 - 951-211  
Internet: <http://www.ziegler.de>  
E-Mail: [zkd@ziegler.de](mailto:zkd@ziegler.de)



### Bestellangaben

Geben Sie uns bitte bei Ersatzteilbestellungen die:

- Artikel-Nr.
- Benennung
- gewünschte Stückzahl
- sowie folgende Angaben an.

Typenschild an der Tragkraftspritze:

- Typ
- Fabrik-Nr.
- Baujahr

### Abbildungen

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Originalteil. Dieses kann sich im Zuge von Verbesserungen nach Drucklegung der Ersatzteillisten geändert haben.

Für Teile, deren Artikel-Nr. nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, ist zur Vermeidung von Falschlieferungen ein Muster teil einzusenden.

Nicht zurückverlangte Musterteile werden verschrottet.

**Hinweis:** Die Ersatzteilliste enthält die Einzelteile für linksdrehende Pumpen. Abweichende Bauteile für rechtsdrehende Pumpen sind in der Stückliste mit diesem Zeichen \* versehen.







## Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

### Ersatzteile Motor

Bei Ersatzteilbestellungen für den Motor beachten Sie die Ersatzteillisten des Motor-Herstellers.



### Ersatzteile

Sind bei Wartung und Instandsetzung des feuerwehrtechnischen Aufbaus und der Pumpenanlage Teile auszuwechseln, so dürfen nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden!

Die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht original von der Firma ZIEGLER stammen und nicht von der Firma ZIEGLER geprüft und freigegeben sind, können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften oder die Funktionstüchtigkeit negativ verändern und dadurch die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

Sicherheitshalber sollten deshalb nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden.

Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung von Fremdteilen kann die Firma ZIEGLER - auch wenn im Einzelfall eine TÜV-Abnahme oder eine behördliche Genehmigung vorliegen sollte - trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht haften!

Für Sach- und Personenschäden, die durch die Verwendung von Fremdteilen, -Zubehör und -Anbauten entstehen, ist jedwede Haftung durch die Firma ZIEGLER ausgeschlossen!



---

## General

### Technical Information

The technical information, illustrations and data contained in this Spare Parts List are in accordance with the position as per date of publication. Our products are subject to continuous further development.

For this reason we reserve the right to perform changes and improvements as we may consider expedient. This does not imply any obligation to extend such changes to vehicles and devices delivered at an earlier time.

No claims of any kind can be derived from the contents of this spare parts list.

### Imprint

Copyright © 2012 by        Albert Ziegler GmbH & Co. KG  
89537 Giengen  
Department: TD

Reproduction of the Spare Parts List - in part or in whole - in the form of reprinting, photocopying, reproduction on electronic data carriers or in other ways requires our written consent.

All rights reserved.

We reserve the right to make technical changes at any time and without prior notice.

Printed in the Federal Republic of Germany



## Instructions for spare part orders

### Orders

Please direct spare part orders to our customer service at the following address

Albert Ziegler GmbH & Co. KG  
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei  
Zentraler Kundendienst  
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28  
89537 Giengen/Brenz

Tel: ++49-(0)73 22 - 951-0  
Tax: ++49-(0)73 22 - 951-211  
Internet: <http://www.ziegler.de>  
E-mail: [zkd@ziegler.de](mailto:zkd@ziegler.de)



### Order Details

When making orders, please provide the

- article no
- the name of the part
- the number of units
- as well as the following information.

Type plate on the portable fire pump:

- Type
- Factory no.
- Year of construction

### Illustrations

The illustrations in the Spare Parts List are not always an exact representation of the original part. This can change due to improvements made after the Spare Parts List has been published.

In order to prevent delivery of wrong parts, please provide a sample of the required part in cases where the part no. cannot be determined with absolute accuracy.

Samples not accompanied by a request for return will be discarded.

**Information:** The spare parts list contains the individual parts for pumps that rotate anti-clockwise. Parts for pumps that rotate clockwise are different and are marked with \* in the parts list.



## Instructions for spare part orders

### Spare Parts Motor

For spare motor parts, please refer to the spare parts list issued by the manufacturer of the motor.



### Spare Parts

If it becomes apparent in the maintenance and repair of the fire extinguishing assembly and the pump unit that parts need to be replaced, only original ZIEGLER spare parts should be used.

The use of spare parts and accessories not provided, tested and released as originals by ZIEGLER can have a negative effect on design-related characteristics and thus impair operational safety.

For safety reasons, only original ZIEGLER spare parts should be used.

Despite continual market analysis, ZIEGLER cannot assess or be made liable for the reliability, safety and suitability of third-party parts, even in the event of Technical Control Board acceptance or official permits concerning any of these parts.

ZIEGLER excludes all liability for property or personal damage arising in connection with the use of third-party spare parts, accessories and additions.





## Généralités

### Informations techniques

Les informations, illustrations et caractéristiques techniques contenues dans la présente liste de pièces de rechange sont conformes à l'état de la technique tel qu'il se présentait au moment de l'impression de celle-ci. Nos produits cependant sont soumis en permanence à des perfectionnements.

C'est la raison pour laquelle nous nous réservons le droit d'y apporter toutes modifications et améliorations que nous jugeons utiles. Ceci n'inclut toutefois nullement l'obligation pour nous d'étendre celles-ci aux véhicules et appareils fournis antérieurement.

Le contenu de cette liste de pièces détachées ne permet d'en déduire aucune prétention de quelque nature qu'elle soit.

### Marque d'imprimerie

Copyright © 2012 by      Albert Ziegler GmbH & Co. KG  
89537 Giengen  
Service: TD

La reproduction tout ou partie de la liste des pièces de rechange à titre de réimpression, photocopie ou autre, sur des supports électroniques ou sur un quelconque autre procédé nécessite au préalable notre autorisation écrite.

Tous droits réservés.

Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis.

Imprimé en République fédérale d'Allemagne

## Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

### Commande

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour vos commandes de pièces de rechange.

Albert Ziegler GmbH & Co. KG **Albert Ziealer** GmbH & Co. KG  
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei  
Zentraler Kundendienst  
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28  
89537 Giengen/Brenz

Téléphone: ++49-(0)73 22 - 951-0  
Téléfax: ++49-(0)73 22 - 951-211  
Internet: <http://www.ziegler.de>  
E-Mail: [zkd@ziegler.de](mailto:zkd@ziegler.de)



### Indications de commande

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer

- le N° d'article,
- la désignation
- le nombre de pièces désiré ainsi que les données ci-après
- ainsi que les informations suivantes.

Plaque signalétique sur la motopompe :

- Type
- N° de fabrication
- Année de fabrication

### Illustrations

Les illustrations représentées dans les listes de pièces de rechange se sont pas toujours exactement conformes à la pièce originale. Cette dernière a pu subir quelques variations à la suite d'améliorations apportées que ces listes aient été imprimées.

Pour les pièces dont le N° d'article ne peut être déterminé avec certitude, il convient d'envoyer un échantillon de ces pièces en vue d'éviter toute confusion dans la livraison de celles-ci.

Les échantillons non réclamés seront mis au rebut.





## Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

### Pièces de rechange moteur

**Hinweis!** La liste des pièces de rechange contient les pièces détachées pour des pompes avec sens de rotation à gauche. Des composants divergents pour des pompes avec sens de rotation à droite sont marqués du signe \*.

Lors de commandes de pièces de rechange destinées au moteur, veuillez observer les instructions données dans les nomenclatures de pièces de rechange fournies par le fabricant du moteur.



### Pièces de rechange

Si des composants sont à changer lors de la maintenance et remise en état de la structure technique d'incendie et de l'installation de pompage, il faut recourir uniquement à des pièces de rechange de la marque ZIEGLER!

L'emploi de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine de la société Ziegler et qui n'ont pas été contrôlés et homologués par la société ZIEGLER, est susceptible de modifier les propriétés intrinsèques prédéfinies ou d'influencer négativement la fonctionnalité de l'ensemble et de nuire par là à la sécurité de fonctionnement de l'installation.

Il convient donc par souci de sécurité d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ziegler.

Malgré l'observation du marché en cours, la société ZIEGLER ne saurait juger ni même répondre de la fiabilité, sécurité et aptitude de pièces non d'origine - même si celles-ci ont fait l'objet individuellement d'une homologation par le TÜV (services techniques allemands d'homologation) ou d'un service officiel!

La société ZIEGLER décline toute responsabilité quant à des dommages matériels ou corporels survenus à la suite de l'utilisation de pièces, d'accessoires ou d'équipements non d'origine!



---

## Generalidades

### Informaciones técnicas

Las informaciones técnicas, representaciones gráficas y datos contenidos en esta lista de piezas de recambio corresponden a los conocimientos disponibles en la fecha de impresión. Nuestros productos se continúan perfeccionando permanentemente.

Por ello, nos reservamos el derecho de realizar todas las modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin que ello signifique que estemos obligados a aplicar tales cambios a vehículos y aparatos suministrados con anterioridad.

Del contenido de esta lista de piezas de recambio no pueden deducirse derechos de ninguna clase.

### Pie de imprenta

Copyright © 2012 by        Albert Ziegler GmbH & Co. KG  
89537 Giengen  
Departamento: TD

Para la reproducción de esta lista de piezas de recambio - incluso en extractos - ya sea como reimpresión, fotocopia, en portadores electrónicos de datos o cualquier otro procedimiento se requiere de nuestra autorización por escrito.

Todos los derechos reservados.

Modificaciones técnicas en cualquier momento y sin aviso reservadas.

Printed in the Federal Republic of Germany





## Directivas para el pedido de piezas de recam

### Pedido

Para pedidos de piezas de recambio sírvase dirigirse a nuestro departamento de servicio de post-venta.

Albert Ziegler GmbH & Co. KG  
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei  
Zentraler Kundendienst  
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28  
89537 Giengen/Brenz

Teléfono: ++49-(0)73 22 - 951-0  
Telefax: ++49-(0)73 22 - 951-211  
Internet: <http://www.ziegler.de>  
E-Mail: [zkd@ziegler.de](mailto:zkd@ziegler.de)



### Datos de pedido

Cuando efectúe pedidos de piezas de recambio, sírvase indicarnos

- el n° de pieza,
- la denominación
- la cantidad deseada
- así como los datos siguientes.

Placa indicadora del tipo en la motobomba de incendios portátil:

- Tipo
- N° de fabricación
- Año de construcción

### Representaciones gráficas

Las representaciones gráficas que aparecen en la lista de piezas de recambio no siempre corresponden exactamente a la pieza original. Tal pieza puede haber variado debido a los perfeccionamientos efectuados después de la fecha de impresión de las listas de piezas de recambio.

En el caso de piezas cuyo número no pueda determinarse con seguridad, se debe enviar una muestra para evitar suministros falsos.

Se eliminarán las piezas de muestra cuya devolución no haya sido explícitamente solicitada.

**Nota:** La lista de piezas de recambio contiene las refacciones singulares para bombas de rotación hacia la izquierda. Las piezas diferentes a estas para bombas de rotación hacia la derecha, están señaladas en la lista de piezas de recambio con el siguiente símbolo \*.



## Directivas para el pedido de piezas de recam

### Piezas de recambio Motor

Cuando realice pedidos de piezas de recambio para el motor, observe las listas de piezas de recambio del fabricante del mismo.



### Piezas de recambio

¡En caso de que tengan que cambiarse piezas durante el mantenimiento y la reparación de las unidades técnicas de bomberos y la unidad de bombas, sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de la compañía ZIEGLER!

La utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean originales de la compañía ZIEGLER, ni que hayan sido comprobados y habilitados por la compañía ZIEGLER, pueden modificar de forma negativa el funcionamiento o las propiedades previstas por la construcción, afectando así la seguridad de servicio.

Debido a ello, por razones de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de ZIEGLER.

¡A pesar de las observaciones permanentes del mercado, la compañía ZIEGLER no puede evaluar ni responsabilizarse por la fiabilidad, seguridad e idoneidad de piezas ajenas - aun en el caso de que existiera un certificado de inspección de la entidad de revisiones técnicas (TÜV) o de las autoridades!

Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños materiales y personales que resulten de la utilización de piezas, accesorios y componentes suplementarios ajenos.



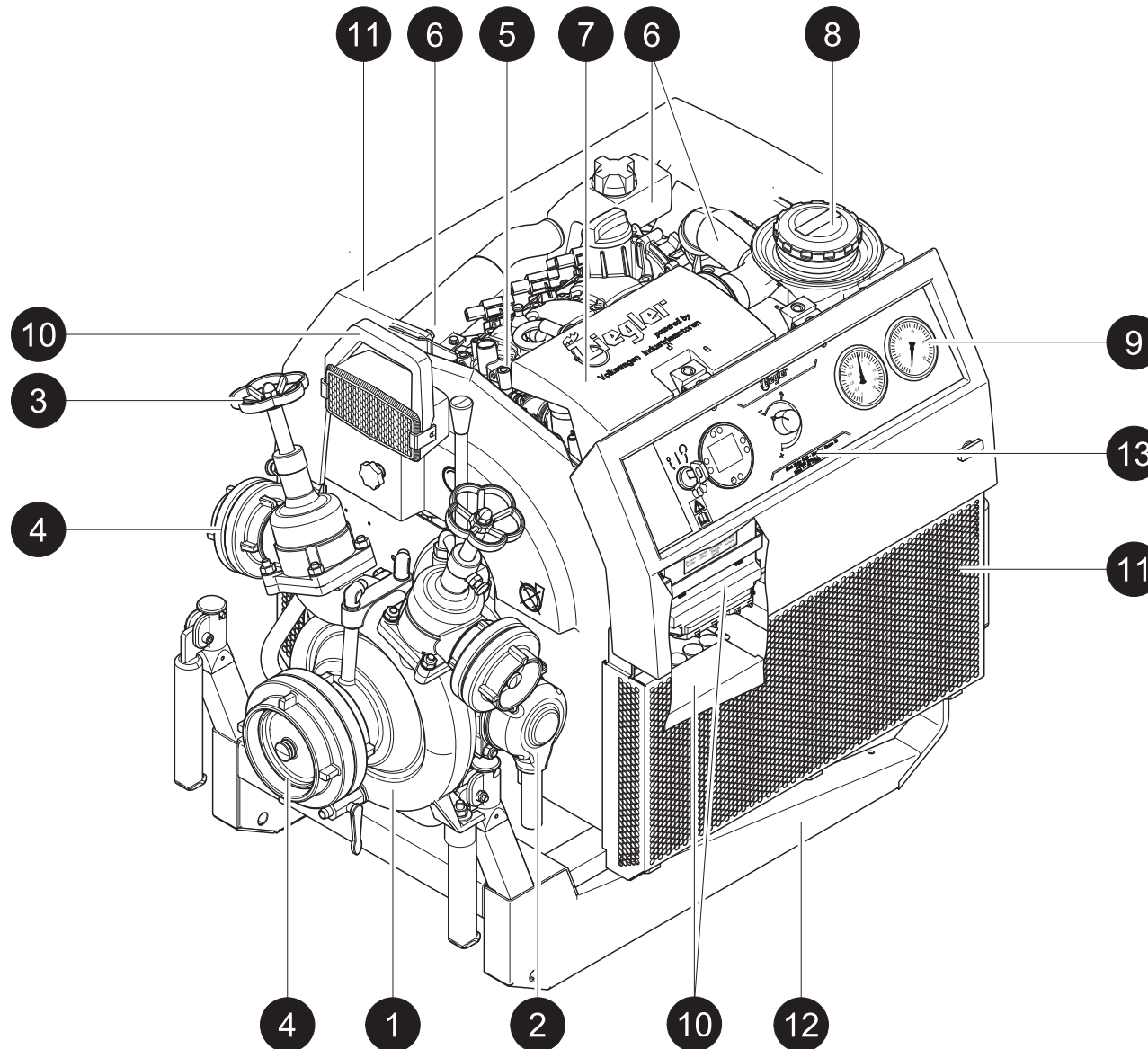


Übersicht

Overview

Vue d'ensemble

Vista general



## Inhaltsverzeichnis

<b>1 Pumpe</b> . . . . .	<b>20</b>
1.0 Befestigung und Anbauteile ohne Tourmat . . . . .	20
1.1 Befestigung und Anbauteile mit Tourmat . . . . .	22
1.2 Druckventil und Schaltgabel . . . . .	24
1.3 Pumpengehäuse mit Druckschalter ohne Tourmat . . . . .	26
1.4 Pumpengehäuse mit Druckaufnehmer für Tourmat . . . . .	28
1.5 Einzelteile . . . . .	30
1.6 Getriebegehäuse und Kupplungshebel . . . . .	34
<b>2 Druckventil</b> . . . . .	<b>36</b>
2.0 Druckventil komplett . . . . .	36
<b>3 Trokomat</b> . . . . .	<b>38</b>
3.0 Trokomat komplett . . . . .	38
<b>4 Kupplung</b> . . . . .	<b>40</b>
4.0 Kupplungen komplett . . . . .	40
<b>5 Motor</b> . . . . .	<b>42</b>
5.0 Befestigung und Anbauteile . . . . .	42
5.1 Motor VW BVS 1,2 / 45 KW . . . . .	44
<b>6 Kühlsystem</b> . . . . .	<b>46</b>
6.0 Kühler und Schläuche . . . . .	46
6.1 Wärmetauscher . . . . .	48

## Table of contents

<b>1 Pump</b> . . . . .	<b>20</b>
1.0 Fastening and attachments without Tourmat . . . . .	20
1.1 Fastening and attachments with Tourmat . . . . .	22
1.2 Outlet valve and switching lever . . . . .	24
1.3 Pump housing with pressure switch without Tourmat . . . . .	26
1.4 Pump housing with pressure transducer for Tourmat . . . . .	28
1.5 Separate parts . . . . .	30
1.6 Gearbox housing and coupling lever . . . . .	34
<b>2 Outlet valve</b> . . . . .	<b>36</b>
2.0 Outlet valve complete . . . . .	36
<b>3 Trokomat</b> . . . . .	<b>38</b>
3.0 Trokomat complete . . . . .	38
<b>4 Coupling</b> . . . . .	<b>40</b>
4.0 Couplings complete . . . . .	40
<b>5 Engine</b> . . . . .	<b>42</b>
5.0 Fastening and attachments . . . . .	42
5.1 Engine VW BVS 1,2 / 45 KW . . . . .	44
<b>6 Cooling system</b> . . . . .	<b>46</b>
6.0 Radiator and hoses . . . . .	46
6.1 Heat exchanger . . . . .	48

## Indice

<b>1 Pompe</b> . . . . .	<b>20</b>
1.0 Fixation et pièces rapportées sans Tourmat . . . . .	20
1.1 Fixation et pièces rapportées avec Tourmat . . . . .	22
1.2 Soupape de refoulement et fourche . . . . .	24
1.3 Corps de pompe avec manostat sans Tourmat . . . . .	26
1.4 Corps de pompe avec capteur de pression pour Tourmat . . . . .	28
1.5 Pièces individuelles . . . . .	30
1.6 Carter de réducteur et levier d'accouplement . . . . .	34
<b>2 Soupape de refoulement</b> . . . . .	<b>36</b>
2.0 Soupape de refoulement complète . . . . .	36
<b>3 Trokomat</b> . . . . .	<b>38</b>
3.0 Trokomat complet . . . . .	38
<b>4 Accouplement</b> . . . . .	<b>40</b>
4.0 Accouplements complets . . . . .	40
<b>5 Moteur</b> . . . . .	<b>42</b>
5.0 Fixation et pièces rapportées . . . . .	42
5.1 Moteur VW BVS 1,2 / 45 KW . . . . .	44
<b>6 Système de refroidissement</b> . . . . .	<b>46</b>
6.0 Radiateur et flexibles . . . . .	46
6.1 Echangeur de chaleur . . . . .	48

## Indi

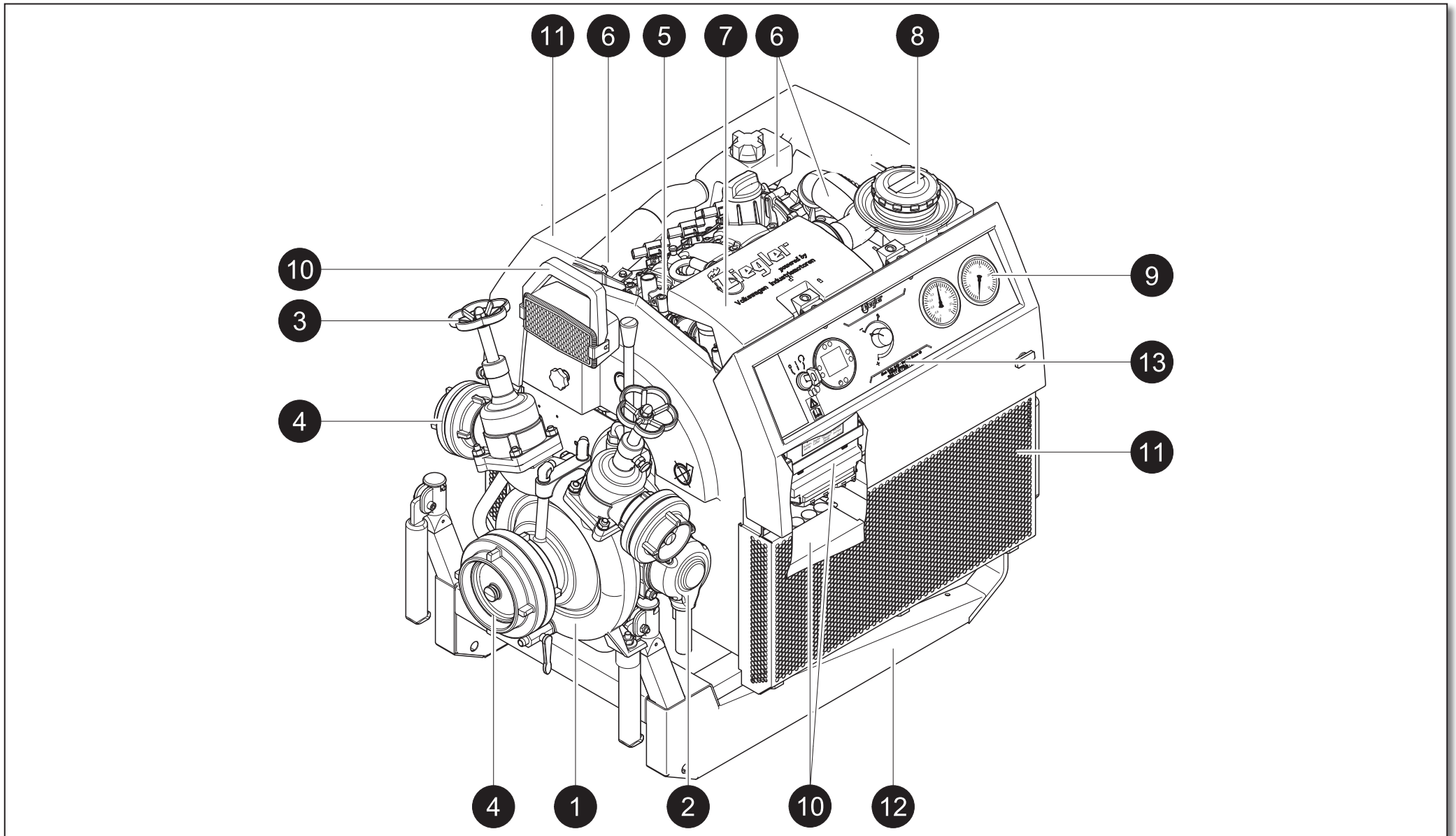
<b>1 Bomba</b> . . . . .	<b>20</b>
1.0 Fijación y piezas incorporadas sin Tourmat . . . . .	20
1.1 Fijación y piezas incorporadas con Tourmat . . . . .	22
1.2 Válvula de presión y horquilla de cambio . . . . .	24
1.3 Cuerpo de bomba con interruptor de presión sin Tourmat . . . . .	26
1.4 Cuerpo de bomba con absorbedor de presión para Tourmat . . . . .	28
1.5 Piezas sueltas . . . . .	30
1.6 Carcasa del engranaje y palanca de acoplamiento . . . . .	34
<b>2 Válvula de presión</b> . . . . .	<b>36</b>
2.0 Válvula de presión completa . . . . .	36
<b>3 Trokomat</b> . . . . .	<b>38</b>
3.0 Trokomat completo . . . . .	38
<b>4 Acoplamiento</b> . . . . .	<b>40</b>
4.0 Acoplamiento completo . . . . .	40
<b>5 Motor</b> . . . . .	<b>42</b>
5.0 Fijación y piezas incorporadas . . . . .	42
5.1 Motor VW BVS 1,2 / 45 KW . . . . .	44
<b>6 Sistema de refrigeración</b> . . . . .	<b>46</b>
6.0 Radiador y tubos flexibles . . . . .	46
6.1 Intercambiador de calor . . . . .	48

Übersicht

Overview

Vue d'ensemble

Vista general



## Inhaltsverzeichnis

<b>7</b>	<b>Luftfilter Auspuff</b> . . . . .	<b>50</b>
7.0	Befestigung und Anbauteile . . .	50
7.1	Luftfilter . . . . .	52
7.2	Abgasanlage . . . . .	54
<b>8</b>	<b>Kraftstoffanlage</b> . . . . .	<b>56</b>
8.0	Kraftstofftank komplett . . . . .	56
8.1	Kraftstoffanlage Fremdbetankung . . . . .	58
<b>9</b>	<b>Bedientafel</b> . . . . .	<b>62</b>
9.0	Befestigungen und Leitungen . .	62
9.1	Armaturentafel ohne Tourmat . . . . .	64
9.2	Armaturentafel mit Tourmat . . . . .	66
<b>10</b>	<b>Elektrik</b> . . . . .	<b>68</b>
10.0	Einzelteile Elektrik ohne Tourmat . . . . .	68
10.1	Einzelteile Elektrik mit Tourmat . . . . .	70
10.2	Aufnahmetafel Elektrik ohne Tourmat . . . . .	72
10.3	Aufnahmetafel Elektrik mit Tourmat . . . . .	74
10.4	Batterie . . . . .	76
10.5	Arbeitsscheinwerfer . . . . .	78
10.6	Kabelsatz . . . . .	80
10.7	Elektrik Fremdbetankung . . . .	82

## Table of contents

<b>7</b>	<b>Air filter exhaust</b> . . . . .	<b>50</b>
7.0	Fastening and attachments . . .	50
7.1	Air filter . . . . .	52
7.2	Exhaust system . . . . .	54
<b>8</b>	<b>Fuel system</b> . . . . .	<b>56</b>
8.0	Fuel tank complete . . . . .	56
8.1	Fuel system External fuelling . .	58
<b>9</b>	<b>Control panel</b> . . . . .	<b>62</b>
9.0	Fastenings and pipes . . . . .	62
9.1	Control panel without Tourmat . . . . .	64
9.2	Control panel with Tourmat . . . . .	66
<b>10</b>	<b>Electrics</b> . . . . .	<b>68</b>
10.0	Separate parts electrics without Tourmat . . . . .	68
10.1	Separate parts electrics with Tourmat . . . . .	70
10.2	Mounting panel electrics without Tourmat . . . . .	72
10.3	Mounting panel electrics with Tourmat . . . . .	74
10.4	Battery . . . . .	76
10.5	Working light . . . . .	78
10.6	Cable set . . . . .	80
10.7	Electrics External Fuelling . . .	82

## Indice

<b>7</b>	<b>Filtre à air d'échappement</b> . . . . .	<b>50</b>
7.0	Fixation et pièces rapportées . .	50
7.1	Filtre d'air . . . . .	52
7.2	Système de gaz d'échappement . . . . .	54
<b>8</b>	<b>Système de carburant</b> . . . . .	<b>56</b>
8.0	Réservoir de carburant complet . . . . .	56
8.1	Remplissage externe du système de carburant . . . . .	58
<b>9</b>	<b>Panneau de commande</b> . . . . .	<b>62</b>
9.0	Fixations et conduites . . . . .	62
9.1	Panneau d'instruments sans Tourmat . . . . .	64
9.2	Panneau d'instruments avec Tourmat . . . . .	66
<b>10</b>	<b>Équipement électrique</b> . . . . .	<b>68</b>
10.0	Pièces individuelles de l'équipement électrique sans Tourmat . . . . .	68
10.1	Pièces individuelles de l'équipement électrique avec Tourmat . . . . .	70
10.2	Panneau d'équipement électrique sans Tourmat . . . . .	72
10.3	Panneau d'équipement électrique avec Tourmat . . . . .	74
10.4	Batterie . . . . .	76
10.5	Projecteur de travail . . . . .	78
10.6	Jeu de câbles . . . . .	80
10.7	Installation électrique du système de remplissage de carburant externe . . . . .	82

## Indi

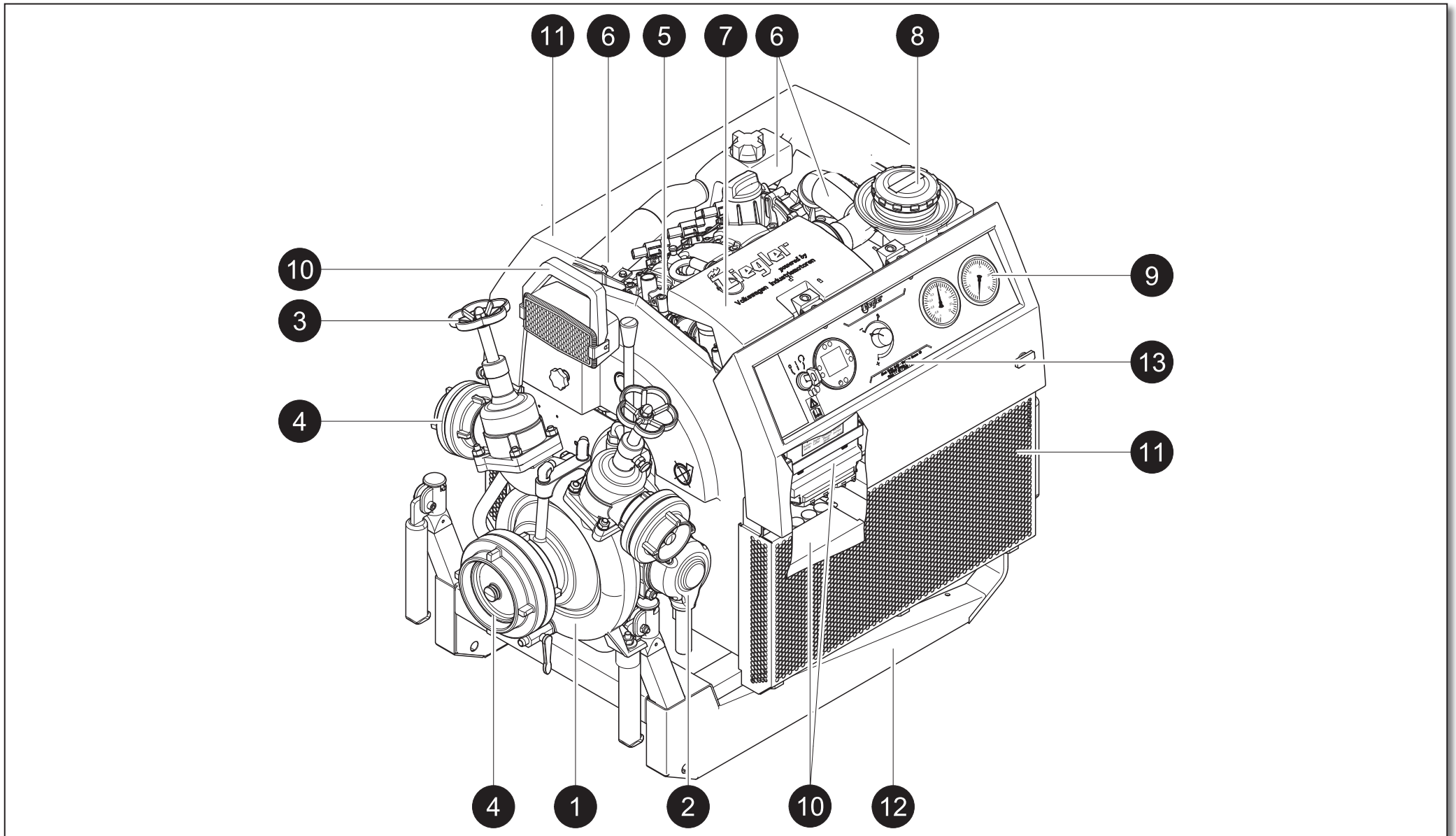
<b>7</b>	<b>Filtro de aire del tubo de gases de escape</b> . . . . .	<b>50</b>
7.0	Fijación y piezas incorporadas .	50
7.1	Filtro de aire . . . . .	52
7.2	Sistema de gases de escape . .	54
<b>8</b>	<b>Sistema de combustible</b> . . . . .	<b>56</b>
8.0	Depósito de combustible completo . . . . .	56
8.1	Sistema de combustible Reabastecimiento exterior . . . .	58
<b>9</b>	<b>Panel de mando</b> . . . . .	<b>62</b>
9.0	Fijaciones y conductos . . . . .	62
9.1	Tablero de instrumentos sin Tourmat . . . . .	64
9.2	Tablero de instrumentos con Tourmat . . . . .	66
<b>10</b>	<b>Sistema eléctrico</b> . . . . .	<b>68</b>
10.0	Piezas sueltas del sistema eléctrico sin Tourmat . . . . .	68
10.1	Piezas sueltas del sistema eléctrico con Tourmat . . . . .	70
10.2	Tablero de recepción del sistema eléctrico sin Tourmat . .	72
10.3	Tablero de recepción del sistema eléctrico con Tourmat .	74
10.4	Batería . . . . .	76
10.5	Faros de trabajo . . . . .	78
10.6	Juego de cables . . . . .	80
10.7	Sistema eléctrico Reabastecimiento externo . . . .	82

Übersicht

Overview

Vue d'ensemble

Vista general





## Inhaltsverzeichnis

## Table of contents

## Indice

## Indi

10.8 Elektrik Fremdbetankung . . . . . 84	10.8 Electrics External Fuelling . . . . . 84	10.8 Installation électrique du système de remplissage de carburant . . 84	10.8 Sistema eléctrico Reabastecimiento externo . . . . . 84
<b>11 Verkleidung . . . . . 86</b>	<b>11 Trim panel . . . . . 86</b>	<b>11 Habillage . . . . . 86</b>	<b>11 Cubiertas . . . . . 86</b>
11.0 Pumpenseite . . . . . 86	11.0 Pump side . . . . . 86	11.0 Côté pompe . . . . . 86	11.0 Lado de la bomba . . . . . 86
11.1 Auspuff- und Kühlerseite . . . . . 88	11.1 Exhaust and radiator side . . . . . 88	11.1 Côté échappement et radiateur . 88	11.1 Lado tubo gases de escape y radiador . . . . . 88
11.2 Bedien- und Oberseite . . . . . 90	11.2 Operating side and top . . . . . 90	11.2 Partie commande et supérieure . 90	11.2 Lado de manejo y lado superior . 90
11.3 Verkleidung Fremdbetankung . . 92	11.3 Trim panel External fuelling . . 92	11.3 Revêtement du système de remplissage de carburant externe . . . . . 92	11.3 Revestimiento Reabastecimiento externo . . . . . 92
<b>12 Traggestell . . . . . 94</b>	<b>12 Carrying frame . . . . . 94</b>	<b>12 Cadre porteur . . . . . 94</b>	<b>12 Soporte . . . . . 94</b>
12.0 Anbauteile . . . . . 94	12.0 Attachments . . . . . 94	12.0 Pièces rapportées . . . . . 94	12.0 Piezas incorporadas . . . . . 94
12.1 Traggestell komplett . . . . . 96	12.1 Carrying frame complete . . . . . 96	12.1 Cadre porteur complet . . . . . 96	12.1 Soporte completo . . . . . 96
<b>13 Sicherheitshinweise . . . . . 98</b>	<b>13 Safety instructions . . . . . 98</b>	<b>13 Consignes de sécurité . . . . . 98</b>	<b>13 Indicaciones de seguridad . . . . . 98</b>
13.0 Schildersatz PFPN 10-1500 UP3 ohne Tourmat . . . . . 98	13.0 Set of labels PFPN 10-1500 UP3 without Tourmat . . . . . 98	13.0 Jeu d'étiquettes PFPN 10-1500 UP3 sans Tourmat . . . 98	13.0 Juego de letreros PFPN 10-1500 UP3 sin Tourmat . . . . . 98
13.1 Schildersatz PFPN 10-1500 UP3 mit Tourmat . . . . . 100	13.1 Set of labels PFPN 10-1500 UP3 with Tourmat . . . . . 100	13.1 Jeu d'étiquettes PFPN 10-1500 UP3 avec Tourmat . . 100	13.1 Juego de letreros PFPN 10-1500 UP3 con Tourmat . . . 100
13.2 Schildersatz Fremdbetankung . 102	13.2 Set of labels External fuelling . 102	13.2 Jeu d'étiquettes pour le système de remplissage de carburant . 102	13.2 Juego de letreros Reabastecimiento exterior . . . 102
<b>14 Fremdbetankung . . . . . 104</b>	<b>14 External Fuelling . . . . . 104</b>	<b>14 Système de remplissage de carburant externe . . . . . 104</b>	<b>14 Reabastecimiento externo . . . . . 104</b>
14.0 Fremdbetankung . . . . . 104	14.0 External Fuelling . . . . . 104	14.0 Système de remplissage de carburant externe . . . . . 104	14.0 Reabastecimiento externo . . . 104





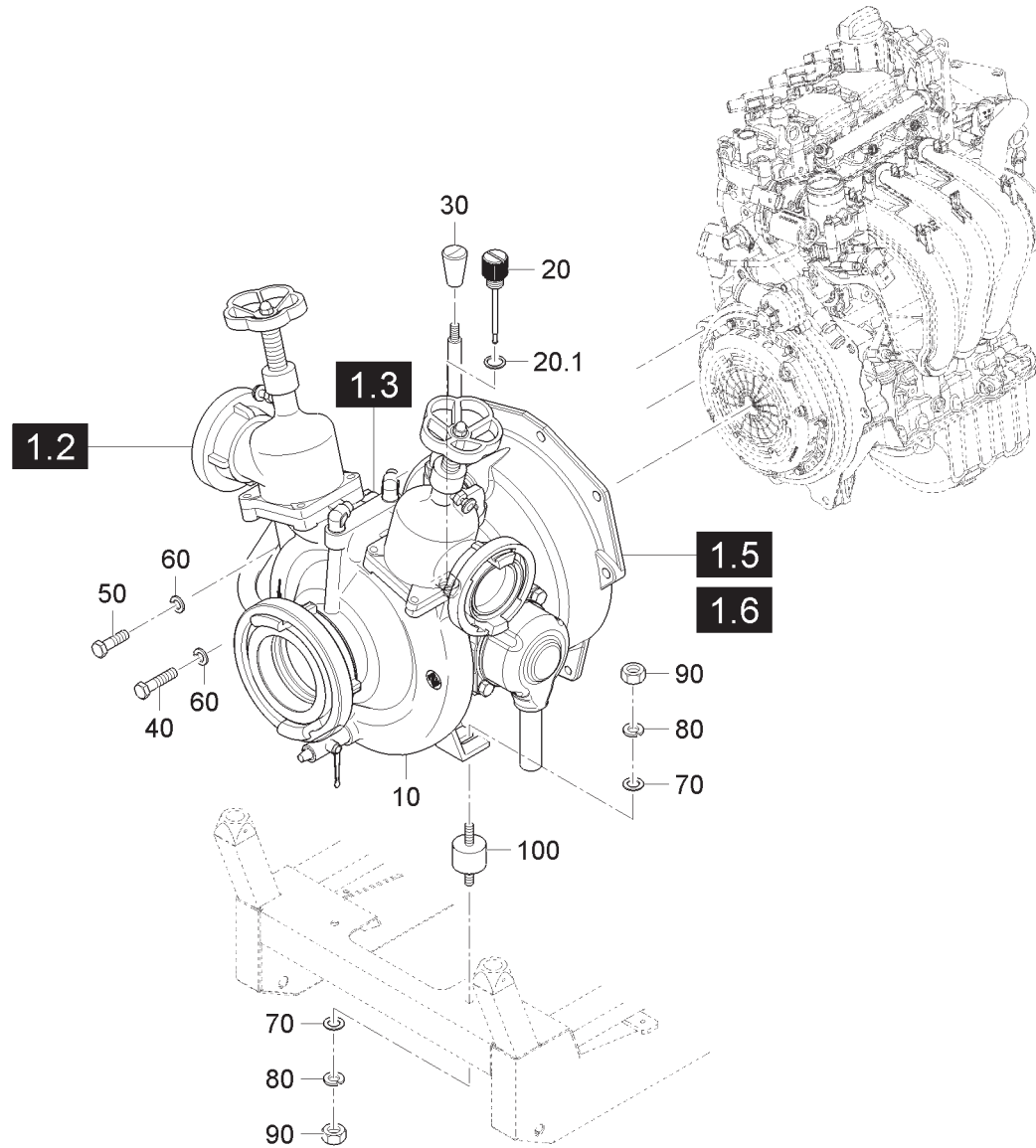
# 1.0

Befestigung und Anbauteile  
ohne Tourmat

Fastening and attachments  
without Tourmat

Fixation et pièces rappor-  
tées sans Tourmat

Fijación y piezas incorpora-  
das sin Tourmat







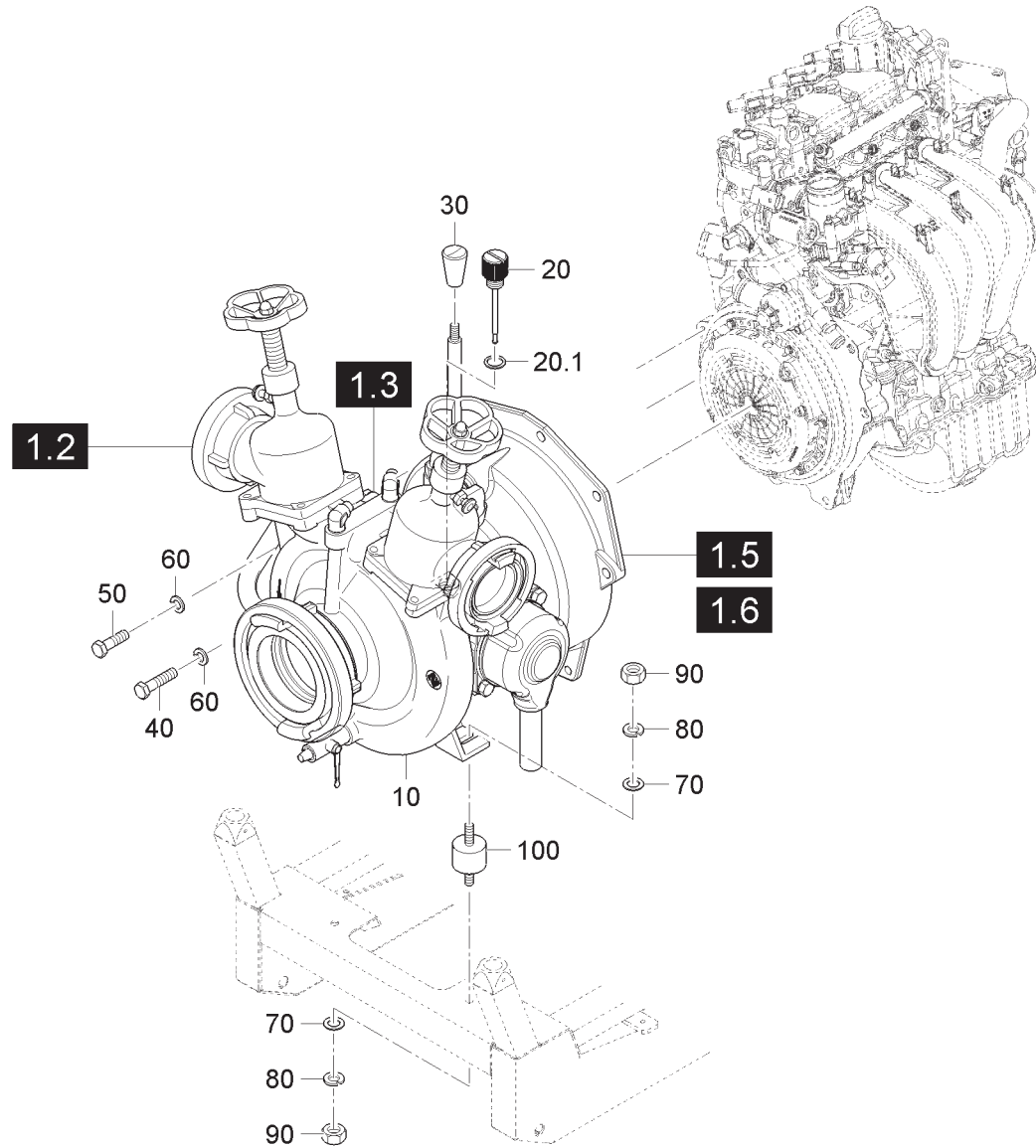
# 1.1

Befestigung und Anbauteile mit Tourmat

Fastening and attachments with Tourmat

Fixation et pièces rapportées avec Tourmat

Fijación y piezas incorporadas con Tourmat





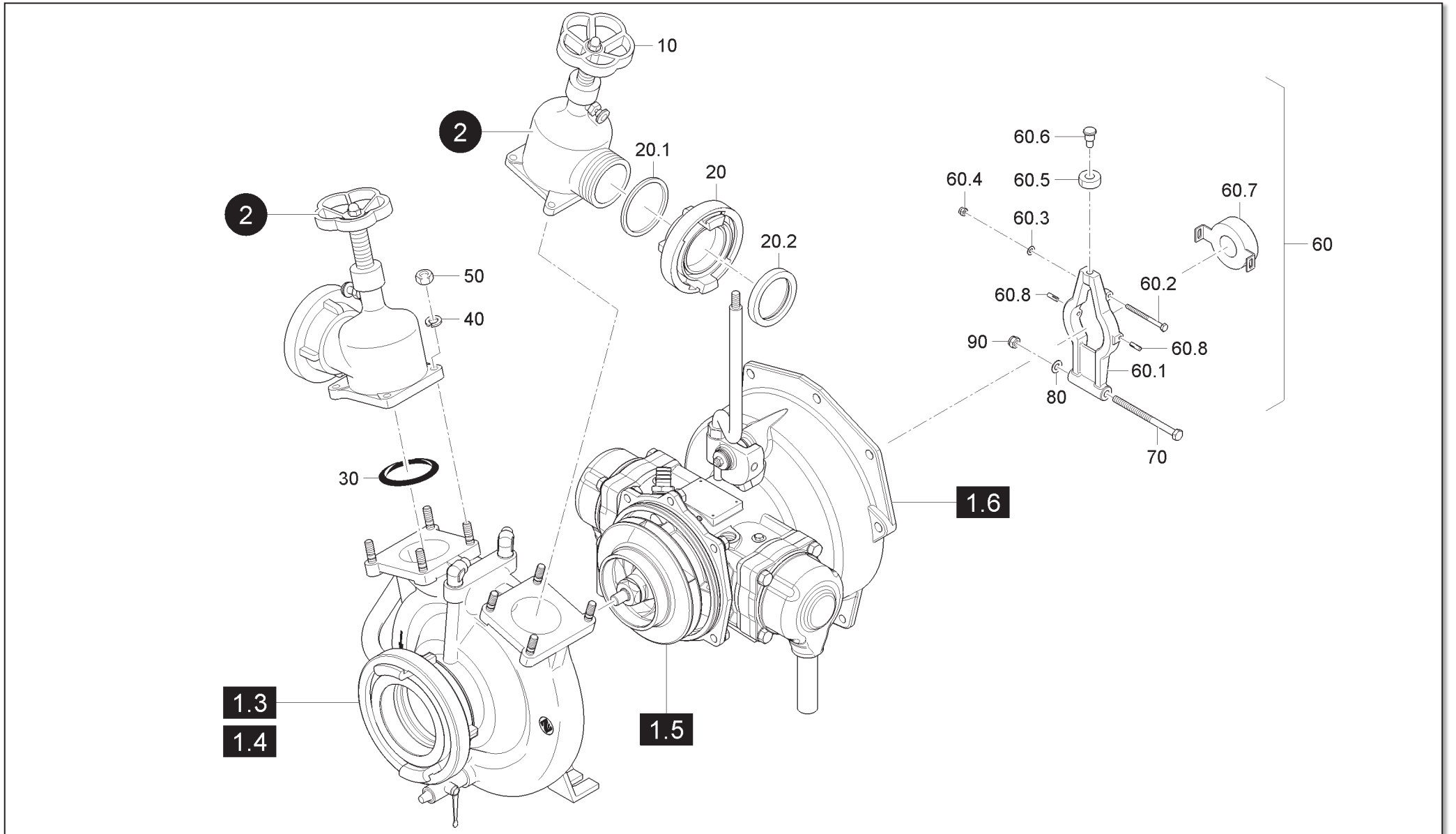


# 1.2

Druckventil und Schaltgabel    Outlet valve and switching lever

Soupape de refoulement et fourche

Válvula de presión y horquilla de cambio



# 1.2

## Druckventil und Schaltgabel

## Outlet valve and switching lever

## Soupape de refoulement et fourche

## Válvula de presión y horquilla de cambio

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	651103	1	Druckventil	Outlet valve	Soupape de refoulement	Válvula de presión
20	041652	1	Festkupplung B	Fire hose coupling B	Accouplement fixe B	Acoplamiento fijo B
20.1	754271	1	Flachdichtring	Flat sealing ring	Anneau d'étanchéité plat	Anillo obturador plano
20.2	045136	1	Druckdichtring	Pressure sealing ring	Anneau d'étanchéité de pression	Junta anular de presión
30	753611	1	O-Ring 93x3	O-ring 93x3	Joint torique 93x3	Junta tórica 93x3
40	603008	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
50	614512	4	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	1020811	1	Schaltgabel kpl.	Switching lever cpl.	Fourche cpl.	Horquilla de cambio compl.
60.1	1020812	1	Schaltgabel	Switching lever	Fourche	Horquilla de cambio
60.2	1042364	1	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
60.3	136004	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
60.4	128570	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60.5	132263	1	Schaltrolle	Switching roller	Galet d'entraînement	Rodillo de alimentación
60.6	132257	1	Aufnahmebolzen	Location bolt	Boulon d'accrochage	Perno de alojamiento
60.7	132761	1	Kugellagerausdrücker	Ball bearing extractor	Arrache-roulement à billes	Expulsor de rodamientos de bolas
60.8	132768	2	Steckerstift	Grooved pin	Goupille cannelée d'ajustage	Pasador estriado
70	614233	1	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
80	602751	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
90	113163	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



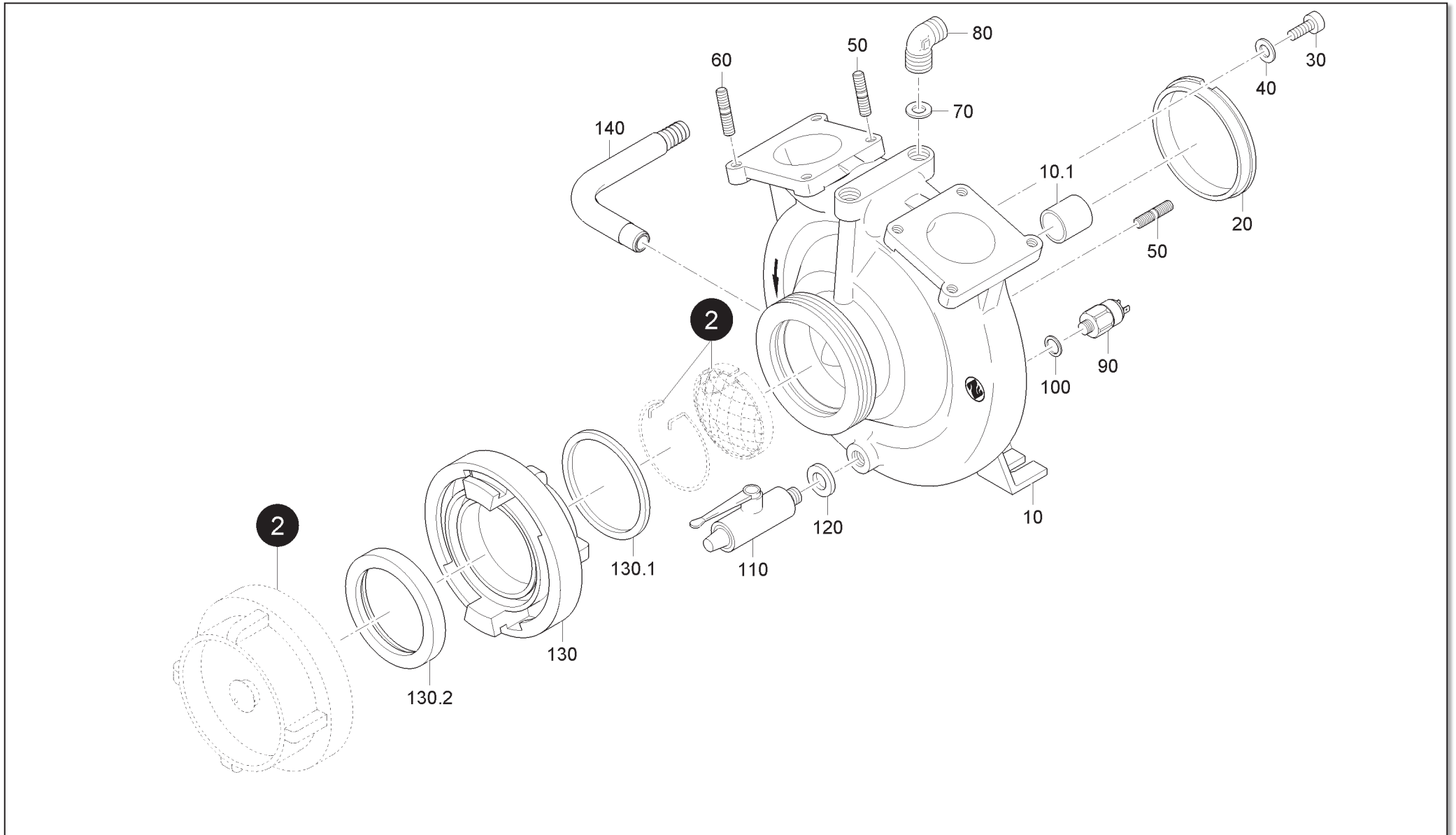
# 1.3

Pumpengehäuse mit Druckschalter ohne Tourmat

Pump housing with pressure switch without Tourmat

Corps de pompe avec manostat sans Tourmat

Cuerpo de bomba con interruptor de presión sin Tourmat



# 1.3

## Pumpengehäuse mit Druckschalter ohne Tourmat

## Pump housing with pressure switch without Tourmat

## Corps de pompe avec manostat sans Tourmat

## Cuerpo de bomba con interruptor de presión sin Tourmat

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	197543		Pumpengehäuse mit Druckschalter	Pump housing with pressure switch	Corps de pompe avec manostat	Cuerpo de bomba con interruptor de presión
10	131907	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Corps de pompe	Cuerpo de bomba
10.1	107889	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
20	100224	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
30	628518	2	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
40	755336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
50	612223	12	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
60	612224	2	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
70	740903	2	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
80	194863	2	Winkel-Einschraubstutzen	Male elbow fitting	Tubulure à visser d'angle	Empalme roscado angular
90	136472	1	Druckschalter fest	Fixed pressure switch	Manostat fixe	Interruptor de presión fijo
100	740904	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
110	112548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
120	740905	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
130	041661	1	Festkupplung A	Fire hose coupling A	Accouplement fixe A	Acoplamiento fijo A
130.1	754292	1	Flachdichtring	Flat sealing ring	Anneau d'étanchéité plat	Anillo obturador plano
130.2	045156	1	Saugdichring	Suction sealing ring	Bague d'étanchéité d'aspiration	Junta anular de aspiración
140	192964	1	Anschlußbogen Kühlleitung-Rückleitung	Elbow fitting cooling pipe-return pipe	Raccord coudé pour conduite de refroidissement-conduite de retour	Arco de conexión conducto de refrigeración-conducto de retorno





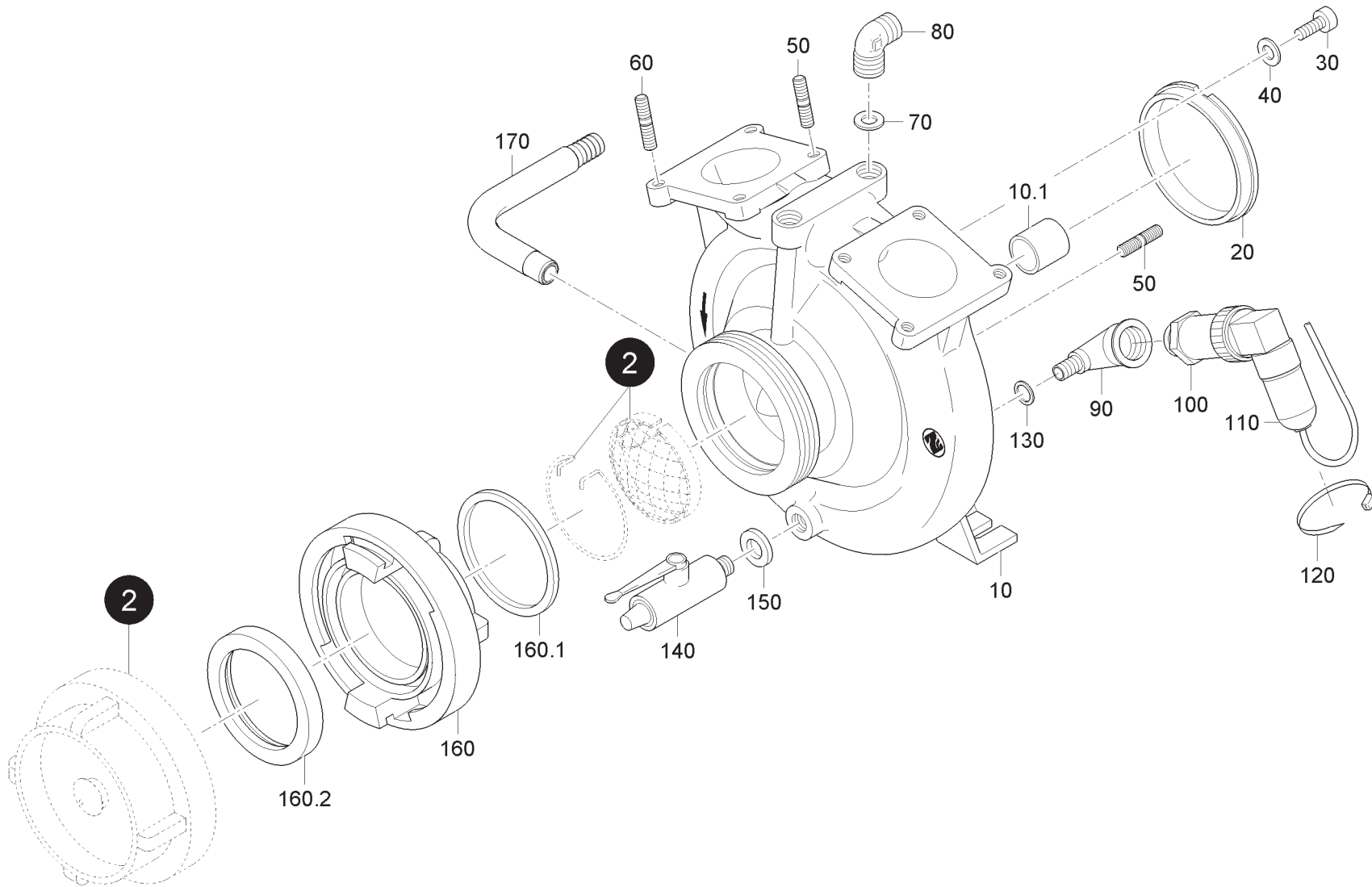
# 1.4

Pumpengehäuse mit Druckauf-  
nehmer für Tourmat

Pump housing with pressure  
transducer for Tourmat

Corps de pompe avec capteur  
de pression pour Tourmat

Cuerpo de bomba con absor-  
bedor de presión para Tourmat



# 1.4

## Pumpengehäuse mit Druckaufnehmer für Tourmat

## Pump housing with pressure transducer for Tourmat

## Corps de pompe avec capteur de pression pour Tourmat

## Cuerpo de bomba con absorbedor de presión para Tourmat

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	218229		Pumpengehäuse mit Druckaufnehmer	Pump housing with pressure transducer	Corps de pompe avec capteur de pression	Cuerpo de bomba con absorbedor de presión
10	131907	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Corps de pompe	Cuerpo de bomba
10.1	107889	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
20	100224	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
30	628518	2	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
40	755336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
50	612223	12	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
60	612224	2	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
70	740903	2	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
80	194863	2	Winkel-Einschraubstutzen	Male elbow fitting	Tubulure à visser d'angle	Empalme roscado angular
90	218535	1	Winkel für Druckaufnehmer	Elbow for pressure transducer	Raccord d'angle pour capteur de pression	Codo para absorbedor de presión
100	217613	1	Druckaufnehmer	Pressure transducer	Capteur de pression	Absorbedor de presión
110	150871	1	Druckschalter-Schutzkappe	Pressure switch protective cap	Capuchon de protection de manostat	Tapa protectora del interruptor de presión
120	131118	1	Kabelband	Cable tie	Serre-câbles	Cinta para cables
130	740904	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
140	112548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
150	740905	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
160	041661	1	Festkupplung A	Fire hose coupling A	Accouplement fixe A	Acoplamiento fijo A
160.1	754292	1	Flachdichtring	Flat sealing ring	Anneau d'étanchéité plat	Anillo obturador plano
160.2	045156	1	Saugdichring	Suction sealing ring	Bague d'étanchéité d'aspiration	Junta anular de aspiración
170	192964	1	Anschlussbogen Kühlleitung-Rückleitung	Elbow fitting cooling pipe-return pipe	Raccord coudé conduite de refroidissement-conduite de retour	Arco de conexión conducto de refrigeración-conducto de retorno



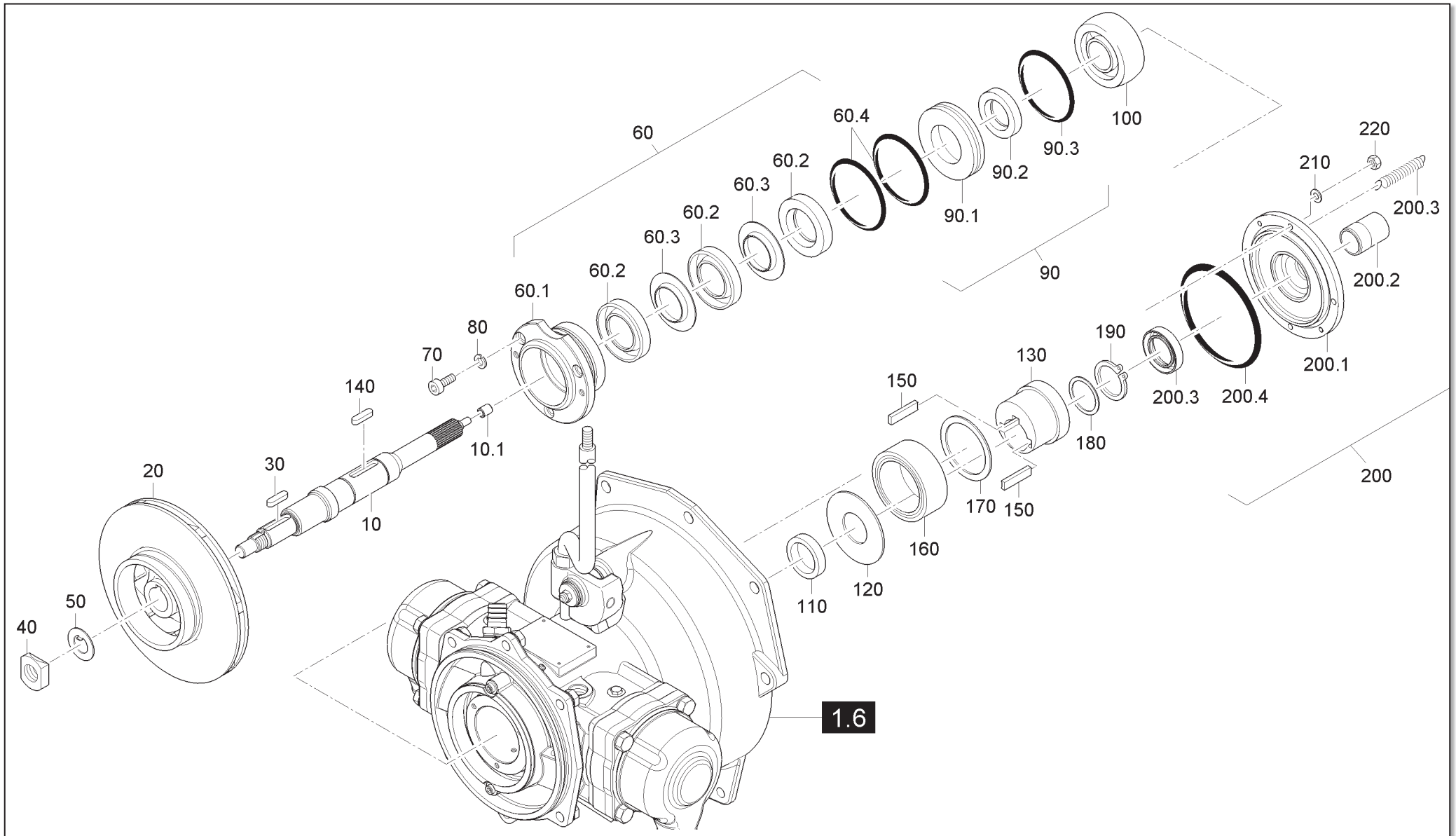
# 1.5

Einzelteile

Separate parts

Pièces individuelles

Piezas sueltas



# 1.5

## Einzelteile

## Separate parts

## Pièces individuelles

## Piezas sueltas

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1027961	1	Pumpenwelle mit Innenring	Pump shaft with inner ring	Arbre de pompe avec bague intérieure	Árbol de bomba con anillo interior
10.1	140201	1	Innenring	Inner ring	Bague intérieure	Anillo interior
20	192942	1	Laufgrad links	Impeller, left	Roue à aubes de gauche	Rueda de rodadura izquierda
30	620613	1	Passfeder A8x7x36	Key A8x7x36	Clavette parallèle A8x7x36	Muelle de ajuste A8x7x36
40	105562	1	Laufgradmutter	Impeller nut	Ecrou de roue à aubes	Tuerca de rueda de rodadura
50	606510	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
60	140931	1	Dichtungsbuchse kpl.	Sealing bush cpl.	Manchon d'étanchéité cpl.	Casquillo de empaquetadura compl.
60.1	105541	1	Dichtungsbuchse	Sealing bush	Manchon d'étanchéité	Casquillo de empaquetadura
60.2	740305	3	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
60.3	100236	2	Stützring	Thrust ring	Bague d'appui	Anillo de soporte
60.4	741481	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
70	628501	3	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
80	270006	3	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
90	140947	1	Distanzring kpl.	Spacer ring cpl.	Bague d'écartement cpl.	Anillo distanciador compl.
90.1	105559	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
90.2	740413	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
90.3	741481	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
100	105547	1	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
110	105561	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
120	100286	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
130	101818	1	Exzenter	Excentric	Excentrique	Excéntrico
140	119274	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
150	101817	2	Distanzstück für Exzenter	Spacer for cam	Pièces d'écartement pour excentrique	Distanciador para excéntrico
160	650408	1	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Rodamiento de agujas
170	755316	1	Passscheibe	Shim	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
180	651126	1	Passscheibe	Shim	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
190	110887	1	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anillo de seguridad



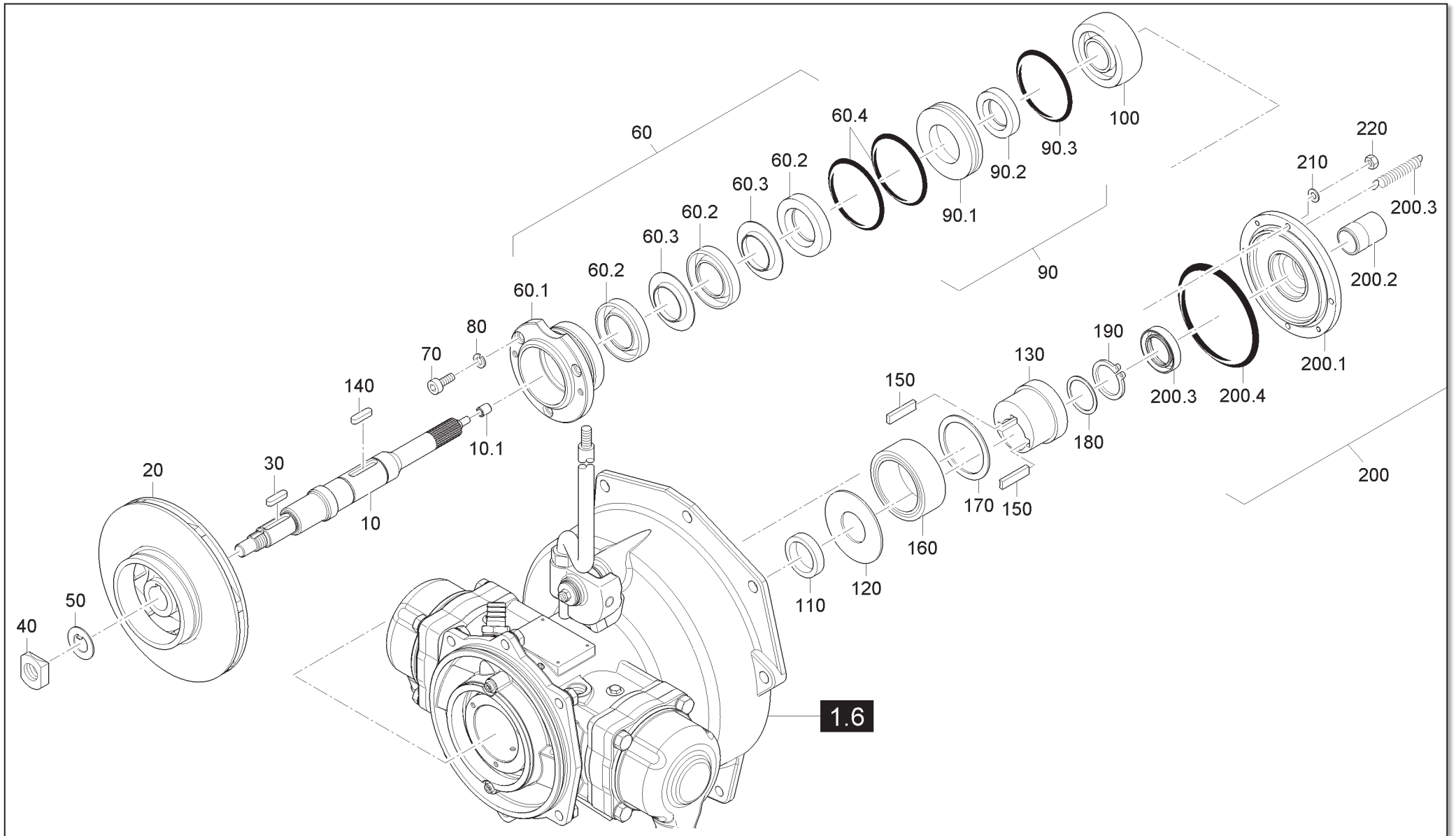
# 1.5

Einzelteile

Separate parts

Pièces individuelles

Piezas sueltas



# 1.5

## Einzelteile

## Separate parts

## Pièces individuelles

## Piezas sueltas

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
200	132099	1	Anschlussdeckel kpl.	Cover cpl.	Couvercle cpl.	Tapa de conexión compl.
200.1	132099	1	Anschlussdeckel	Cover	Couvercle	Tapa de conexión
200.2	132512	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
200.3	740303	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
200.3	132767	1	Zugfeder	Extension spring	Ressort de traction	Resorte de tracción
200.4	123407	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
210	603006	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
220	614505	4	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



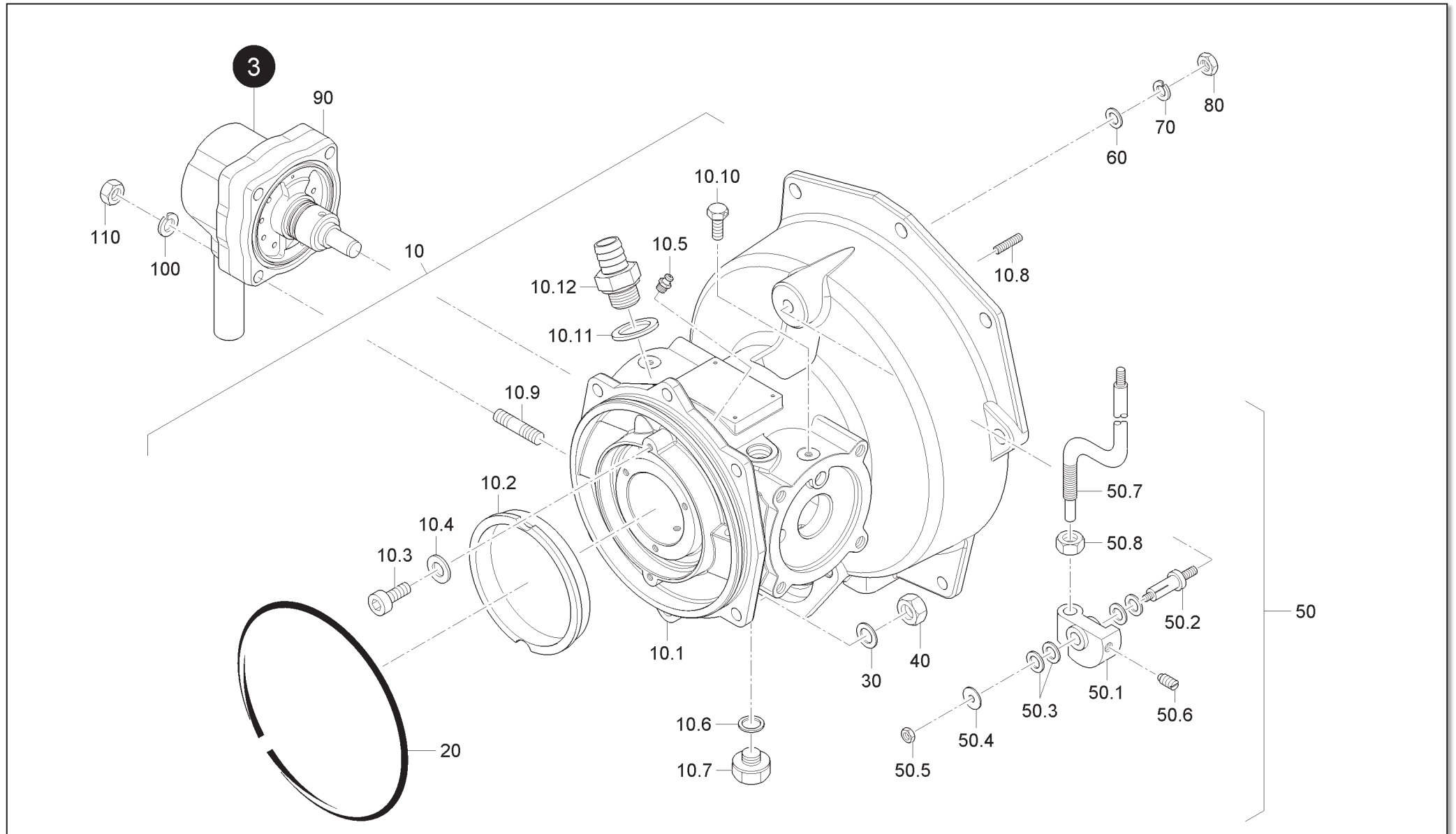
# 1.6

Getriebegehäuse und Kupp-  
lungshebel

Gearbox housing and cou-  
pling lever

Carter de réducteur et levier  
d'accouplement

Carcasa del engranaje y pa-  
lanca de acoplamiento



# 1.6

## Getriebegehäuse und Kupp- lungshebel

## Gearbox housing and cou- pling lever

## Carter de réducteur et levier d'accouplement

## Carcasa del engranaje y pa- lanca de acoplamiento

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1028060	1	Getriebegehäuse kpl.	Gearbox housing cpl.	Carter de réducteur cpl.	Carcasa de engranaje compl.
10.1	1021666	1	Getriebegehäuse	Gearbox housing	Carter de réducteur	Carcasa de engranaje
10.2	100224	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
10.3	628518	2	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10.4	755 336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
10.5	132769	1	Kegelschmiernippel	Grease nipple	Graisser conique	Racor cónico de engrase
10.6	651001	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
10.7	612712	1	Verschlusschraube	Plug	Vis de fermeture	Tapón roscado
10.8	612111	4	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
10.9	612235	8	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
10.10	100218	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
10.11	267608	1	Runddichtring	Round sealing ring	Joint torique d'étanchéité	Junta circular
10.12	193342	1	Schlauchanschluss	Hose connection	Raccord de flexible	Empalme para tubo flexible
20	741711	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
30	603008	6	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
40	614512	6	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
50	190720	1	Kupplungshebel kpl.	Coupling lever cpl.	Levier d'accouplement cpl.	Palanca de acoplamiento compl.
50.1	132314	1	Schaltsegment	Cam	Segment de commutation	Segmento de conexión
50.2	132519	1	Lagerbolzen	Bearing pin	Boulon support	Bulón del cojinete
50.3	132607	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
50.4	754768	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
50.5	109661	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
50.6	119064	1	Druckstück	Spacer	Elément de pression	Pieza de presión
50.7	190774	1	Kupplungshebel	Coupling lever	Levier d'accouplement	Palanca de acoplamiento
50.8	614519	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	132606	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
70	602915	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique bombée	Arandela elástica
80	614512	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
90	1068420	1	Trokomat	Trokomat	Trokomat	Trokomat
100	603008	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
110	614512	8	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal





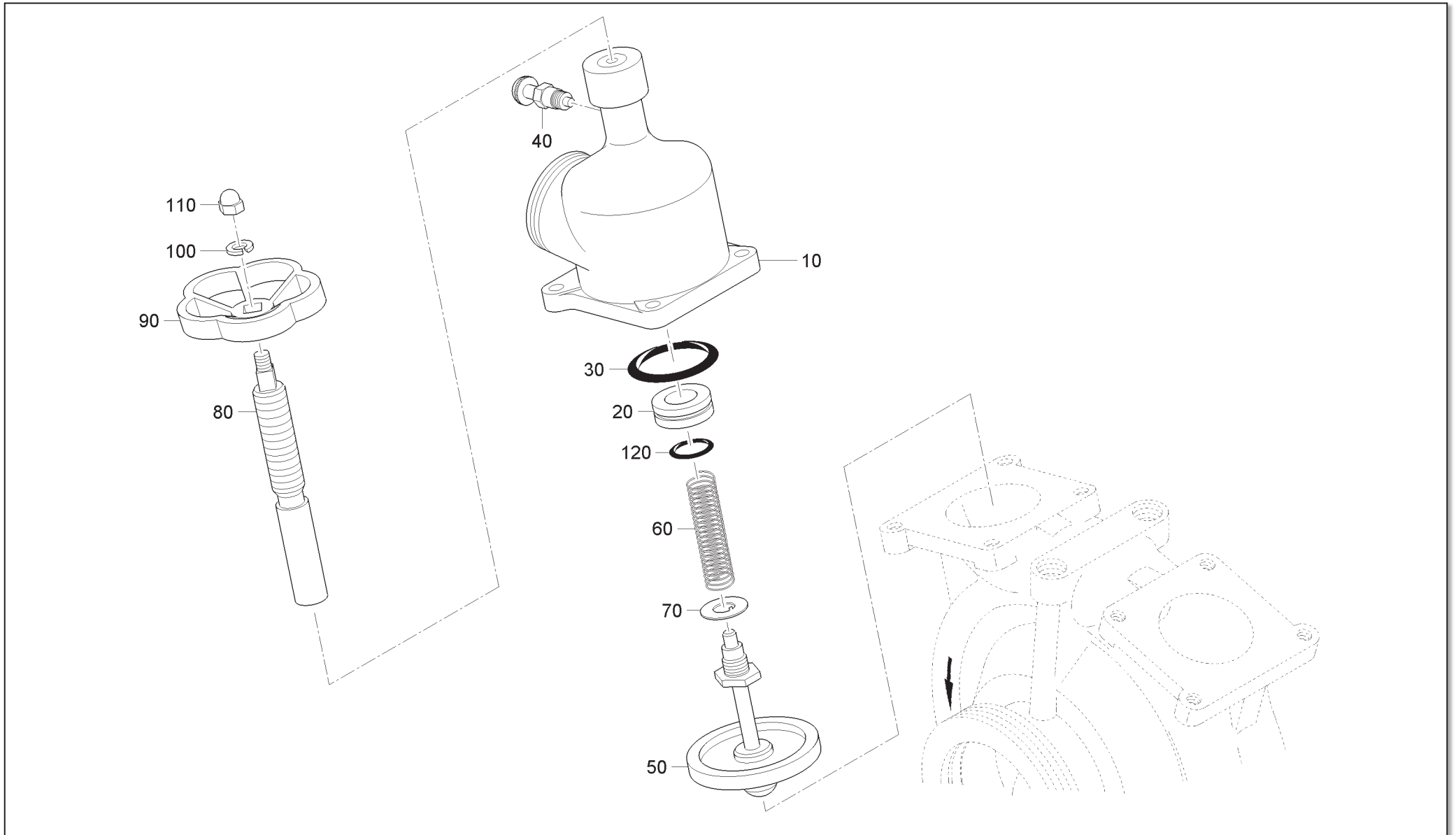
# 2.0

Druckventil komplett

Outlet valve complete

Soupape de refoulement  
complète

Válvula de presión completa







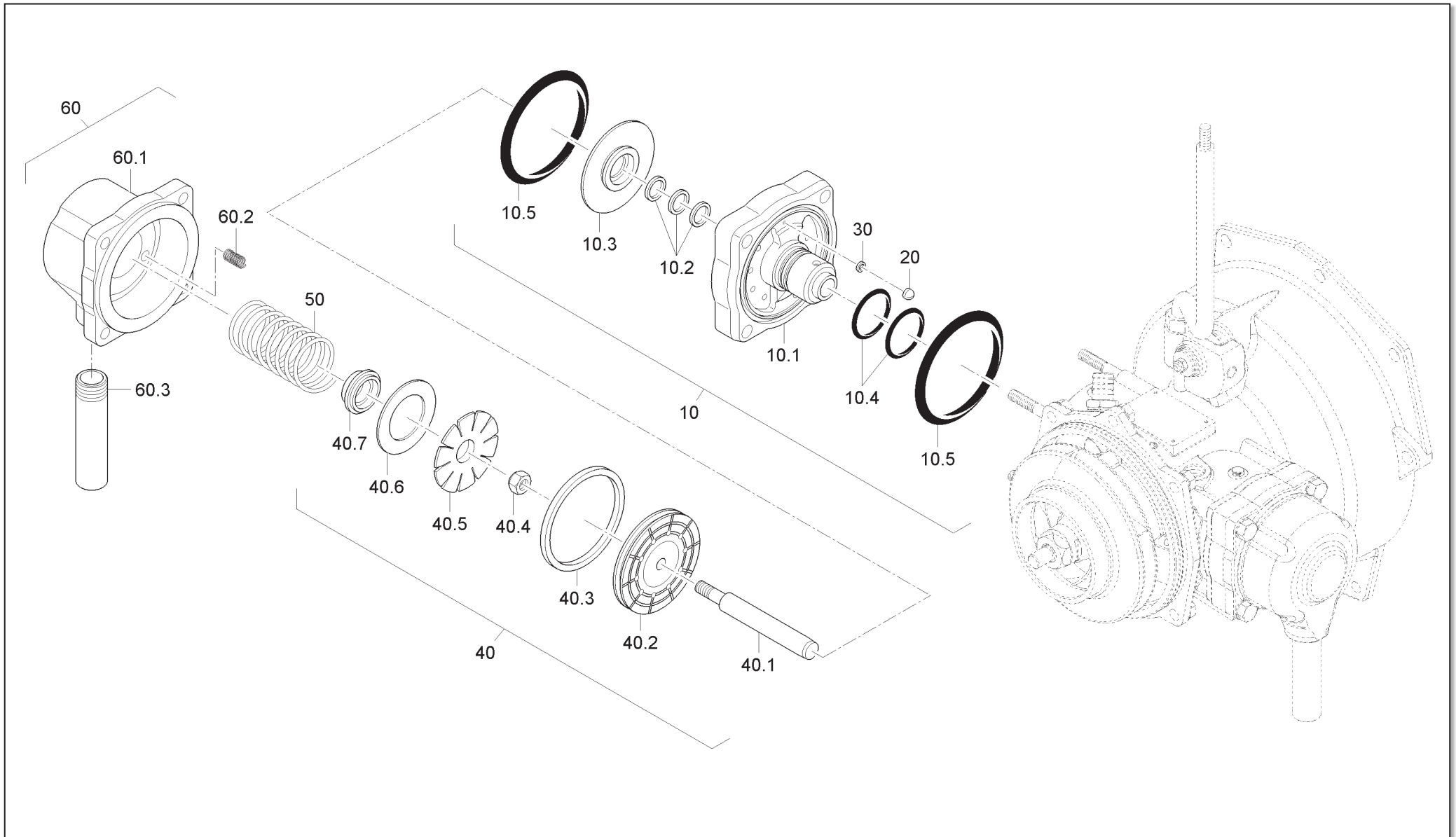
# 3.0

Trokomat komplett

Trokomat complete

Trokomat complet

Trokomat completo



# 3.0

## Trokomat komplett

## Trokomat complete

## Trokomat complet

## Trokomat completo

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	176657	1	Lagerflansch kpl. Tourmat '96	Bearing flange cpl. Tourmat '96	Flasque de palier cpl. Tourmat '96	Brida de apoyo compl. Tourmat '96
10.1	176346	3	Lagerflansch	Bearing flange	Flasque de palier	Brida de apoyo
10.2	741218	1	Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
10.3	176434	2	Eintrittsmembrane	Inlet diaphragm	Membrane d'entrée	Membrana de entrada
10.4	741391	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.5	741598	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	100209	1	Ventilkappe	Valve cap	Capuchon de soupape	Tapa de válvula
30	100280	1	Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de apoyo
40	176678	1	Kolben kpl.	Piston cpl.	Piston cpl.	Émbolo compl.
40.1	101016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago del émbolo
40.2	176505	1	Kolben	Piston	Piston	Émbolo
40.3	741208	1	Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
40.4	124331	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40.5	176520	1	Ventilscheibe	Valve disc	Disque de soupape	Disco de válvula
40.6	100212	1	Druckscheibe	Pressure disc	Disque de pression	Disco a presión
40.7	176324	1	Führungsbuchse	Guide sleeve	Douille de guidage	Casquillo guía
50	100216	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60	1068512	1	Zylinderkappe kpl.	Cylinder head cpl.	Couvercle de cylindre cpl.	Tapa de cilindro compl.
60.1	176639	1	Zylinderkappe	Cylinder head	Clapet cylindre	Tapa de cilindro
60.2	100215	3	Druckfeder	Compression spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60.3	113261	1	Nippel 3/4"	Nipple 3/4"	Nipple 3/4"	Boquilla 3/4"
	181008	2	Dichtungssatz, Trokomat	Sealing set, Trokomat	Jeu de joints, Trokomat	Juego de juntas, Trokomat



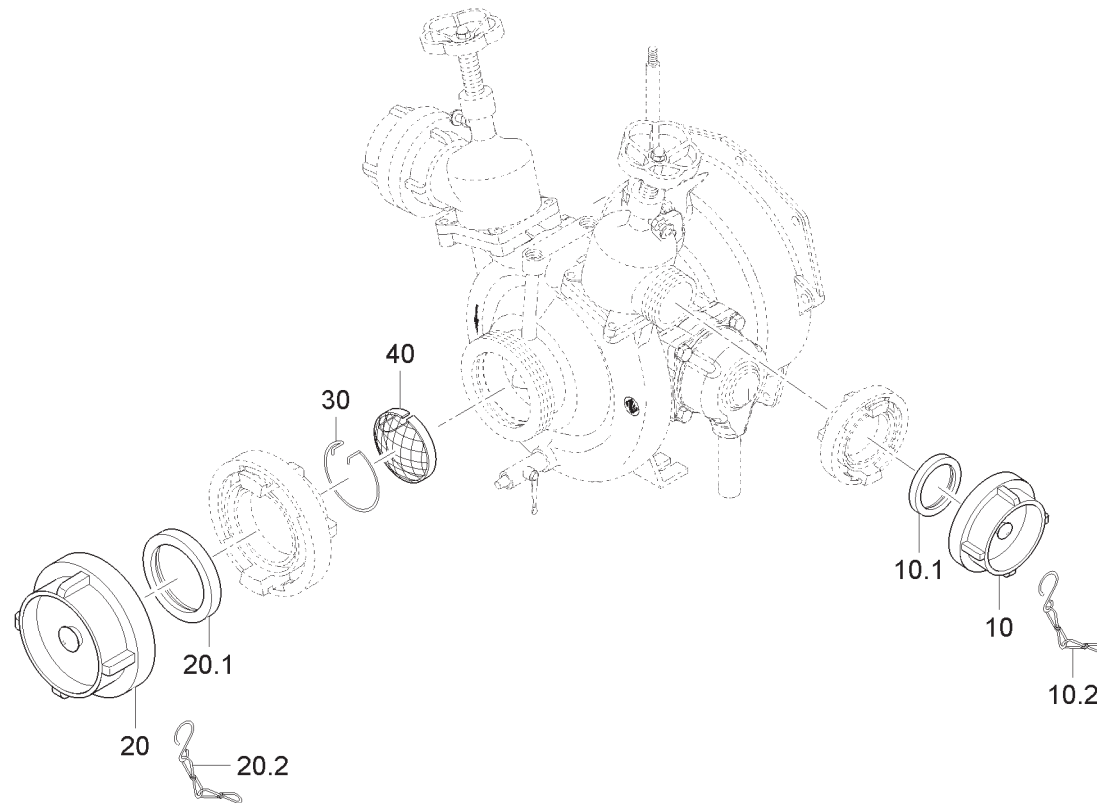
# 4.0

Kupplungen komplett

Couplings complete

Accouplements complets

Acoplamiento completo







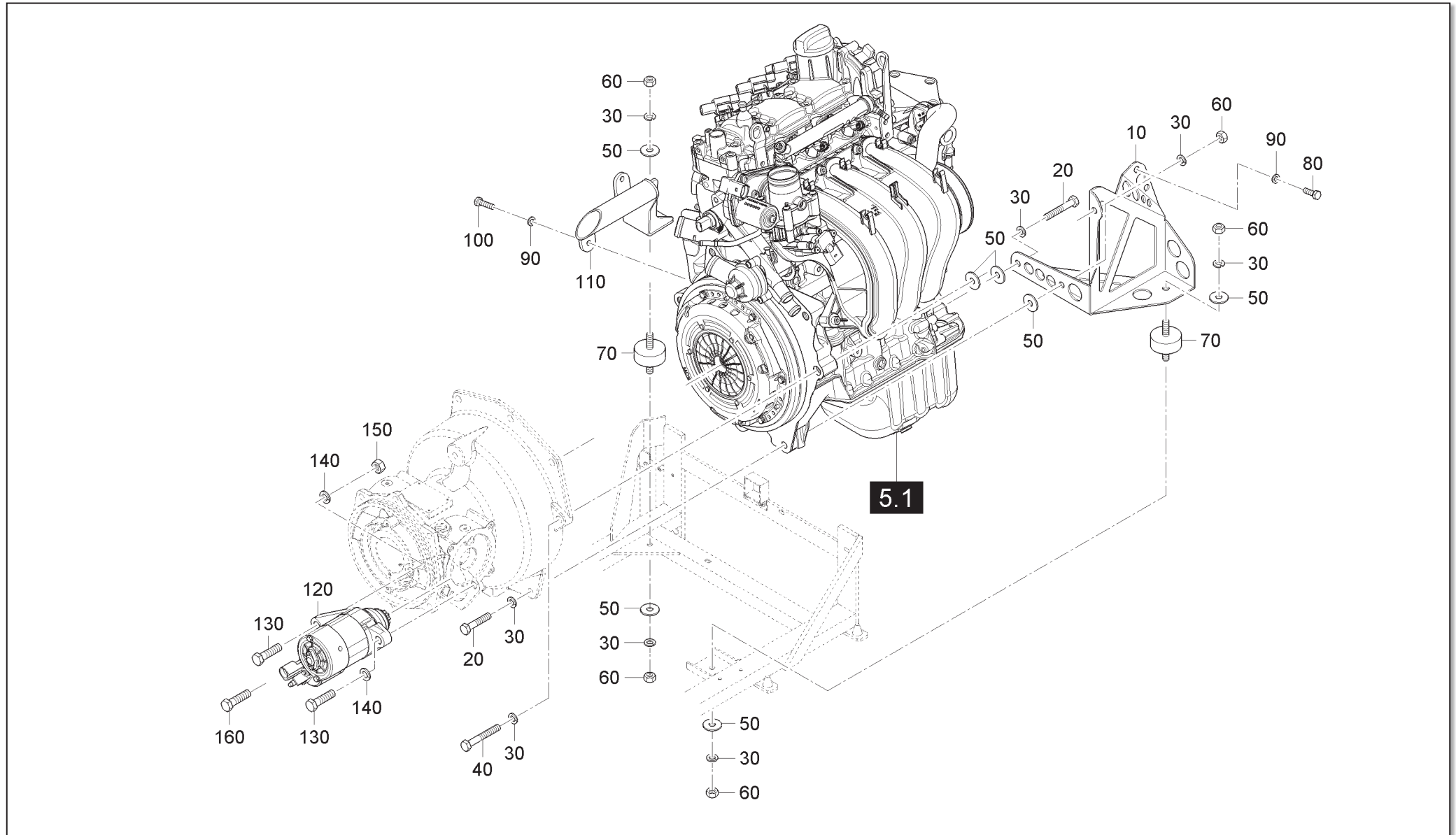
# 5.0

Befestigung und Anbauteile

Fastening and attachments

Fixation et pièces rattachées

Fijación y piezas incorporadas



# 5.0

## Befestigung und Anbauteile

## Fastening and attachments

## Fixation et pièces rattachées

## Fijación y piezas incorporadas

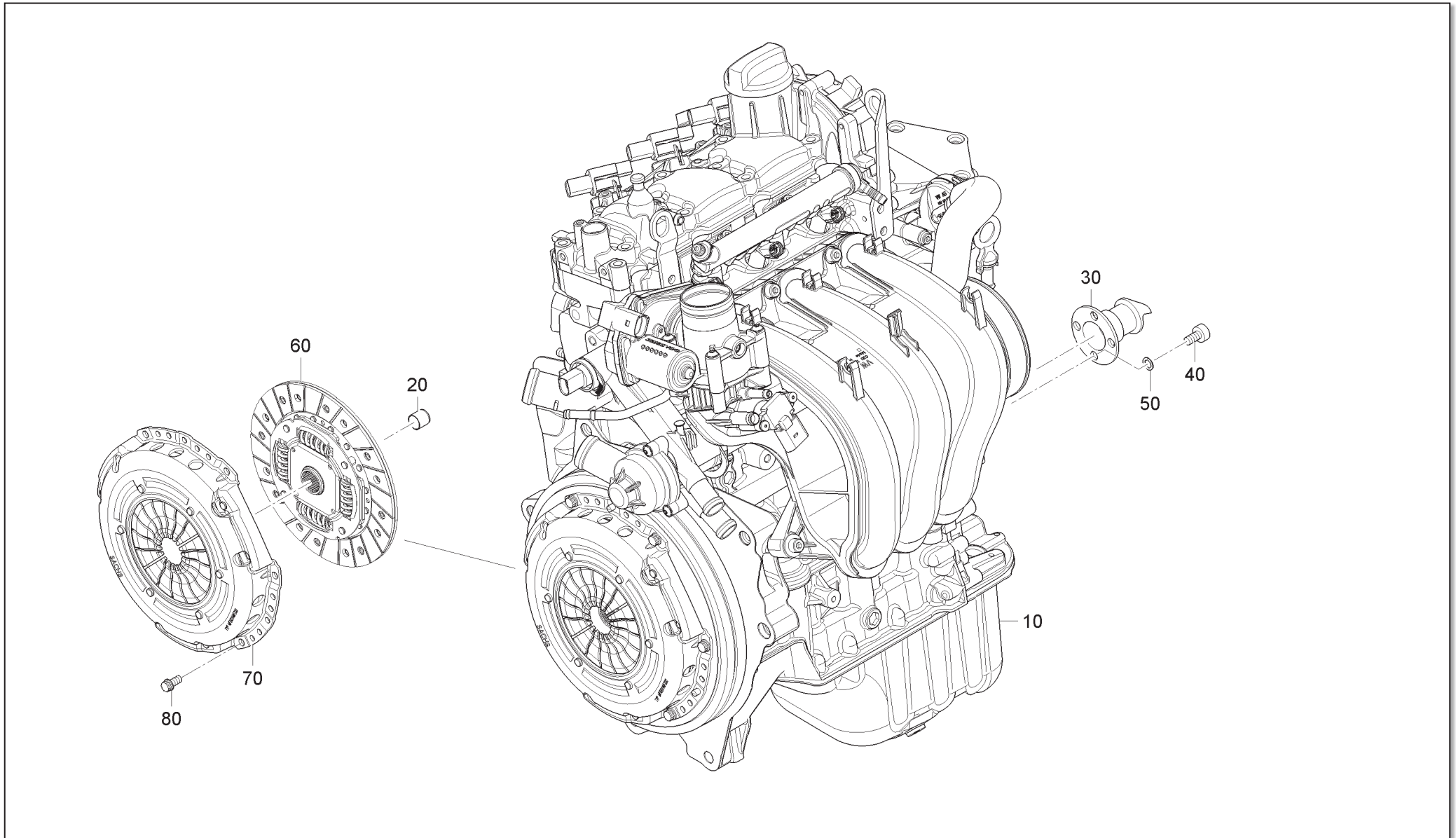
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1028273	1	Motorträger Bedienseite	Engine mounting operating side	Support de moteur côté opérateur	Soporte del motor lado de manejo
20	133224	2	Sechskantschraube M10x60	Hexagon head cap screw M10x60	Vis à tête hexagonale M10x60	Tornillo de cabeza hexagonal M10x60
30	602915	9	Federring B10	Spring washer B10	Rondelle élastique bombée B10	Anillo elástico B10
40	630123	1	Sechskantschraube M10x70	Hexagon head cap screw M10x70	Vis à tête hexagonale M10x70	Tornillo de cabeza hexagonal M10x70
50	754766	7	Scheibe B10,5.	Washer B10,5.	Rondelle B10,5.	Arandela B10,5.
60	614512	6	Sechskantmutter M10.	Hex nut M10.	Ecrou hexagonal M10.	Tuerca hexagonal M10.
70	650402	2	MEGI-Puffer 50x20	MEGI mounting 50x20	Tampon Megi 50x20	Amortiguador de goma y metal 50x20
80	614363	1	Sechskantschraube M8x25	Hexagon head cap screw M8x25	Vis à tête hexagonale M8x25	Tornillo de cabeza hexagonal M8x25
90	602913	2	Federring B8	Spring washer B8	Rondelle élastique bombée B8	Anillo elástico B8
100	614351	1	Sechskantschraube M8x30	Hexagon head cap screw M8x30	Vis à tête hexagonale M8x30	Tornillo de cabeza hexagonal M8x30
110	1028407	1	Motorträger Auspuffseite	Engine mounting exhaust side	Support de moteur côté échappement	Soporte del motor lado del tubo de escape
120	1046734	1	Anlasser abgedichtet	Sealed starter	Démarrreur avec étanchéité	Arrancador sellado
130	614264	2	Sechskantschraube M12x45	Hexagon head cap screw M12x45	Vis à tête hexagonale M12x45	Tornillo de cabeza hexagonal M12x45
140	602916	2	Federring B12	Spring washer B12	Rondelle élastique bombée B12	Anillo elástico B12
150	614517	1	Sechskantmutter M12	Hex nut M12	Ecrou hexagonal M12	Tuerca hexagonal M12
160	1046881	1	Schraube für Ultrapower	Screw for Ultrapower	Vis pour Ultrapower	Tornillo para Ultrapower





# 5.1

Motor VW CKYA 1,2 / 45 KW Engine VW CKYA 1,2 / 45 KW Moteur VW CKYA 1,2 / 45 KW Motor VW CKYA 1,2 / 45 KW







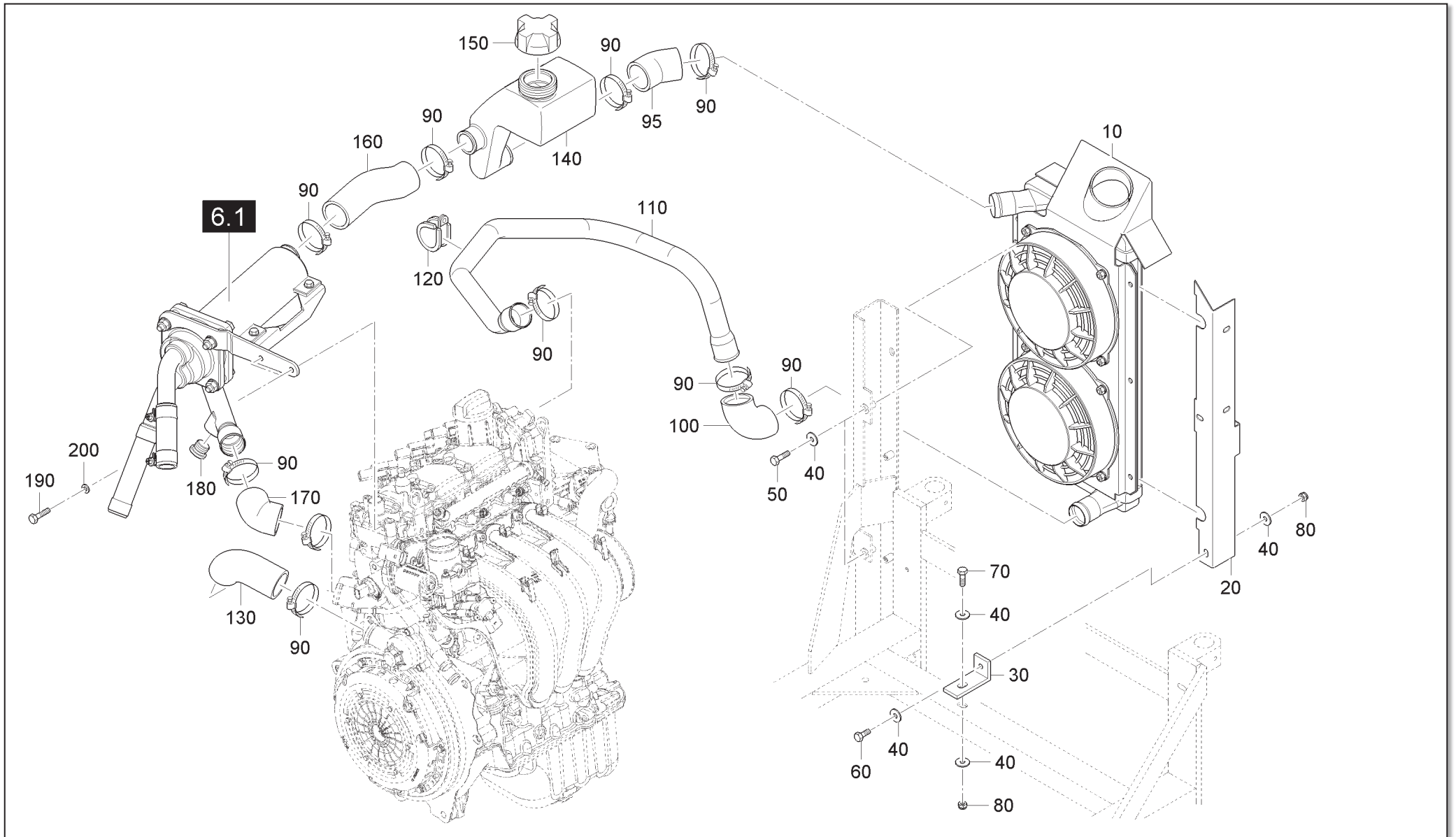
# 6.0

Kühler und Schläuche

Radiator and hoses

Radiateur et flexibles

Radiador y tubos flexibles



# 6.0

## Kühler und Schläuche

## Radiator and hoses

## Radiateur et flexibles

## Radiador y tubos flexibles

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1030785	1	Kühler kpl.	Radiator cpl.	Radiateur cpl.	Radiador compl.
20	1033838	1	Kühlerhalter kpl.	Radiator mounting cpl.	Support de radiateur cpl.	Soporte del radiador compl.
30	1033489	1	Haltewinkel Kühler	Radiator mounting bracket	Cornière de maintien du radiateur	Escuadra de soporte del radiador
40	128960	6	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Arandela 6,4
50	215686	2	Sechskantschraube M6x22	Hexagon head cap screw M6x22	Vis à tête hexagonale M6x22	Tornillo de cabeza hexagonal M6x22
60	614369	1	Sechskantschraube M6x16	Hexagon head cap screw M6x16	Vis à tête hexagonale M6x16	Tornillo de cabeza hexagonal M6x16
70	614307	1	Sechskantschraube M6x20	Hexagon head cap screw M6x20	Vis à tête hexagonale M6x20	Tornillo de cabeza hexagonal M6x20
80	124160	2	Sechskantmutter M6 mit Klemmteil	Hex nut M6 with clamping piece	Ecrou hexagonal M6 avec élément de serrage	Tuerca hexagonal M6 con pieza de apriete
90	105268	10	Schlauchschelle	Hose clip	Collier pour flexible	Abrazadera de tubo flexible
95	1029984	1	Formschlauch Ausgleichsb. / Kühler	Moulded hose expansion vessel / radiator	Tuyau réservoir de comp. / radiateur	Tubo semirígido de recipiente de compensación / radiador
100	1029985	1	Formschlauch Motor/Kühlerausstritt	Moulded hose engine/radiator outlet	Tuyau moteur /sortie radiateur	Tubo semirígido motor/salida del radiador
110	1029840	1	Rohrleitung Motoreintritt	Pipe engine inlet	Tuyauterie d'entrée du moteur	Tubería entrada del motor
120	169443	1	Rohrschelle RSGU1	Pipe clip RSGU1	Collier pour tuyaux RSGU1	Abrazadera de tubo RSGU1
130	1048705	1	Kühlwasserschlauch L=130 mm	Coolant hose L=130 mm	Tuyau pour liquide de refroidissement L=130 mm	Tubo flexible de agua refrigerante L=130 mm
140	1031950	1	Ausgleichsbehälter	Expansion vessel	Réservoir de compensation	Recipiente de compensación
150	190626	1	Verschlussdeckel für Ausgleichsbehälter	Cap for expansion vessel	Couvercle pour réservoir de compensation	Tapa de cierre del recipiente de compensación
160	1004618	1	Formschlauch Motorausstritt	Moulded hose engine outlet	Tuyau de sortie du moteur	Tubo semirígido salida del motor
170	1048719	1	Formschlauch Motorausstritt	Moulded hose engine outlet	Tuyau de sortie du moteur	Tubo semirígido salida del motor
180	1029709	1	Verschlusschraube M18x1,5	Plug M18x1,5	Bouchon fileté M18x1,5	Tapón roscado M18x1,5
190	614311	2	Sechskantschraube M6x25	Hexagon head cap screw M6x25	Vis à tête hexagonale M6x25	Tornillo de cabeza hexagonal M6x25
200	602912	2	Federring B6	Spring washer B6	Rondelle élastique bombée B6	Anillo elástico B6



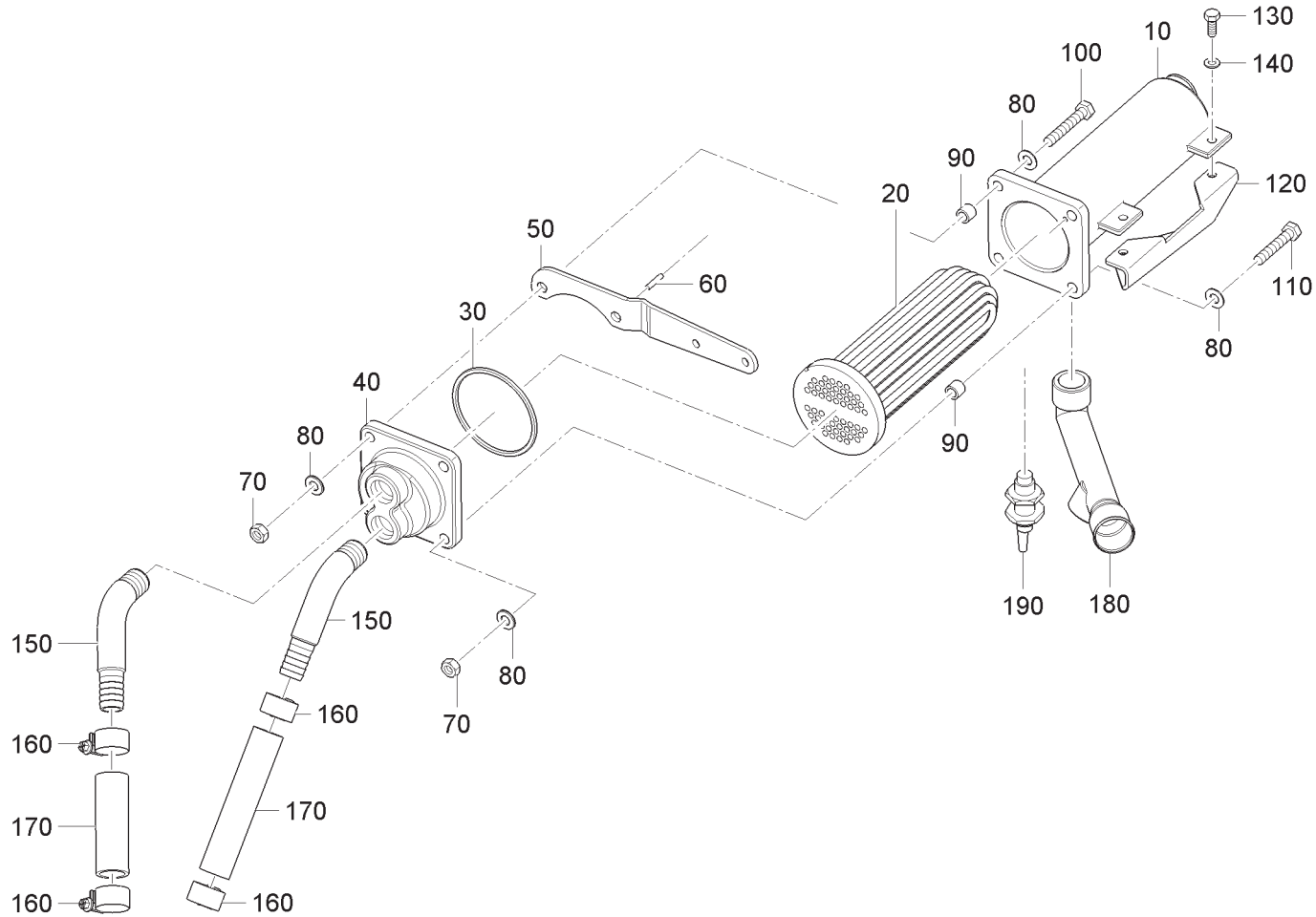
# 6.1

Wärmetauscher

Heat exchanger

Echangeur de chaleur

Intercambiador de calor



# 6.1

## Wärmetauscher

## Heat exchanger

## Echangeur de chaleur

## Intercambiador de calor

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	1029281		Wärmetauscher	Heat exchanger	Echangeur de chaleur	Intercambiador de calor
10	1029274	1	Gehäuse Wärmetauscher	Heat exchanger housing	Carter d'échangeur de chaleur	Carcasa del intercambiador de calor
20	243505	1	Rohrbündel für Wärmetauscher	Pipe bundle for heat exchanger	Faisceau tubulaire pour échangeur de chaleur	Tubería para el intercambiador de calor
30	741552	1	O-Ring 72x4	O-ring 72x4	Joint torique 72x4	Junta tórica 72x4
40	188911F	1	Flansch Wärmetauscher	Heat exchanger flange	Bride d'échangeur de chaleur	Brida del intercambiador de calor
50	1029261	1	Halter für Wärmetauscher	Bracket for heat exchanger	Support pour échangeur de chaleur	Soporte para el intercambiador de calor
60	124392	1	Zylinderstift 4x20	Dowel pin 4x20	Goupille cylindrique 4x20	Pasador cilíndrico 4x20
70	109661	4	Sechskantmutter VM8	Hex nut VM8	Ecrou hexagonal VM8	Tuerca hexagonal VM8
80	605502	8	Scheibe B8,4	Washer B8.4	Rondelle B8,4	Arandela B8,4
90	1004608	4	Hülse 12-8x9,9	Sleeve 12-8x9,9	Manchon 12-8x9,9	Manguito 12-8x9,9
100	118629	2	Sechskantschraube M8x50	Hexagon head cap screw M8x50	Vis à tête hexagonale M8x50	Tornillo de cabeza hexagonal M8x50
110	146213	2	Sechskantschraube M8x45	Hexagon head cao screw M8x45	Vis à tête hexagonale M8x45	Tornillo de cabeza hexagonal M8x45
120	1029252	1	Halter für Wärmetauscher	Bracket for heat exchanger	Support pour échangeur de chaleur	Soporte para el intercambiador de calor
130	614369	2	Sechskantschraube M6x16	Hexagon head cap screw M6x16	Vis à tête hexagonale M6x16	Tornillo de cabeza hexagonal M6x16
140	128960	2	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Arandela 6,4
150	1031881	2	Anschlussbogen Kühlleitung	Elbow fitting cooling pipe	Raccord coudé pour conduite de refroidissement	Arco de conexión conducto de refrigeración
160	198110	2	Schlauchschelle	Hose clip	Collier pour flexible	Abrazadera de tubo flexible
170	193457	2	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Tubo flexible hidráulico
180	1029621	1	Rohrleitung Motorausstritt	Pipe engine outlet	Tuyauterie de sortie du moteur	Tubería salida del motor
190	1046896	1	Temperaturgeber	Temperature sensor	Capteur de température	Sensor de temperatura



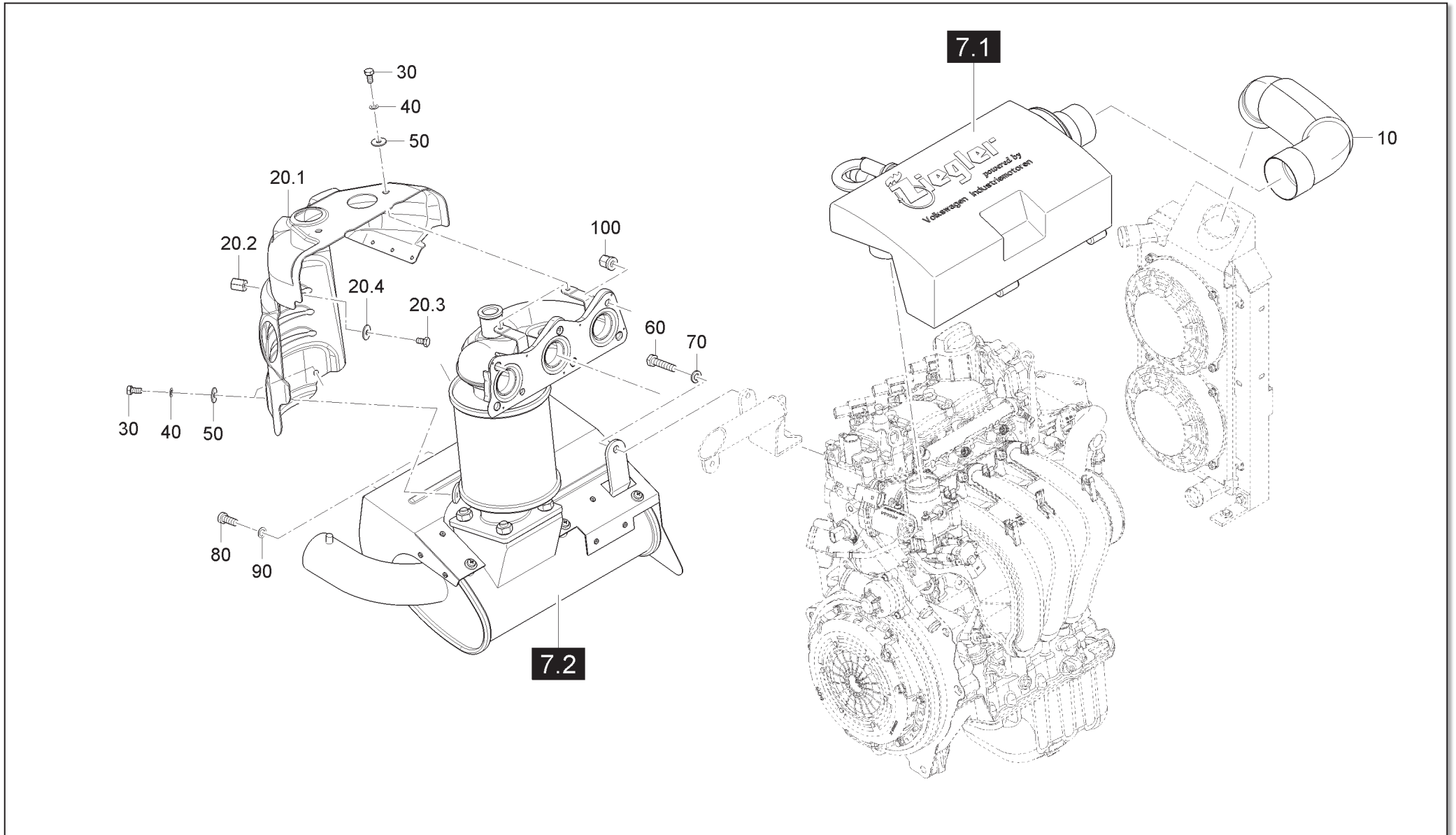
# 7.0

Befestigung und Anbauteile

Fastening and attachments

Fixation et pièces rapportées

Fijación y piezas incorporadas



# 7.0

## Befestigung und Anbauteile

## Fastening and attachments

## Fixation et pièces rattachées

## Fijación y piezas incorporadas

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	195754	1	Ansaugschlauch TS8/8-1 UP	Air intake hose TS8/8-1 UP	Flexible d'aspiration TS8/8-1 UP	Tubo flexible de aspiración TS8/8-1 UP
20	1030512	1	Abschirmblech zu Abgaskrümmer kpl.	Shield for exhaust manifold cpl.	Tôle de protection pour collecteur de gaz d'échappement cpl.	Chapa de protección hacia el codo de gases de escape compl.
20.1	1030471	1	Abschirmblech zu Abgaskrümmer	Shield for exhaust manifold	Tôle de protection pour collecteur de gaz d'échappement	Chapa de protección hacia el codo de gases de escape
20.2	1030501	1	Sechskantmutter M6, h16	Hex nut M6, h16	Ecrou hexagonal M6, h16	Tuerca hexagonal M6, h16
20.3	109874	1	Sechskantschraube M6x10	Hexagon head cap screw M6x10	Vis à tête hexagonale M6x10	Tornillo de cabeza hexagonal M6x10
20.4	128960	1	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Arandela 6,4
30	138120	4	Sechskantschraube M6x12	Hexagon head cap screw M6x12	Vis à tête hexagonale M6x12	Tornillo de cabeza hexagonal M6x12
40	620008	4	Zahnscheibe J6,4	Toothed lock washer J6,4	Rondelle dentée J6,4	Disco dentado J6,4
50	128960	4	Scheibe 6,4.	Washer 6,4.	Rondelle 6,4.	Arandela 6,4.
60	614368	1	Sechskantschraube M8x35	Hexagon head cap screw M8x35	Vis à tête hexagonale M8x35	Tornillo de cabeza hexagonal M8x35
70	602913	1	Federring B8.	Spring washer B8.	Rondelle élastique bombée B8.	Anillo elástico B8.
80	628512	2	Zylinderschraube M8x20	Machine screw M8x20	Vis à tête cylindrique M8x20	Tornillo de cabeza cilíndrica M8x20
90	270004	2	Sicherungsscheibe S8	Locking washer S8	Rondelle d'arrêt S8	Arandela de seguridad S8
100	1046687	7	Mutter	Nut	Écrou	Tuerca





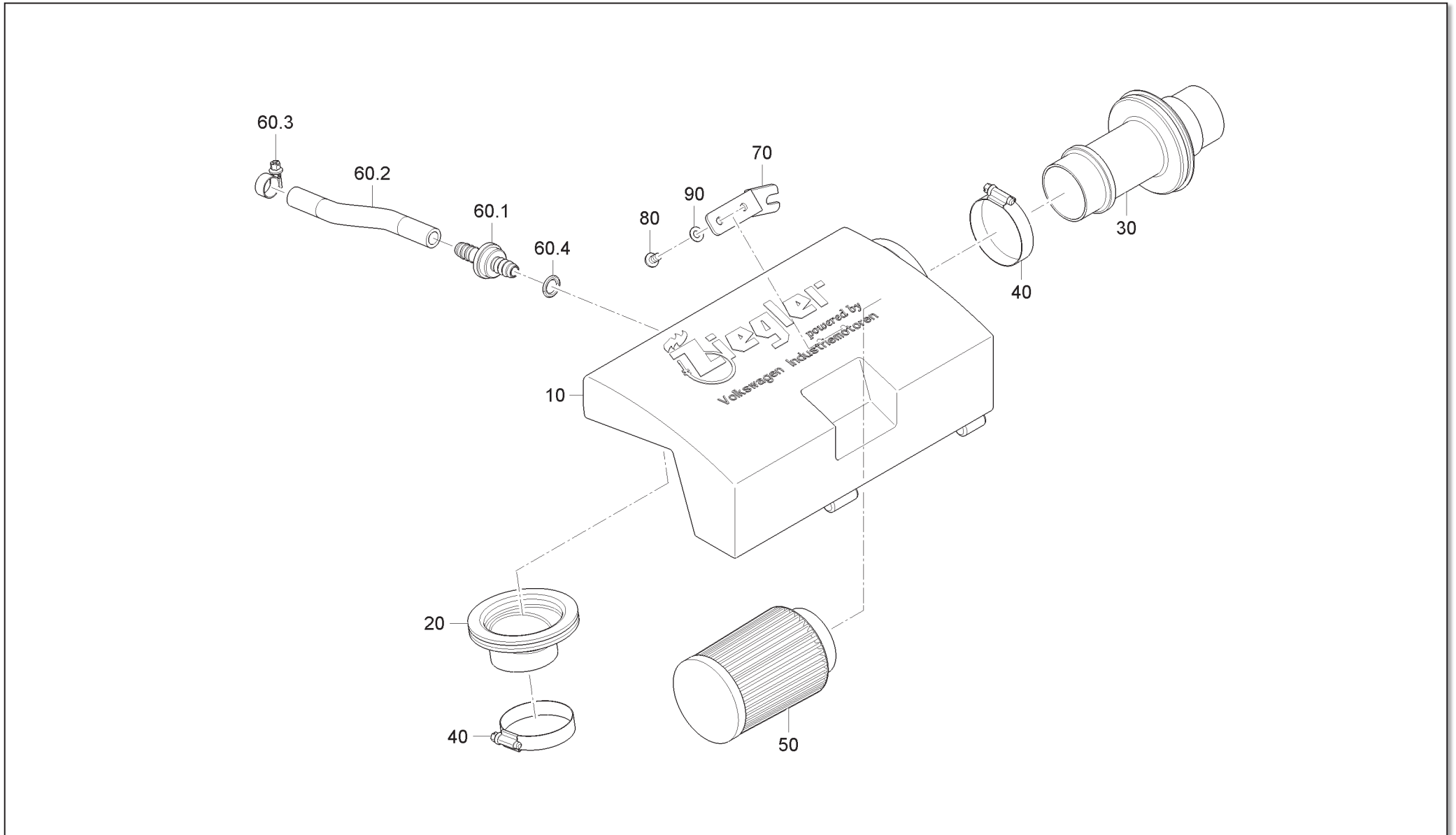
# 7.1

Luftfilter

Air filter

Filtre d'air

Filtro de aire



# 7.1

## Luftfilter

## Air filter

## Filtre d'air

## Filtro de aire

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	1030529		Luftfilter kpl.	Air filter cpl.	Filtre à air cpl.	Filtro de aire compl.
10	1030586	1	Luftfiltergehäuse	Air filter housing	Corps de filtre à air	Carcasa del filtro de aire
20	1030587	1	Ansaugstutzen	Air inlet connection	Tubulure d'aspiration	Tubería de aspiración
30	1030588	1	Dämpferrohr	Damper pipe	Tube d'amortisseur	Tubo amortiguador
40	175418	2	Schlauchschelle	Hose clip	Collier pour flexible	Abrazadera de tubo flexible
50	148278	1	Luftfilter	Air filter	Filtre d'air	Filtro de aire
60	1042113	1	Belüftungsleitung kpl.	Ventilation pipe cpl.	Conduite d'aération cpl.	Conducto de ventilación compl.
60.1	1041221	1	Rücklaufventil	Return valve	Clapet anti-retour	Válvula de retorno
60.2	1048526	1	Schlauch	Hose	Flexible	Tubo flexible
60.3	105266	1	Schlauchschelle	Hose clip	Collier pour flexible	Abrazadera de tubo flexible
60.4	164409	1	O-Ring 12x2,5	O-ring 12x2,5	Joint torique 12x2,5	Junta tórica 12x2,5
70	1030689	1	Haltewinkel für Ansaugdämpfer	Mounting bracket for air intake damper	Equerre de fixation pour amortisseur d'aspiration	Escuadra de soporte para amortiguador de aspiración
80	624126	2	Linsenschraube M6x10	Pan head bolt M6x10	Vis à tête conique bombée M6x10	Tornillo alomado M6x10
90	602731	2	Scheibe B6,4	Washer B6.4	Rondelle B6,4	Arandela B6,4



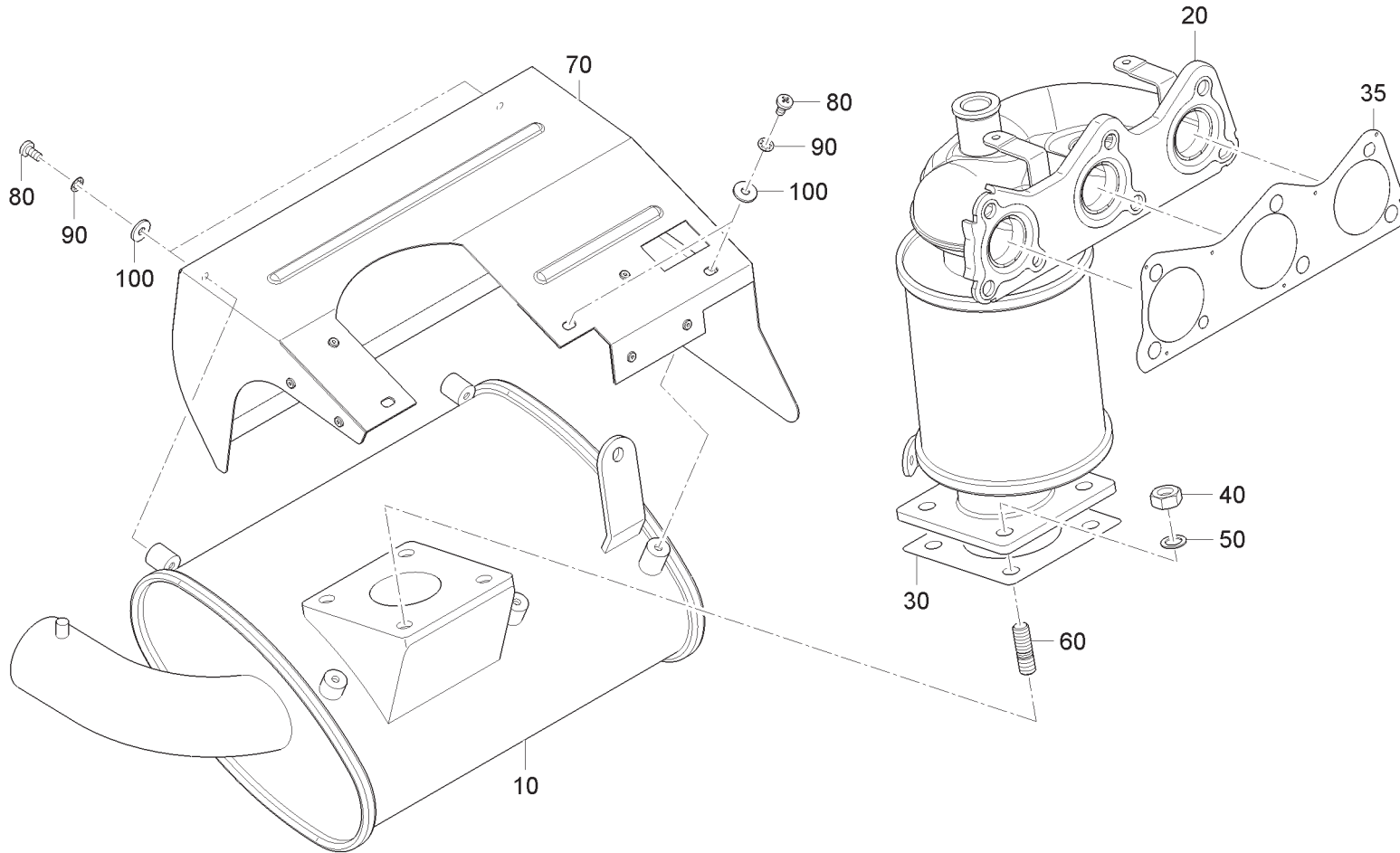
# 7.2

Abgasanlage

Exhaust system

Système de gaz d'échappement

Sistema de gases de escape



# 7.2

## Abgasanlage

## Exhaust system

## Système de gaz d'échappement

## Sistema de gases de escape

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	1030425		Abgasanlage kpl.	Exhaust system cpl.	Système d'échappement cpl.	Sistema de gases de escape compl.
10	1030423	1	Abgas Schalldämpfer	Exhaust silencer	Silencieux d'échappement	Silenciador de gases de escape
20	1030458	1	Abgaskrümmter kpl	Exhaust manifold cpl	Collecteur de gaz d'échappement cpl	Codo de gases de escape compl.
30	215391	1	Dichtung	Seal	Joint	Junta
35	1077729	1	Dichtung Abgasflansch	Exhaust flange seal	Joint de bride d'échappement	Junta para brida de gases de escape
40	614512	4	Sechskantmutter M10	Hex nut M10	Ecrou hexagonal M10	Tuerca hexagonal M10
50	270003	4	Sicherungsscheibe S10	Locking washer S10	Rondelle d'arrêt S10	Arandela de seguridad S10
60	615006	4	Stiftschraube M10x20	Stud M10x20	Goujon M10x20	Espárrago M10x20
70	1043382	1	Abschirmblech kpl. zu Schalldämpfer	Shield cpl. for silencer	Tôle de protection cpl. pour silencieux	Chapa de protección compl. hacia silenciador
80	115163	5	Linsenschraube M5x10	Oval head screw M5x10	Vis à tête conique bombée M5x10	Tornillo alomado M5x10
90	620003	5	Zahnscheibe J5,3	Toothed lock washer J5,3	Rondelle dentée J5,3	Disco dentado J5,3
100	126573	5	Scheibe 5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3	Arandela 5,3



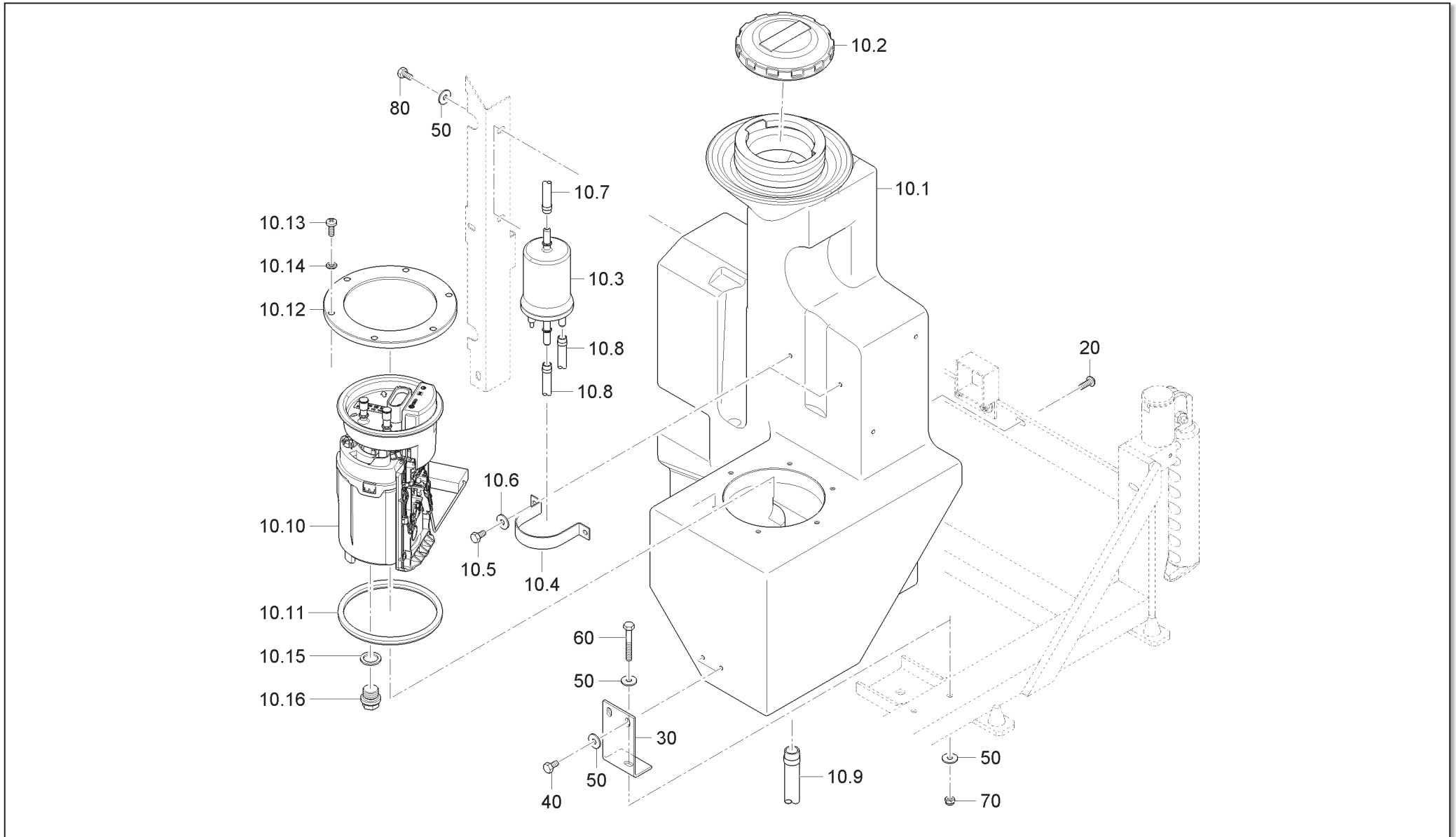
# 8.0

Kraftstofftank komplett

Fuel tank complete

Réservoir de carburant complet

Depósito de combustible completo



# 8.0

## Kraftstofftank komplett

## Fuel tank complete

## Réservoir de carburant complet

## Depósito de combustible completo

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1031777	1	Kraftstofftank kpl.	Fuel tank cpl.	Réservoir de carburant cpl.	Depósito de combustible compl.
10.1	1031779	1	Kraftstofftank	Fuel tank	Réservoir de carburant	Depósito de combustible
10.2	1044863	1	Tankdeckel	Filler cap	Bouchon de réservoir	Tapa de depósito
10.3	1033205	1	Kraftstofffilter mit Druckregler	Fuel filter with pressure regulator	Filtre à carburant avec régulateur de pression	Filtro de combustible con regulador de presión
10.4	470538	1	Befestigungsschelle	Fastening clip	Collier de fixation	Abrazadera de sujeción
10.5	138120	2	Sechskantschraube M6x12	Hexagon head cap screw M6x12	Vis à tête hexagonale M6x12	Tornillo de cabeza hexagonal M6x12
10.6	128960	2	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Arandela 6,4
10.7	1047133	1	Kraftstoffleitung Filter/Motor	Fuel pipe filter/engine	Conduite de carburant filtre/moteur	Tubería de combustible filtro/motor
10.8	1047131	2	Kraftstoffleitung Filter/Pumpe	Fuel pipe filter/pump	Conduite de carburant filtre/pompe	Tubería de combustible filtro/bomba
10.9	1046894	3	Kraftstoffleitung UltraPower3	Fuel pipe UltraPower3	Conduite de carburant UltraPower3	Tubería de combustible UltraPower3
10.10	1033204	1	Kraftstoffpumpe	Fuel pump	Pompe à carburant	Bomba de combustible
10.11	1047222	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.12	1033851	1	Haltering Benzinpumpe	Retaining ring petrol pump	Bague de fixation pour pompe à essence	Anillo de retención bomba de gasolina
10.13	170902	6	Linsenschraube M6x16	Oval head screw M6x16	Vis à tête conique bombée M6x16	Tornillo alomado M6x16
10.14	602731	6	Scheibe B6,4	Washer B6.4	Rondelle B6,4	Arandela B6,4
10.15	141315	1	Dichtring 17x24x2	Sealing ring 17x24x2	Anneau d'étanchéité 17x24x2	Junta anular 17x24x2
10.16	612713	1	Verschlussschraube M18x1,5	Plug M18x1,5	Bouchon fileté M18x1,5	Tapón roscado M18x1,5
20	234703	1	Linsenflanschschraube M6x16	Flanged, pan head bolt M6x16	Vis à tête cylindrique bombée M6x16	Tornillo de cabeza redonda plana M6x16
30	1033490	1	Haltewinkel Tank	Mounting bracket tank	Cornière de maintien du réservoir	Escuadra de soporte para el depósito
40	138120	2	Sechskantschraube M6x12	Hexagon head cap screw M6x12	Vis à tête hexagonale M6x12	Tornillo de cabeza hexagonal M6x12
50	128960	6	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Arandela 6,4
60	630124	1	Sechskantschraube M6x45	Hexagon head cap screw M6x45	Vis à tête hexagonale M6x45	Tornillo de cabeza hexagonal M6x45
70	124160	1	Sechskantmutter M6 mit Klemmteil	Hex nut M6 with clamping piece	Ecrou hexagonal M6 avec élément de serrage	Tuerca hexagonal M6 con pieza de apriete
80	138120	2	Sechskantschraube M6x12	Hexagon head cap screw M6x12	Vis à tête hexagonale M6x12	Tornillo de cabeza hexagonal M6x12

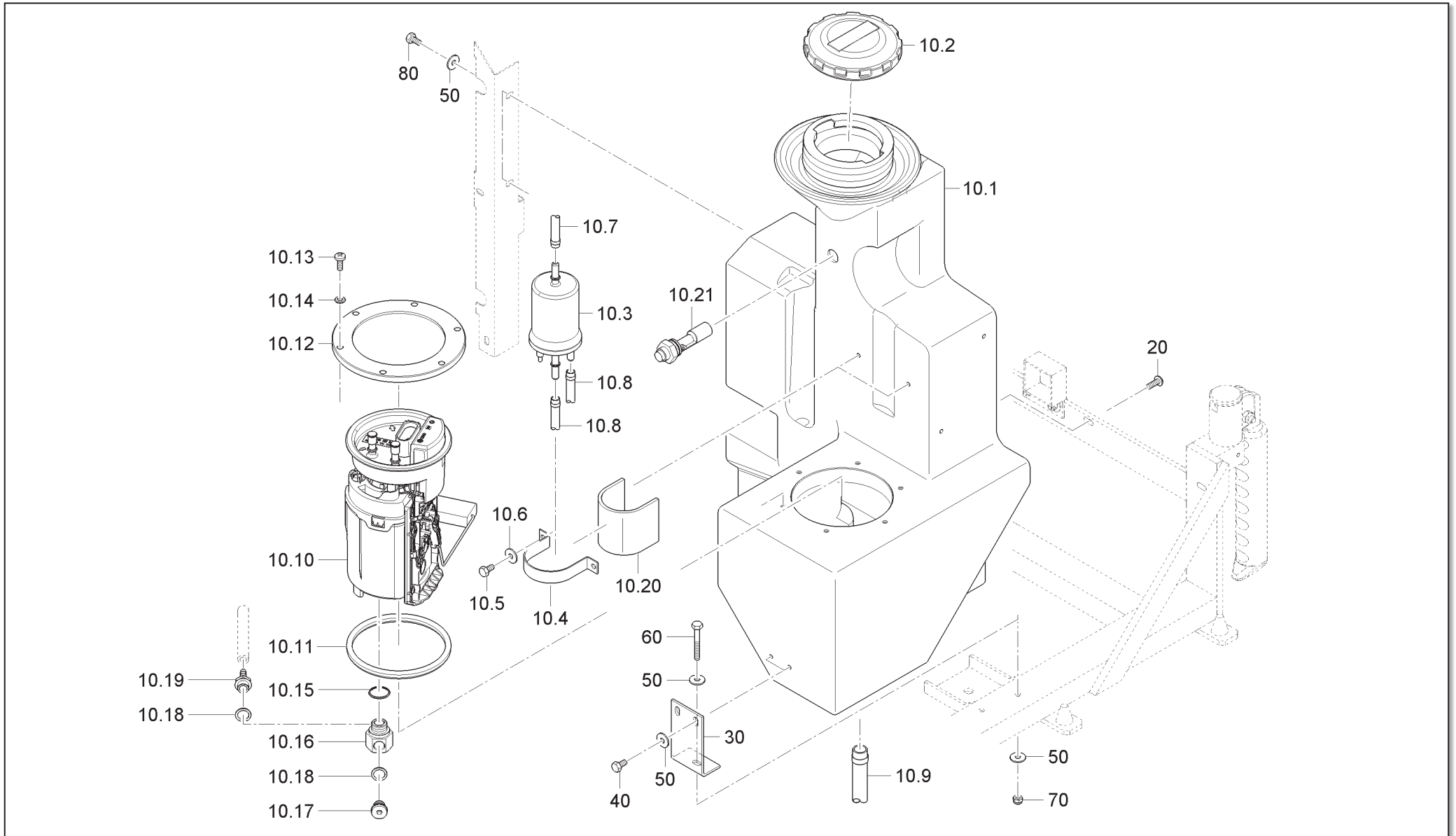


# 8.1

Kraftstoffanlage Fremd-  
tankung

Fuel system External fuelling Remplissage externe du  
système de carburant

Sistema de combustible Re-  
abastecimiento exterior



# 8.1

## Kraftstoffanlage Fremdbetankung

## Fuel system External fuelling

## Remplissage externe du système de carburant

## Sistema de combustible Reabastecimiento exterior

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1060913	1	Kraftstofftank kpl. Fremdbetankung	Fuel tank cpl. External fuelling	Remplissage externe cpl. du système de carburant	Depósito de combustible cpl. Reabastecimiento externo
10.1	1060915	1	Kraftstofftank	Fuel tank	Réservoir de carburant	Depósito de combustible
10.2	1044863	1	Tankdeckel	Filler cap	Bouchon de réservoir	Tapa de depósito
10.3	1033205	1	Kraftstofffilter mit Druckregler	Fuel filter with pressure regulator	Filtre à carburant avec régulateur de pression	Filtro de combustible con regulador de presión
10.4	470538	1	Befestigungsschelle	Fastening clip	Collier de fixation	Abrazadera de sujeción
10.5	138120	2	Sechskantschraube M6x12	Hexagon head cap screw M6x12	Vis à tête hexagonale M6x12	Tornillo de cabeza hexagonal M6x12
10.6	128960	2	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6.4	Arandela 6,4
10.7	1047133	1	Kraftstoffleitung Filter/Motor	Fuel pipe filter/engine	Conduite de carburant filtre/moteur	Tubería de combustible filtro/motor
10.8	1047131	2	Kraftstoffleitung Filter/Pumpe	Fuel pipe filter/pump	Conduite de carburant filtre/pompe	Tubería de combustible filtro/bomba
10.9	1046894	3	Kraftstoffleitung UltraPower3	Fuel pipe UltraPower3	Conduite de carburant UltraPower3	Tubería de combustible UltraPower3
10.10	1033204	1	Kraftstoffpumpe	Fuel pump	Pompe à carburant	Bomba de combustible
10.11	1047222	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.12	1033851	1	Haltering Benzinpumpe	Retaining ring petrol pump	Bague de fixation pour pompe à essence	Anillo de retención bomba de gasolina
10.13	170902	6	Linsenschraube M6x16	Oval head screw M6x16	Vis à tête conique bombée M6x16	Tornillo alomado M6x16
10.14	602731	6	Scheibe B6,4	Washer B6,4	Rondelle B6,4	Arandela B6,4
10.15	147600	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.16	1048752	1	Anschlussstutzen Benzin-Ablasshahn	Connecting piece petrol drain valve	Tubulure de raccordement du robinet de vidange d'essence	Racor de empalme Grifo de purga de gasolina
10.17	117368	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
10.18	137126	2	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
10.19	145532	1	Schlauchtuelle	Hose clamp	Embout à olive	Boquilla portatubo
10.20	1046894	1	Kraftstoffleitung UltraPower3	Fuel pipe UltraPower3	Conduite de carburant UltraPower3	Tubería de combustible UltraPower3
10.21	216088	1	Niveauschalter M16	Level switch M16	Interrupteur de niveau M16	Interruptor de nivel M16
10.22	1063269		Gummiplatte 180x60x4	Rubber plate 180x60x4	Plaque de caoutchouc 180x60x4	Placa de goma 180x60x4



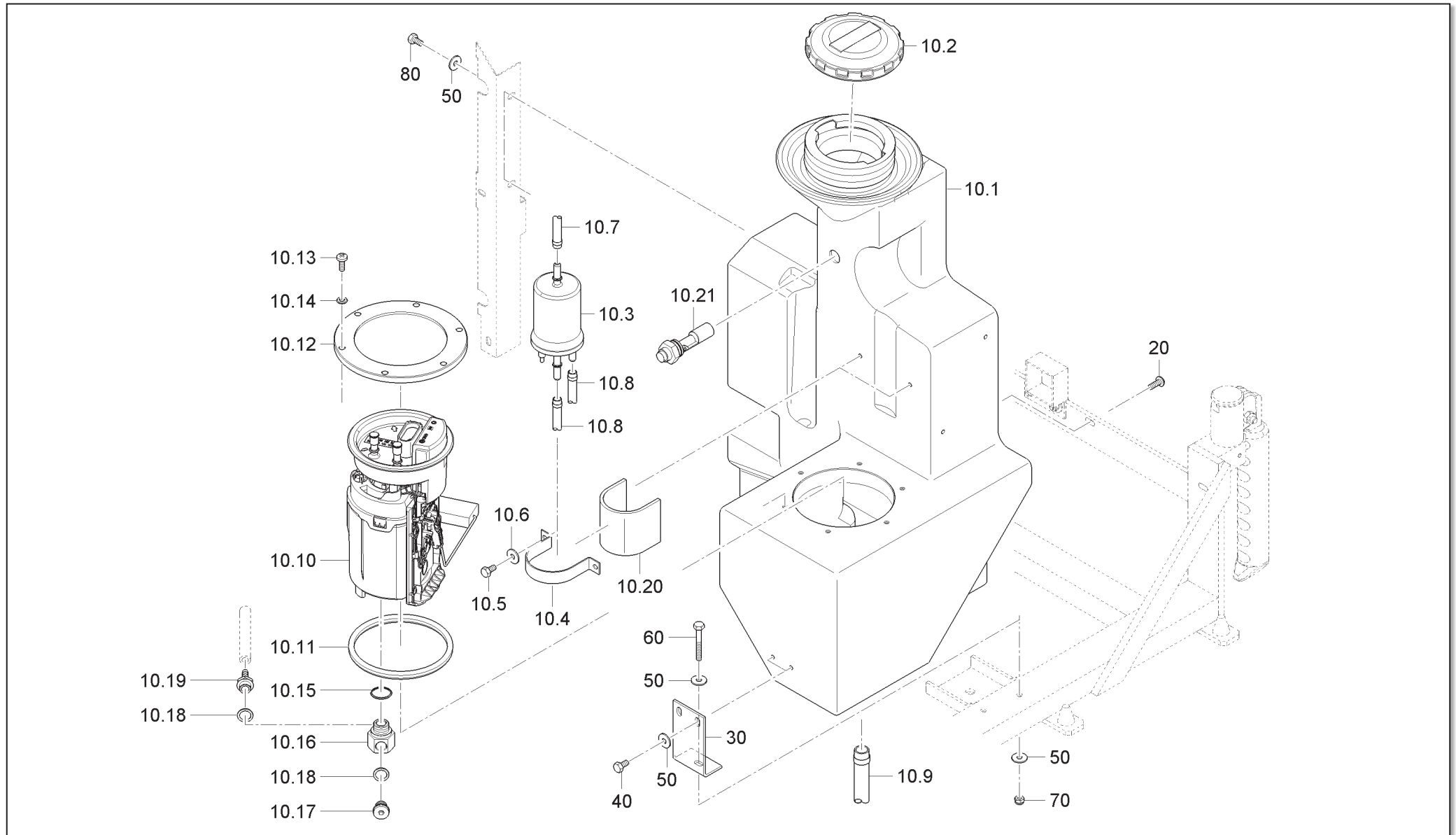


# 8.1

Kraftstoffanlage Fremd-  
tankung

Fuel system External fuelling Remplissage externe du  
système de carburant

Sistema de combustible Re-  
abastecimiento exterior







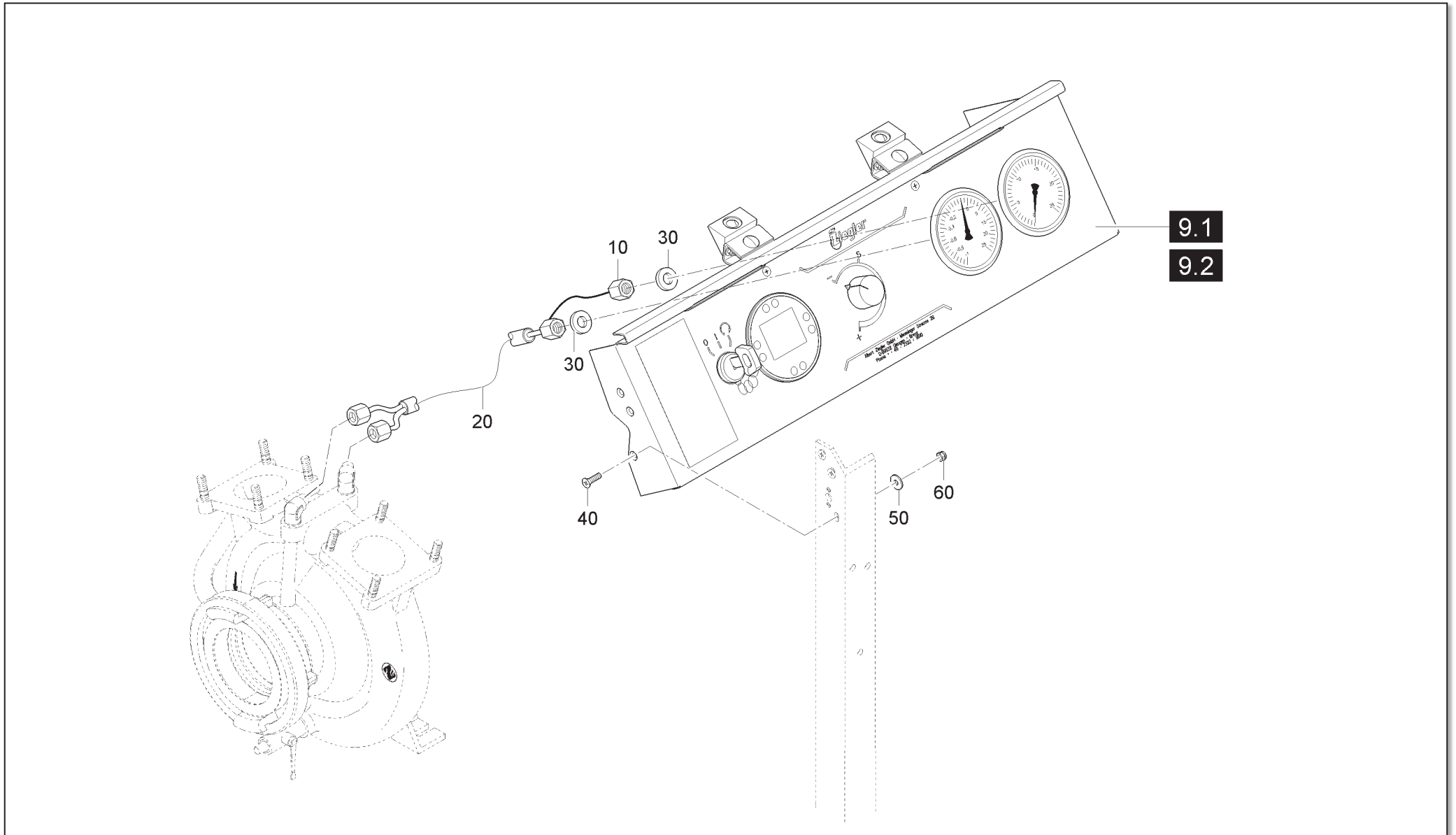
# 9.0

Befestigungen und Leitungen

Fastenings and pipes

Fixations et conduites

Fijaciones y conductos







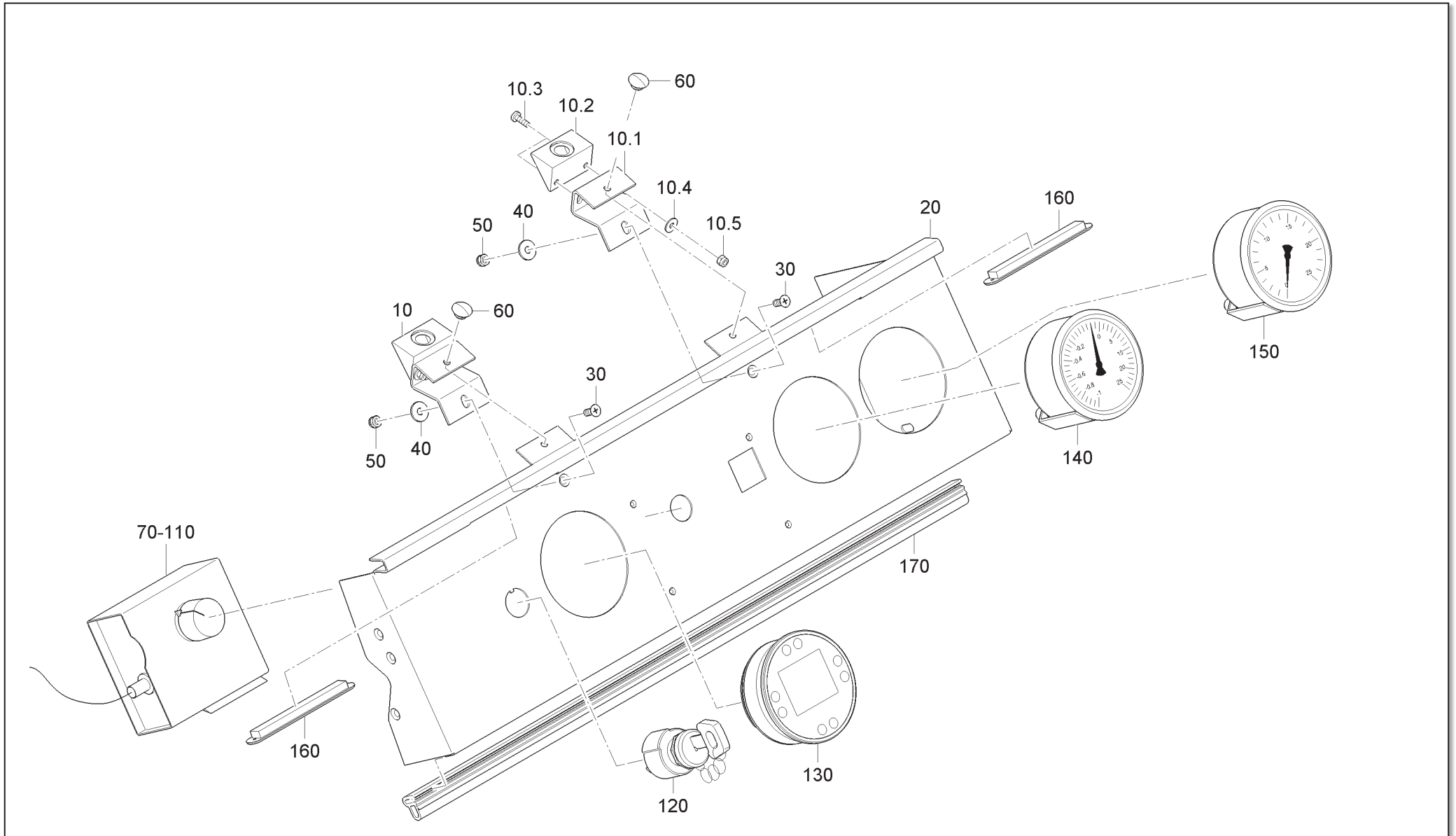
# 9.1

Armaturentafel ohne Tourmat

Control panel without Tourmat

Panneau d'instruments sans Tourmat

Tablero de instrumentos sin Tourmat



# 9.1

## Armaturentafel ohne Tourmat

## Control panel without Tourmat

## Panneau d'instruments sans Tourmat

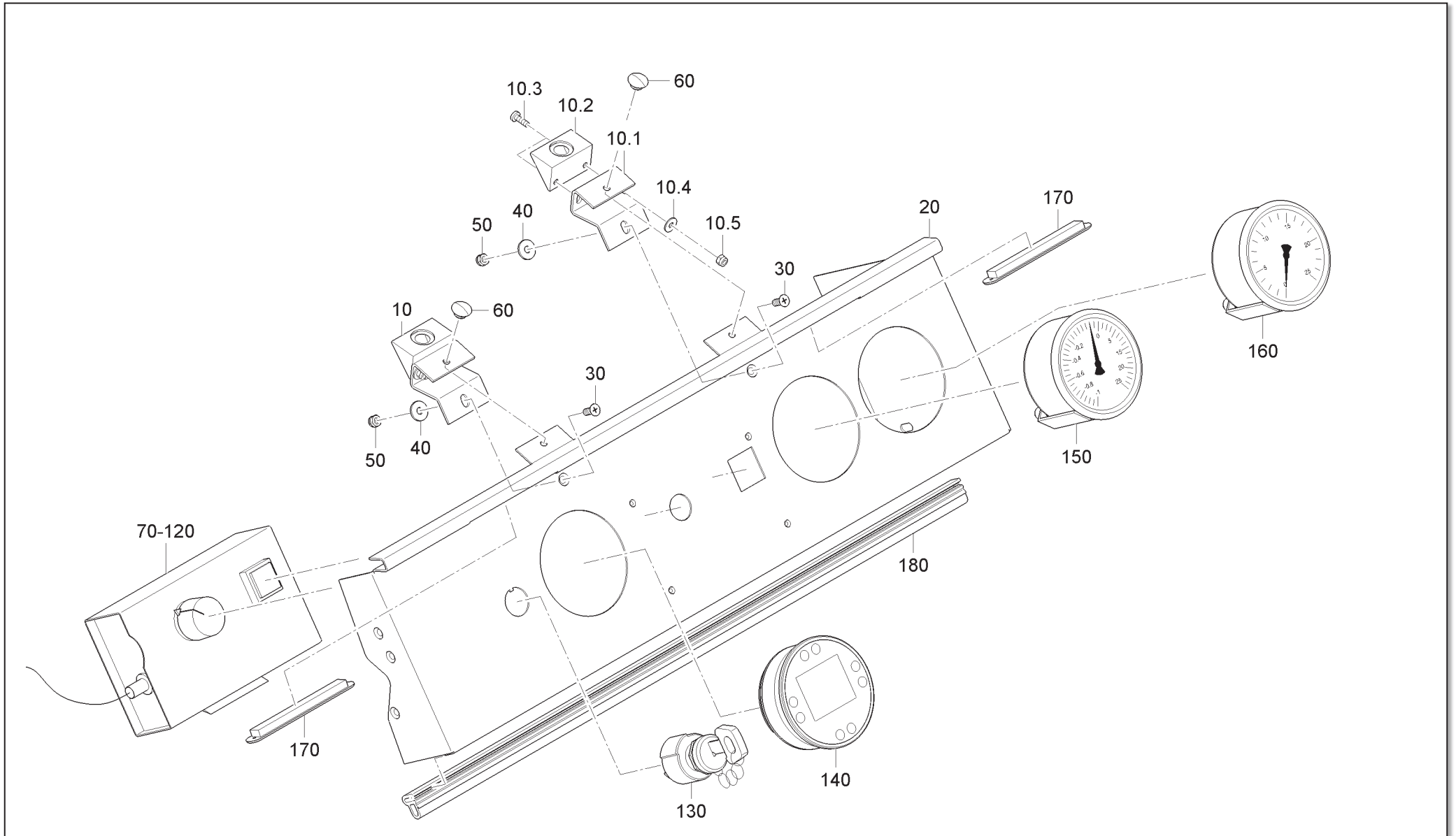
## Tablero de instrumentos sin Tourmat

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	1035257		Armaturentafel kpl. ohne Tourmat	Control panel cpl. without Tourmat	Panneau d'instruments cpl. sans Tourmat	Tablero de instrumentos compl. sin Tourmat
10	1032710	2	Halterung mit Winkelclip kpl.	Bracket with angle clip cpl.	Fixation avec clip angulaire cpl.	Soporte con clip angular compl.
10.1	1032257	1	Halter	Bracket	Support	Soporte
10.2	137035	1	Winkelclip	Angle clip	Clip angulaire	Clip angular
10.3	136947	2	Linsenschraube M4x12	Oval head screw M4x12	Vis à tête conique bombée M4x12	Tornillo alomado M4x12
10.4	112028	2	Scheibe 4,3	Washer 4.3	Rondelle 4,3	Arandela 4,3
10.5	128570	2	Sechskantmutter VM4	Hex nut VM4	Ecrou hexagonal VM4	Tuerca hexagonal VM4
20	1031657	1	Armaturentafel Blech	Control panel plate	Tôle de panneau d'instruments	Cuadro de instrumentos chapa
30	126075	2	Senkschraube M5x12	Countersunk screw M5x12	Vis à tête fraisée M5x12	Tornillo avellanado M5x12
40	126573	2	Scheibe 5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3	Arandela 5,3
50	124141	2	Sechskantmutter M5	Hex nut M5	Ecrou hexagonal M5	Tuerca hexagonal M5
60	262368	2	Blindniet SF 5x17	Blind rivet SF 5x17	Rivet borgne SF 5x17	Remache ciego SF 5x17
70	212878	1	Sollwertgeber UP2	Set-point adjuster UP2	Transmetteur de valeur de consigne UP2	Indicador del valor teórico UP2
75	1049958	1	Gewinding	Threaded ring	Bague filetée	Anillo roscado
80	121321	1	Frontkappe für Knebelknopf	Front cap for knob	Capuchon pour bouton cannelé	Tapa frontal para botón de manilla
90	121320	1	Mutterabdeckung	Nut cover	Cache-écrou	Cubierta de tuercas
100	121322	1	Standardknopf rund mit Strich	Standard knob round with line	Bouton standard rond avec trait	Botón estándar redondo con raya
110	127239	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
120	209408	1	Schlüsselschalter mit Kette kpl	Key switch with chain cpl	Interrupteur à clé avec chaîne cpl.	Interruptor de llave con cadena compl.
130	1030040	1	Kombi-Instrument	Combined instrument	Instrument combiné	Instrumento combinado
140	167010	1	Druckmeßgerät E-1/0/25 bar	Pressure gauge E-1/0/25 bar	Manomètre E-1/0/25 bar	Medidor de presión E-1/0/25 bares
150	167009	1	Druckmeßgerät E 0/25 bar	Pressure gauge E 0/25 bar	Manomètre E 0/25 bar	Medidor de presión E 0/25 bares
160	1031711	2	LED-Einbauleuchte 12 Volt	Built-in LED lights 12 Volt	DEL 12 Volt intégrée	Lámpara incorporada de LED de 12 voltios
170	122823	1	Dichtungsprofil	Sealing profile	Profilé d'étanchéité	Empaquetadura perfilada



# 9.2

Armaturentafel mit Tourmat    Control panel with Tourmat    Panneau d'instruments avec Tourmat    Tablero de instrumentos con Tourmat



# 9.2

## Armaturentafel mit Tourmat

## Control panel with Tourmat

## Panneau d'instruments avec Tourmat

## Tablero de instrumentos con Tourmat

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	1031713		Armaturentafel kpl. mit Tourmat	Control panel cpl. with Tourmat	Panneau d'instruments cpl. avec Tourmat	Tablero de instrumentos compl. con Tourmat
10	1032710	2	Halterung mit Winkelclip kpl.	Bracket with angle clip cpl.	Fixation avec clip angulaire cpl.	Soporte con clip angular compl.
10.1	1032257	1	Halter	Bracket	Support	Soporte
10.2	137035	1	Winkelclip	Angle clip	Clip angulaire	Clip angular
10.3	136947	2	Linsenschraube M4x12	Oval head screw M4x12	Vis à tête conique bombée M4x12	Tornillo alomado M4x12
10.4	112028	2	Scheibe 4,3	Washer 4.3	Rondelle 4,3	Arandela 4,3
10.5	128570	2	Sechskantmutter VM4	Hex nut VM4	Ecrou hexagonal VM4	Tuerca hexagonal VM4
20	1031657	1	Armaturentafel Blech	Control panel plate	Tôle de panneau d'instruments	Tablero de instrumentos chapa
30	126075	2	Senkschraube M5x12	Countersunk screw M5x12	Vis à tête fraisée M5x12	Tornillo avellanado M5x12
40	126573	2	Scheibe 5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3	Arandela 5,3
50	124141	2	Sechskantmutter M5	Hex nut M5	Ecrou hexagonal M5	Tuerca hexagonal M5
60	262368	2	Blindniet SF 5x17	Blind rivet SF 5x17	Rivet borgne SF 5x17	Remache ciego SF 5x17
70	1065416	1	Tourmat-D Elektronikbaugruppe	Tourmat-D electronics assembly	Sous-ensemble électronique Tourmat-D	Componentes electrónicos Tourmat-D
80	121321	1	Frontkappe für Knebelknopf	Front cap for knob	Capuchon pour bouton cannelé	Tapa frontal para botón de manilla
90	121320	1	Mutternabdeckung	Nut cover	Cache-écrou	Cubierta de tuercas
100	121322	1	Standardknopf rund mit Strich	Standard knob round with line	Bouton standard rond avec trait	Botón estándar redondo con raya
110	218956	1	Gummischeibe für Potentiometer	Rubber washer for potentiometer	Rondelle caoutchouc pour potentiomètre	Disco de goma para potenciómetro
120	623302	4	Senkschraube M2,9x13	Countersunk screw M2,9x13	Vis à tête fraisée M2,9x13	Tornillo avellanado M2,9x13
130	209408	1	Schlüsselschalter mit Kette kpl	Key switch with chain cpl	Interrupteur à clé avec chaîne cpl.	Interruptor de llave con cadena compl.
140	1030040	1	Kombi-Instrument	Combined instrument	Instrument combiné	Instrumento combinado
150	167010	1	Druckmeßgerät E-1/0/25 bar	Pressure gauge E-1/0/25 bar	Manomètre E-1/0/25 bar	Medidor de presión E-1/0/25 bares
160	167009	1	Druckmeßgerät E 0/25 bar	Pressure gauge E 0/25 bar	Manomètre E 0/25 bar	Medidor de presión E 0/25 bares
170	1031711	2	LED-Einbauleuchte 12 Volt	Built-in LED lights 12 Volt	DEL 12 Volt intégrée	Lámpara incorporada de LED de 12 voltios
180	122823	1	Dichtungsprofil	Sealing profile	Profilé d'étanchéité	Empaquetadura perfilada





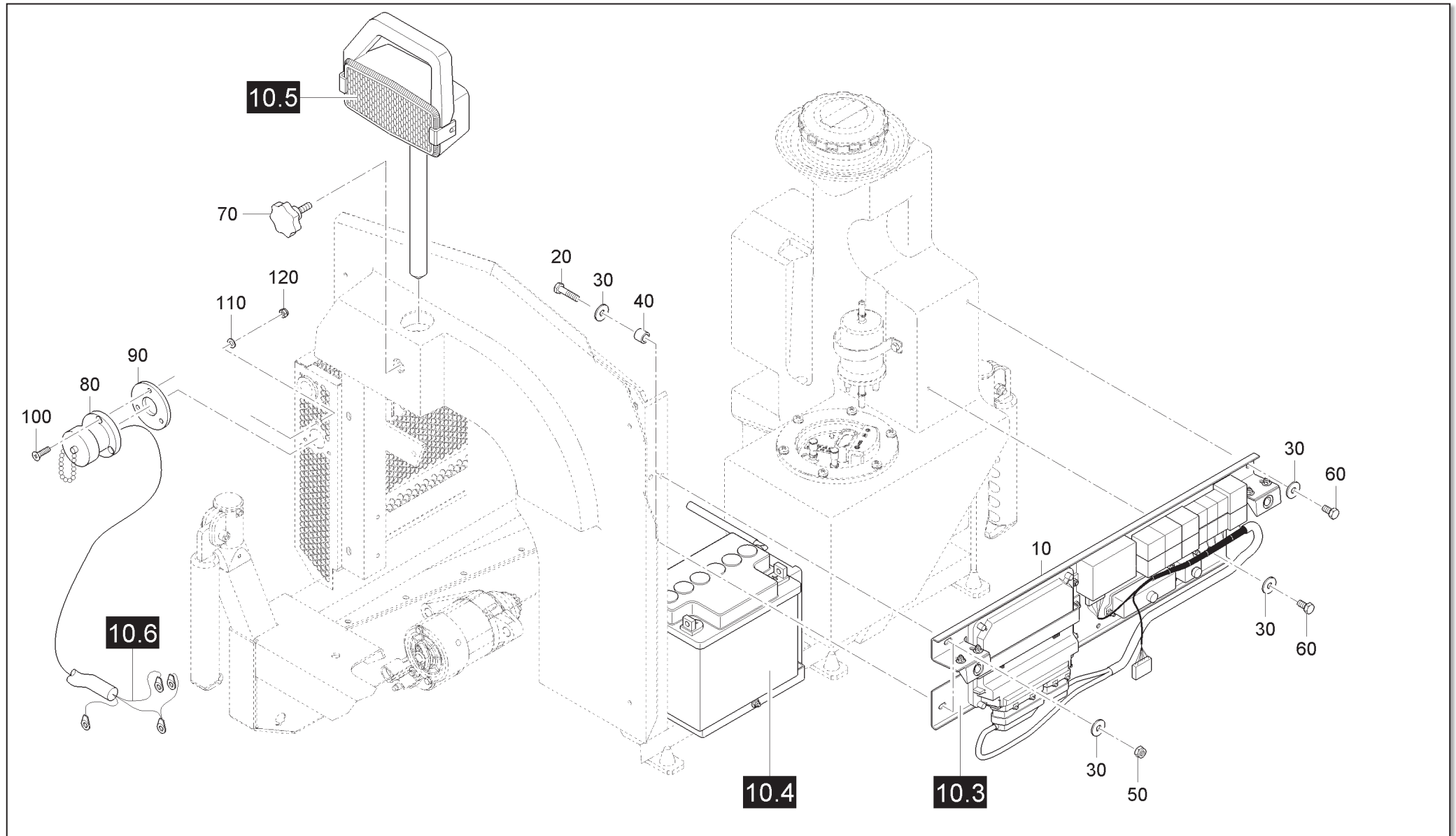
# 10.0

Einzelteile Elektrik ohne Tourmat

Separate parts electric without Tourmat

Pièces individuelles de l'équipement électrique avec Tourmat

Piezas sueltas del sistema eléctrico sin Tourmat



# 10.0

## Einzelteile Elektrik ohne Tourmat

## Separate parts electric without Tourmat

## Pièces individuelles de l'équipement électrique avec Tourmat

## Piezas sueltas del sistema eléctrico sin Tourmat

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1074655	1	Aufnahmetafel Elektrik kpl. ohne Tourmat	Mounting panel electric cpl. without Tourmat	Panneau d'équipement électrique cpl. sans Tourmat	Tablero de recepción del sistema eléctrico compl. sin Tourmat
20	614310	2	Sechskantschraube M6x25	Hexagon head cap screw M6x25	Vis à tête hexagonale M6x25	Tornillo de cabeza hexagonal M6x25
30	128960	6	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Arandela 6,4
40	1004608	2	Hülse	Sleeve	Manchon	Manguito
50	124160	2	Sechskantmutter M6 mit Klemmteil	Hex nut M6 with clamping piece	Ecrou hexagonal M6 avec élément de serrage	Tuerca hexagonal M6 con pieza de apriete
60	138120	2	Sechskantschraube M6x12	Hexagon head cap screw M6x12	Vis à tête hexagonale M6x12	Tornillo de cabeza hexagonal M6x12
70	193466	1	Sterngriff	Star-shaped knob	Poignée étoile	Empuñadura en estrella
80	176470	1	Ladesteckdose mit Deckel	Charging socket with cover	Prise de chargement avec couvercle	Caja de enchufe de carga con tapa
90	422401	1	Unterlage für Steckdose	Base for socket	Support de prise	Soporte para caja de enchufe
100	601434	3	Senkschraube M5x16	Countersunk screw M5x16	Vis à tête fraisée M5x16	Tornillo avellanado M5x16
110	126573	3	Scheibe 5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3	Arandela 5,3
120	124141	3	Sechskantmutter M5	Hex nut M5	Ecrou hexagonal M5	Tuerca hexagonal M5



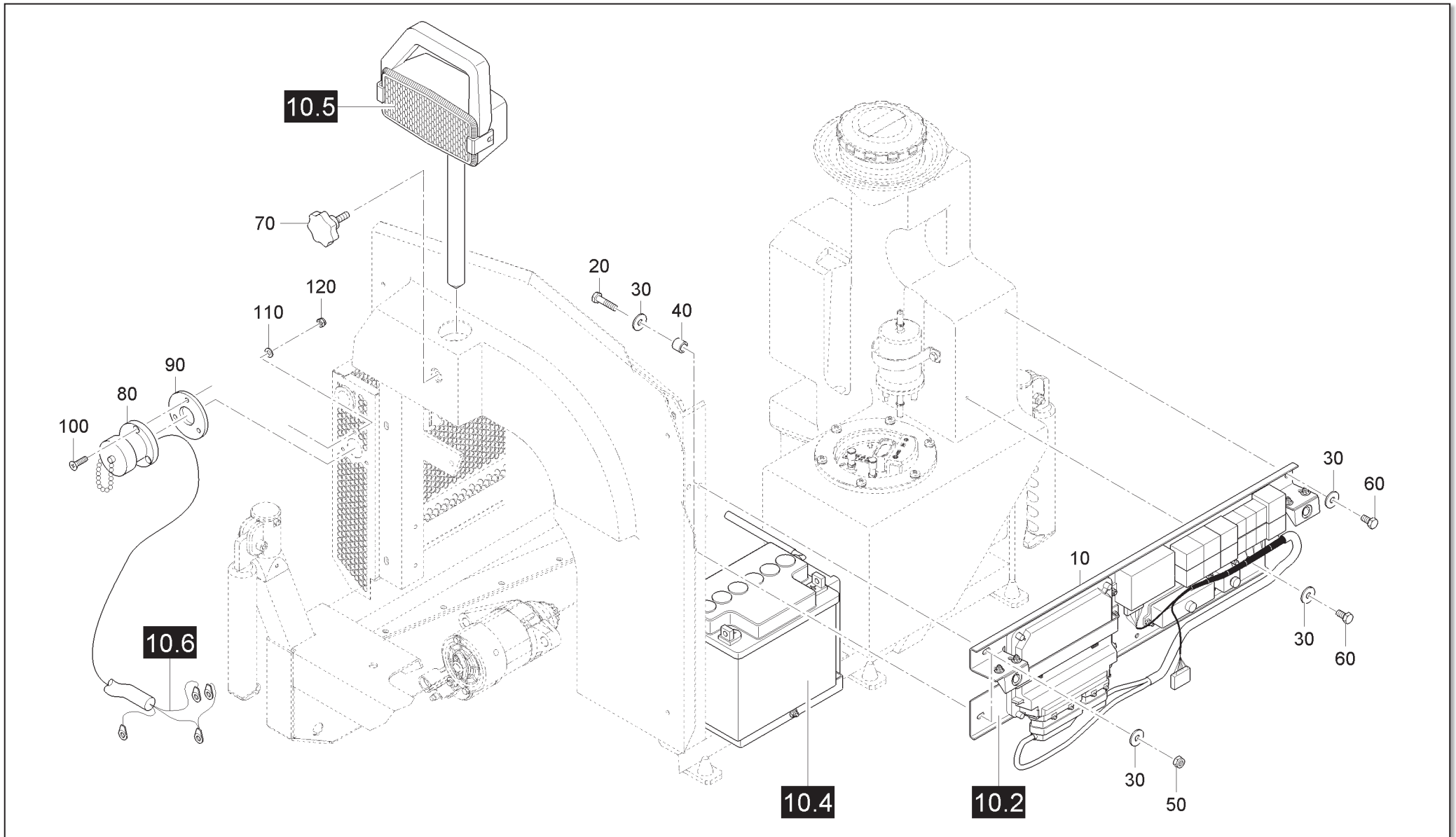
# 10.1

Einzelteile Elektrik mit Tourmat

Separate parts electric with Tourmat

Pièces individuelles de l'équipement électrique avec Tourmat

Piezas sueltas del sistema eléctrico con Tourmat





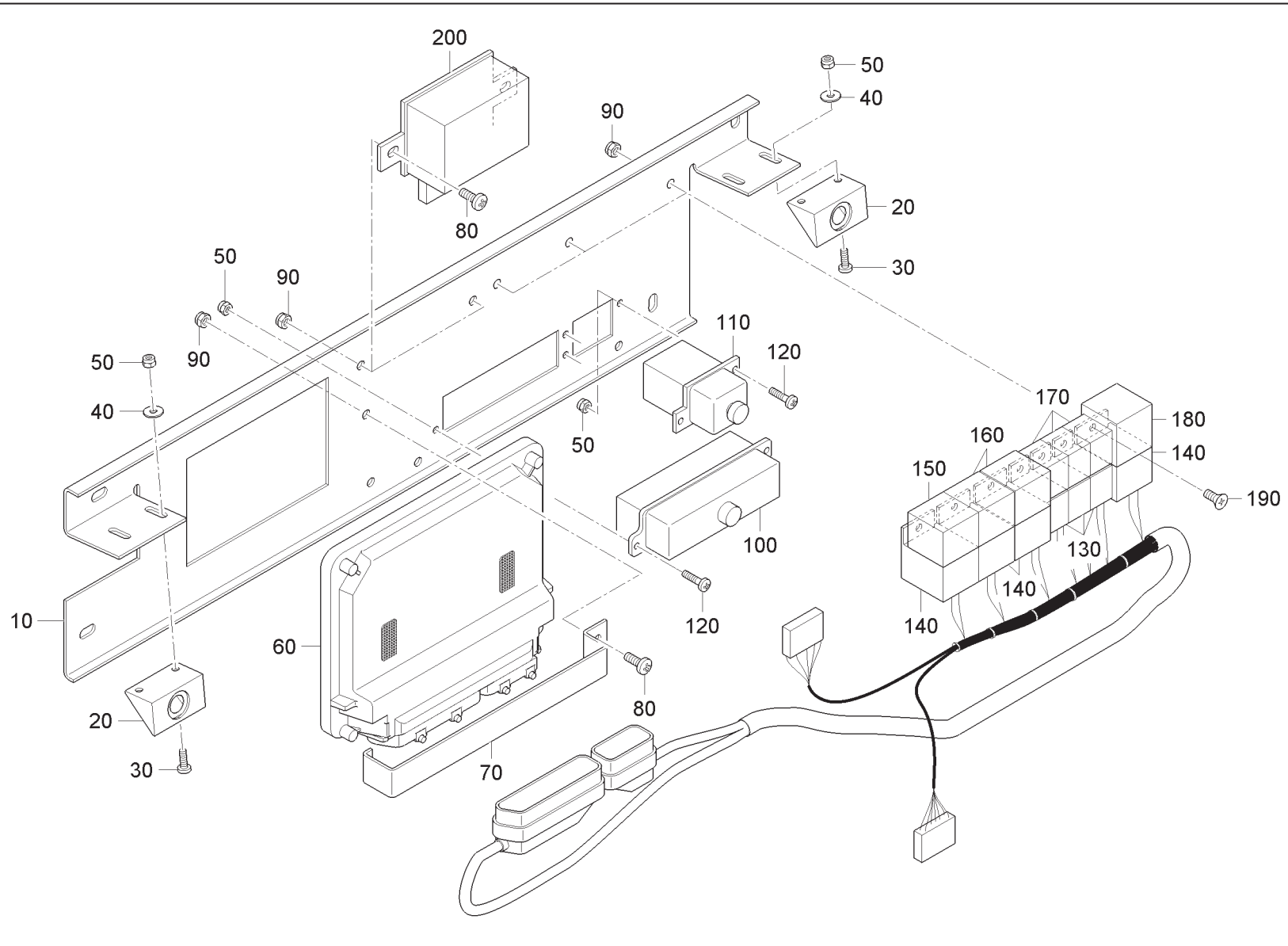


# 10.2

Aufnahmetafel Elektrik ohne Tourmat  
Mounting panel electrics without Tourmat

Panneau d'équipement électrique sans Tourmat

Tablero de recepción del sistema eléctrico sin Tourmat



# 10.2

## Aufnahmetafel Elektrik ohne Tourmat

## Mounting panel electrics without Tourmat

## Panneau d'équipement électrique sans Tourmat

## Tablero de recepción del sistema eléctrico sin Tourmat

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1038089	1	Aufnahmetafel Elektrik mit Kabelstrang	Mounting panel electrics with wiring harness	Panneau d'équipement électrique avec faisceau de câbles	Tablero de recepción del sistema eléctrico con tramo de cables
20	137035	2	Winkelclip	Angle clip	Clip angulaire	Clip angular
30	136947	4	Linsenschraube M4x12	Oval head screw M4x12	Vis à tête conique bombée M4x12	Tornillo alomado M4x12
40	112028	4	Scheibe 4,3	Washer 4.3	Rondelle 4,3	Arandela 4,3
50	128570	8	Sechskantmutter VM4	Hex nut VM4	Ecrou hexagonal VM4	Tuerca hexagonal VM4
60	1070987	1	Steuergerät	Controller	Unité de commande	Unidad de mando
70	1037641	1	Haltebügel für Steuergerät	Retaining strap for controller	Etrier de maintien pour l'unité de commande	Estribo de sujeción para unidad de mando
80	126100	3	Linsenschraube M5x12	Oval head screw M5x12	Vis à tête conique bombée M5x12	Tornillo alomado M5x12
90	124141	6	Sechskantmutter M5	Hex nut M5	Ecrou hexagonal M5	Tuerca hexagonal M5
100	161429	1	Sicherungsdose 6-polig Flachsicherung	Fuse box 6-way flat fuses	Boîte à fusibles plats 6 pôles	Cajetín de fusibles de 6 polos, fusible plano
110	162785	1	Sicherungsdose 2-polig Flachsicherung	Fuse box 2-way flat fuses	Boîte à fusibles plats 2 pôles	Cajetín de fusibles de 2 polos, fusible plano
120	133473	4	Linsenschraube M4x16	Oval head screw M4x16	Vis à tête conique bombée M4x16	Tornillo alomado M4x16
130	195119	3	Relaissockel KFZ-Mikrorelais	Relay socket car micro-relay	Socle pour microrelais autom.	Placa pasahilos de relé, microrelés de vehículo
140	100932	4	Stecksockel für Relais	Socket for relay	Socle à fiches pour relais	Placa pasahilos para relés de clavija
150	1046884	1	Arbeitskontaktrelais	Normally open contact relay	Relais à contact de travail	Relés de contacto de servicio
160	201428	2	Relais	Relay	Relais	Relé
170	195118	3	Relais	Relay	Relais	Relé
180	108356	1	Diodengruppe	Diode group	Groupe de diodes	Grupo de diodos
190	115485	3	Senkschraube M5x10	Countersunk screw M5x10	Vis à tête fraisée M5x10	Tornillo avellanado M5x10
200	210902	1	Steuergerät Wegfahrsperr UL-POW.2	Controller immobiliser UL-POW.2	Unité de commande - dispositif antidémarrage UL-POW.2	Unidad de mando del inmovilizador electrónico UL-POW.2



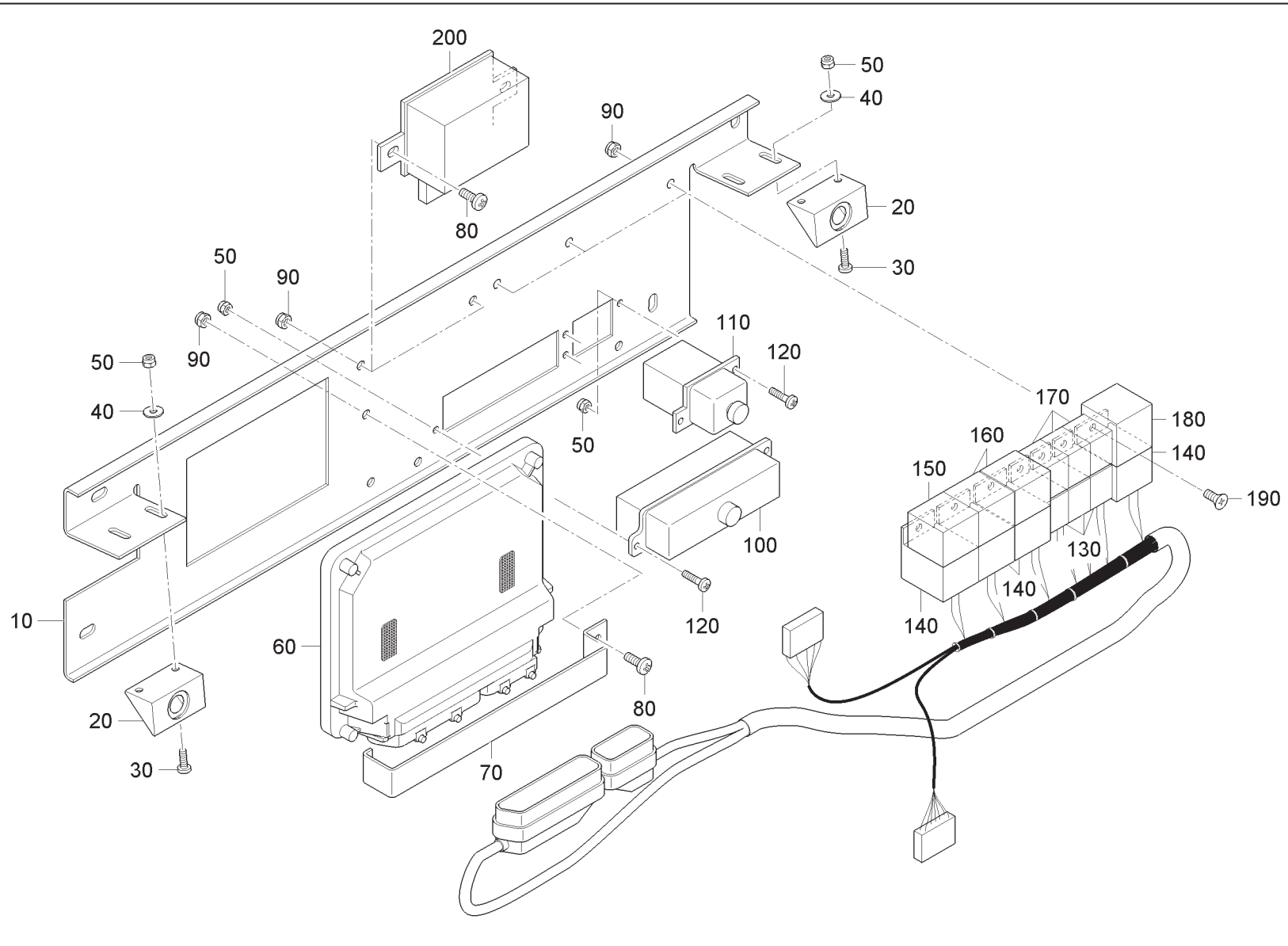
# 10.3

Aufnahmetafel Elektrik mit  
Tourmat

Mounting panel electrics  
with Tourmat

Panneau d'équipement élec-  
trique avec Tourmat

Tablero de recepción del si-  
stema eléctrico con Tourmat



# 10.3

## Aufnahmetafel Elektrik mit Tourmat

## Mounting panel electrics with Tourmat

## Panneau d'équipement électrique avec Tourmat

## Tablero de recepción del sistema eléctrico con Tourmat

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1049114	1	Aufnahmetafel Elektrik mit Kabelstrang	Mounting panel electrics with wiring harness	Panneau d'équipement électrique avec faisceau de câbles	Tablero de recepción del sistema eléctrico con tramo de cables
20	137035	2	Winkelclip	Angle clip	Clip angulaire	Clip angular
30	136947	4	Linsenschraube M4x12	Oval head screw M4x12	Vis à tête conique bombée M4x12	Tornillo alomado M4x12
40	112028	4	Scheibe 4,3	Washer 4.3	Rondelle 4,3	Arandela 4,3
50	128570	8	Sechskantmutter VM4	Hex nut VM4	Ecrou hexagonal VM4	Tuerca hexagonal VM4
60	1070987	1	Steuergerät	Controller	Unité de commande	Unidad de mando
70	1037641	1	Haltebügel für Steuergerät	Retaining strap for controller	Etrier de maintien pour l'unité de commande	Estribo de sujeción para unidad de mando
80	126100	3	Linsenschraube M5x12	Oval head screw M5x12	Vis à tête conique bombée M5x12	Tornillo alomado M5x12
90	124141	6	Sechskantmutter M5	Hex nut M5	Ecrou hexagonal M5	Tuerca hexagonal M5
100	161429	1	Sicherungsdose 6-polig Flachsicherung	Fuse box 6-way flat fuses	Boîte à fusibles plats 6 pôles	Cajetín de fusibles de 6 polos, fusible plano
110	162785	1	Sicherungsdose 2-polig Flachsicherung	Fuse box 2-way flat fuses	Boîte à fusibles plats 2 pôles	Cajetín de fusibles de 2 polos, fusible plano
120	133473	4	Linsenschraube M4x16	Oval head screw M4x16	Vis à tête conique bombée M4x16	Tornillo alomado M4x16
130	195119	3	Relaissockel KFZ-Mikrorelais	Relay socket car micro-relay	Socle pour microrelais autom.	Placa pasahilos de relé, microrelés de vehículo
140	100932	4	Stecksocket für Relais	Socket for relay	Socle à fiches pour relais	Placa pasahilos para relés de clavija
150	1046884	1	Arbeitskontaktrelais	Normally open contact relay	Relais à contact de travail	Relés de contacto de servicio
160	201428	2	Relais	Relay	Relais	Relé
170	195118	3	Relais	Relay	Relais	Relé
180	108356	1	Diodengruppe	Diode group	Groupe de diodes	Grupo de diodos
190	115485	3	Senkschraube M5x10	Countersunk screw M5x10	Vis à tête fraisée M5x10	Tornillo avellanado M5x10
200	210902	1	Steuergerät Wegfahrsperr UL-POW.2	Controller immobiliser UL-POW.2	Unité de commande - dispositif antidémarrage UL-POW.2	Unidad de mando del inmovilizador electrónico UL-POW.2





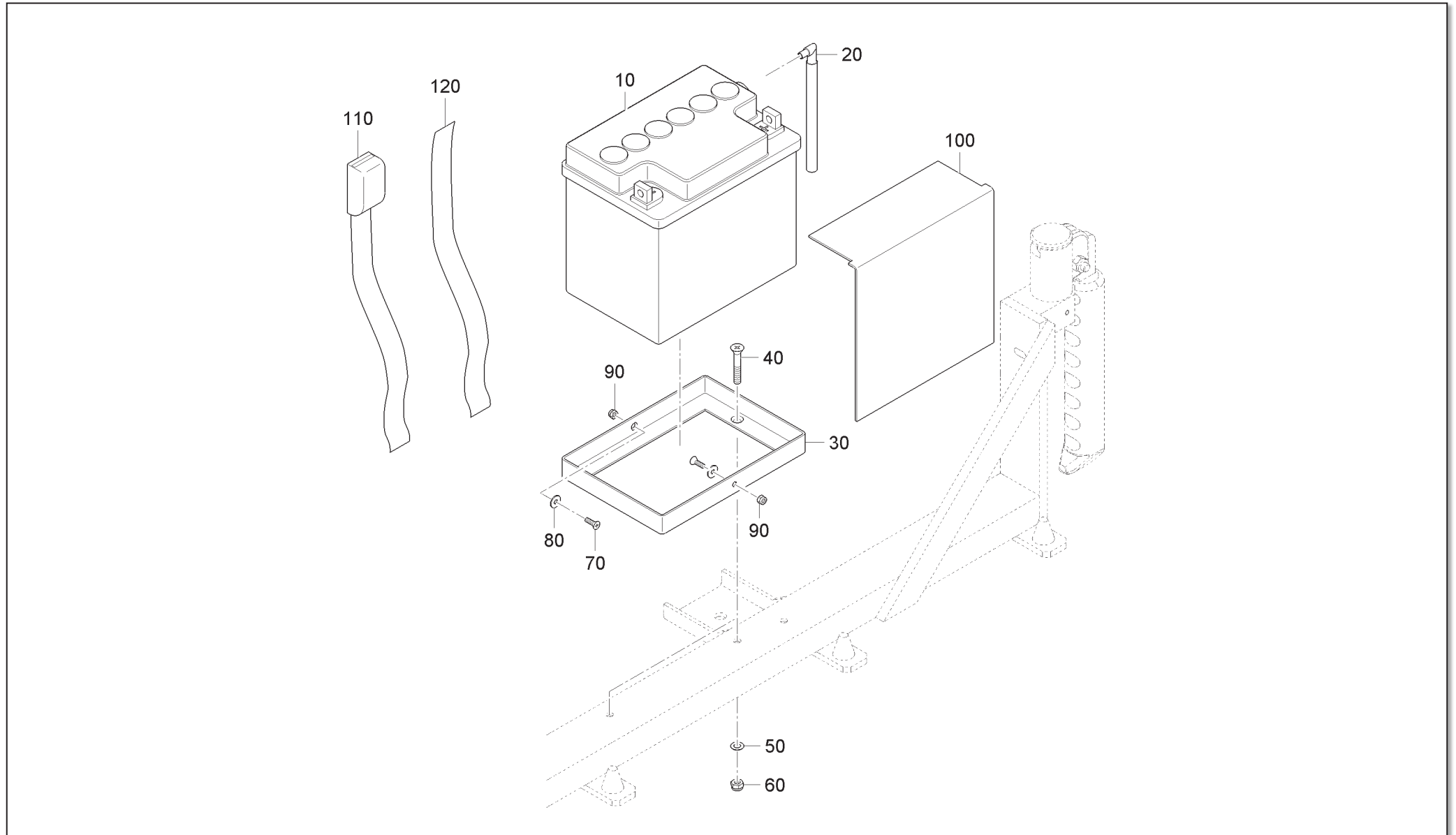
# 10.4

Batterie

Battery

Batterie

Bateria







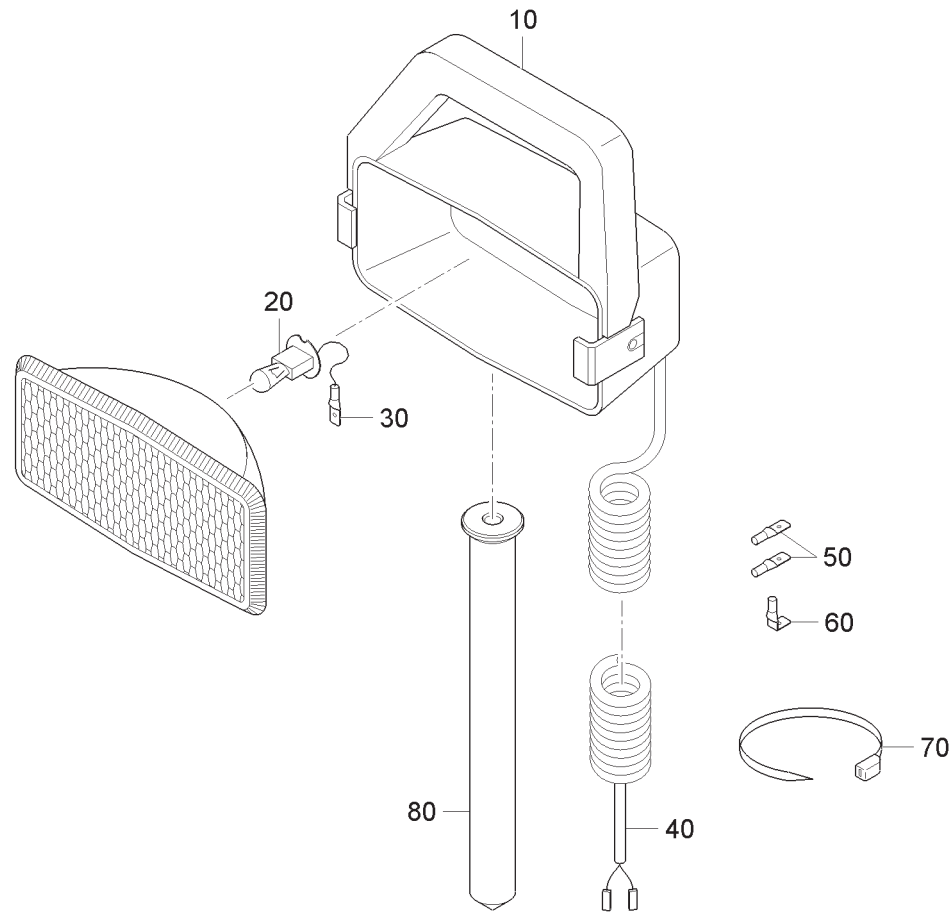
# 10.5

Arbeitsscheinwerfer

Working light

Projecteur de travail

Faros de trabajo







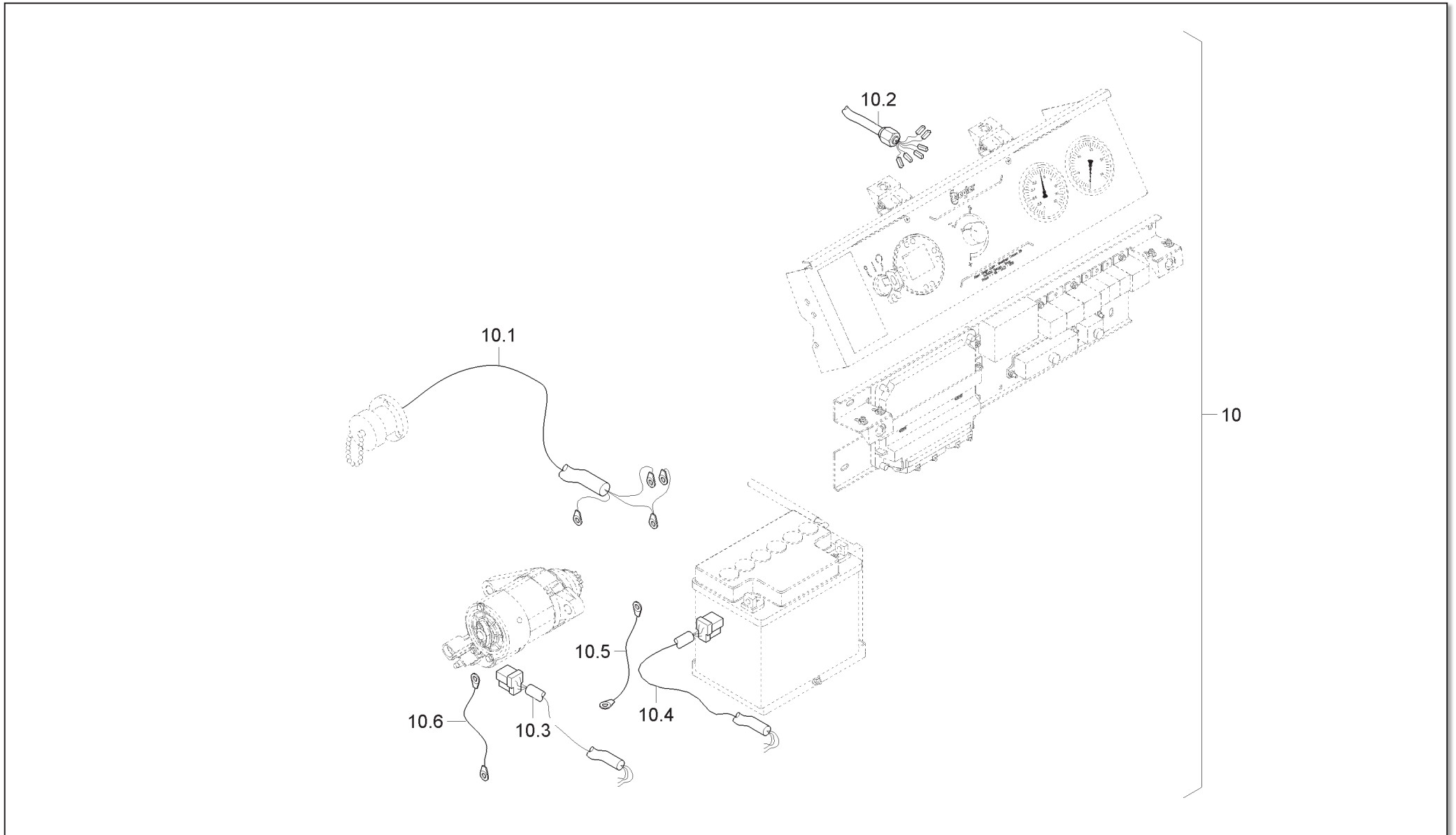
# 10.6

Kabelsatz

Cable set

Jeu de câbles

Juego de cables



# 10.6

## Kabelsatz

## Cable set

## Jeu de câbles

## Juego de cables

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1049127	1	Kabelsatz UltraPower3	Cable set UltraPower3	Jeu de câbles UltraPower3	Juego de cables UltraPower3
10.1	1038097	1	Anschlussleitung Ladesteckdose	Connection cable charging socket	Câble de raccordement pour prise de chargement	Tubería de alimentación caja de enchufe de carga
10.2	1038099	1	Kabelstrang für Bedientafel	Wiring harness for control panel	Faisceau de câbles pour panneau de commande	Tramo de cable para panel de mando
10.3	1039605	1	Plusleitung - Starter	Positive cable - starter	Câble plus - Démarreur	Conducto positivo - arrancador
10.4	1039742	1	Plusleitung - Batterie	Positive cable - battery	Câble plus - Batterie	Conducto positivo - batería
10.5	1039609	1	Masseverbindung Motor-Batterie	Ground connection engine-battery	Raccord de masse Moteur-Batterie	Unión de masa motor-batería
10.6	213444	1	Masseverbindung Motor-Tragerahmen	Ground connection engine-frame	Raccord de masse Moteur-Cadre porteur	Unión de masa motor-marco de soporte



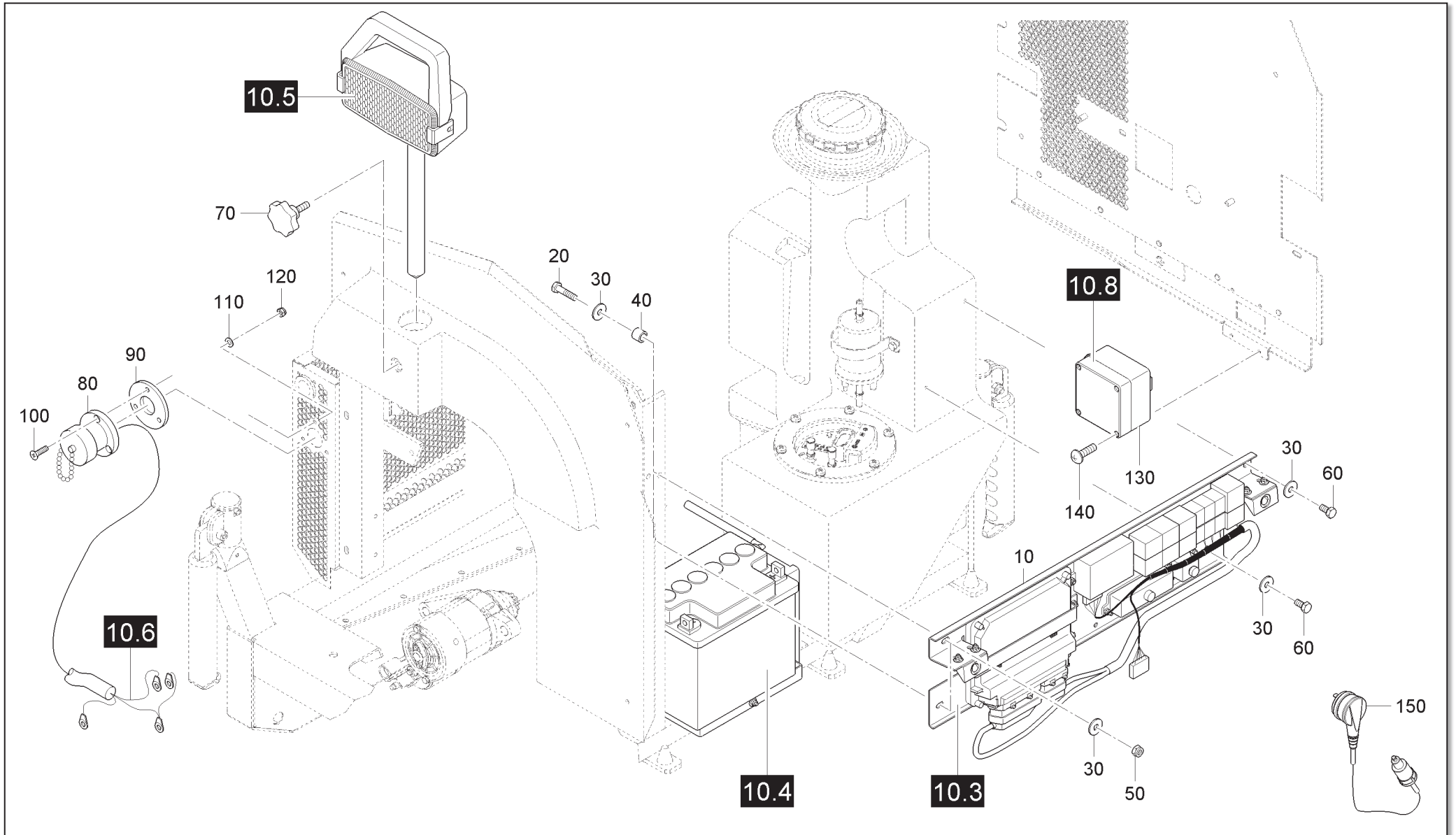
# 10.7

Elektrik Fremdbetankung

Electrics External Fuelling

Installation électrique du système  
de remplissage de carburant externe

Sistema eléctrico Reabastecimiento externo



# 10.7

## Elektrik Fremdbetankung

## Electrics External Fuelling

## Installation électrique du système de remplissage de carburant externe

## Sistema eléctrico Reabastecimiento externo

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1074655	1	Aufnahmetafel Elektrik kpl. ohne Tourmat	Mounting panel electrics cpl. without Tourmat	Panneau d'équipement électrique cpl. sans Tourmat	Tablero de recepción del sistema eléctrico compl. sin Tourmat
20	614310	2	Sechskantschraube M6x25	Hexagon head cap screw M6x25	Vis à tête hexagonale M6x25	Tornillo de cabeza hexagonal M6x25
30	1289601	6	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6.4	Arandela 6,4
40	1004608	2	Hülse	Sleeve	Manchon	Manguito
50	124160	2	Sechskantmutter M6 mit Klemmteil	Hex nut M6 with clamping piece	Ecrou hexagonal M6 avec élément de serrage	Tuerca hexagonal M6 con pieza de apriete
60	138120	2	Sechskantschraube M6x12	Hexagon head cap screw M6x12	Vis à tête hexagonale M6x12	Tornillo de cabeza hexagonal M6x12
70	193466	1	Sterngriff	Star-shaped knob	Poignée étoile	Empuñadura en estrella
80	176470	1	Ladesteckdose mit Deckel	Charging socket with cover	Prise de chargement avec couvercle	Caja de enchufe de carga con tapa
90	422401	1	Unterlage für Steckdose	Base for socket	Support de prise	Soporte para caja de enchufe
100	601434	3	Senkschraube M5x16	Countersunk screw M5x16	Vis à tête fraisée M5x16	Tornillo avellanado M5x16
110	126573	3	Scheibe 5,3	Washer 5,3	Rondelle 5.3	Arandela 5,3
120	124141	3	Sechskantmutter M5	Hex nut M5	Ecrou hexagonal M5	Tuerca hexagonal M5
130	1060976	1	Elektrik Fremdbetankung	Electrics External Fuelling	Installation électrique du système de remplissage de carburant externe	Sistema eléctrico Reabastecimiento externo
140	114803	4	Linsenschraube mit Kreuzschlitz St4,8x16	Oval head screw with crosshead 4p,8x16	Vis à tête conique bombée à empreinte cruciforme St4,8x16	Tornillo alomado con ranura cruzada St4,8x16
150	1061547	1	Ladekabel 12V mit Mag.Adapter	Charging lead 12 V with magnetic adapter	Cable de chargement 12V avec adaptateur Mag	Cable de carga 12V con adaptador mag.





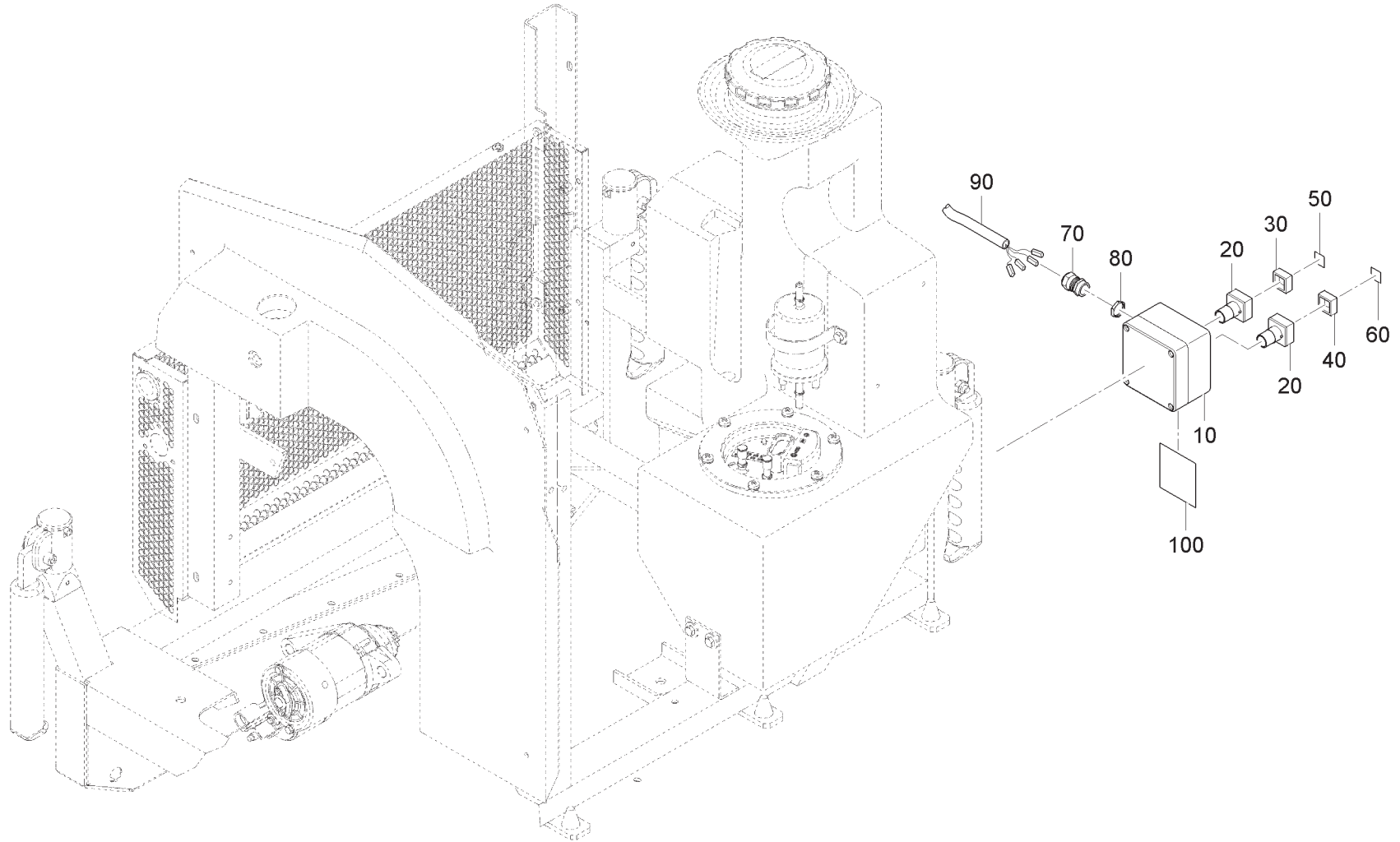
# 10.8

Elektrik Fremdbetankung

Electrics External Fuelling

Installation électrique du système  
de remplissage de carburant

Sistema eléctrico Reabastecimiento externo







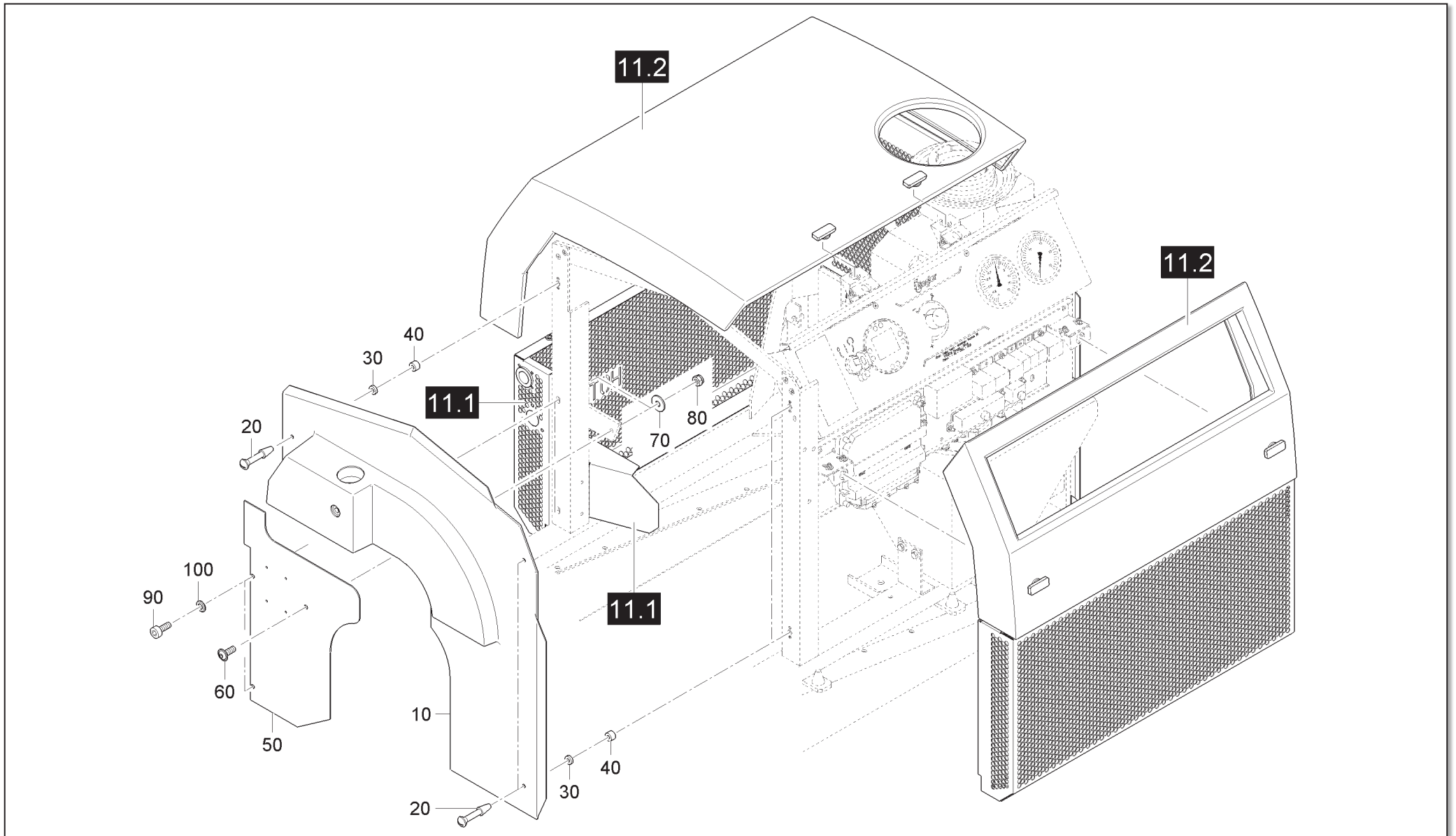
# 11.0

Pumpenseite

Pump side

Côté pompe

Lado de la bomba







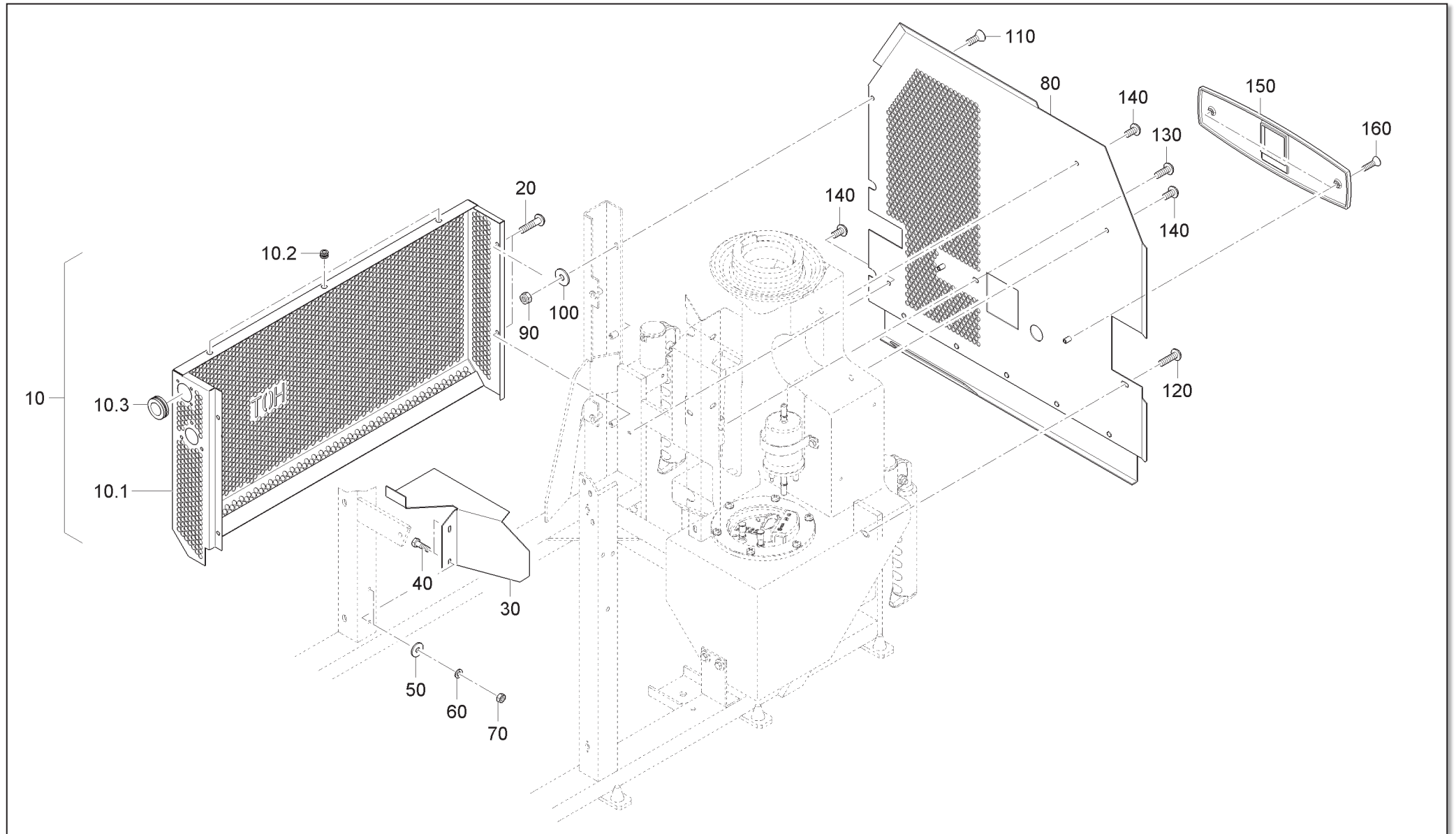
# 11.1

Auspuff- und Kühlerseite

Exhaust and radiator side

Côté échappement et radiateur

Lado tubo gases de escape y radiador



# 11.1

## Auspuff- und Kühlerseite

## Exhaust and radiator side

## Côté échappement et radiateur

## Lado tubo gases de escape y radiador

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1033657	1	Auspuffschutz kpl.	Exhaust guard cpl.	Protection échappement cpl.	Protector de gases de escape compl.
10.1	1033832	1	Auspuffschutz	Exhaust guard	Protection échappement	Protector gases de escape
10.2	127027	1	Kabeltülle für Kabel D6	Cable grommet for cable D6	Passe-câble pour câble D6	Manguito para cable D6
10.3	135281	1	Kabeltülle für Kabel D21	Cable grommet for cable D21	Passe-câble pour câble D21	Manguito para cable D21
20	1042050	2	Linsenflachschraube M6x25	Flat mushroom head screw M6x25	Vis à tête bombée mince M6x25	Tornillo de cabeza redonda plana M6x25
30	1036597	1	Endrohrabdeckung	Tailpipe cover	Recouvrement pour tube terminal	Tapa de tubo final
40	614301	2	Sechskantschraube M5x16	Hexagon head cap screw M5x16	Vis à tête hexagonale M5x16	Tornillo de cabeza hexagonal M5x16
50	624801	2	Scheibe 5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3	Arandela 5,3
60	124870	2	Federring B5	Spring washer B5	Rondelle élastique bombée B5	Anillo elástico B5
70	115914	2	Sechskantmutter M5	Hex nut M5	Ecrou hexagonal M5	Tuerca hexagonal M5
80	1031776	1	Verkleidung Kühlerseite	Trim panel radiator side	Habillage côté radiateur	Revestimiento lado del radiador
90	124160	1	Sechskantmutter M6	Hex nut M6	Ecrou hexagonal M6	Tuerca hexagonal M6
100	128960	1	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Arandela 6,4
110	194263	1	Senkschraube M6x12	Countersunk screw M6x12	Vis à tête fraisée M6x12	Tornillo avellanado M6x12
120	1046070	1	Linsenflachschraube M6x20	Flat mushroom head screw M6x20	Vis à tête bombée mince M6x20	Tornillo de cabeza redonda plana M6x20
130	234703	1	Linsenflanschschraube M6x16	Flanged, pan head bolt M6x16	Vis à tête cylindrique bombée M6x16	Tornillo de cabeza redonda plana M6x16
140	1042048	3	Linsenschraube M6x12	Oval head screw M6x12	Vis à tête conique bombée M6x12	Tornillo alomado M6x12
150	1039235	1	Starterblende	Starter panel	Cache pour démarreur	Cubierta arrancador
160	601434	2	Senkschraube M5x16	Countersunk screw M5x16	Vis à tête fraisée M5x16	Tornillo avellanado M5x16



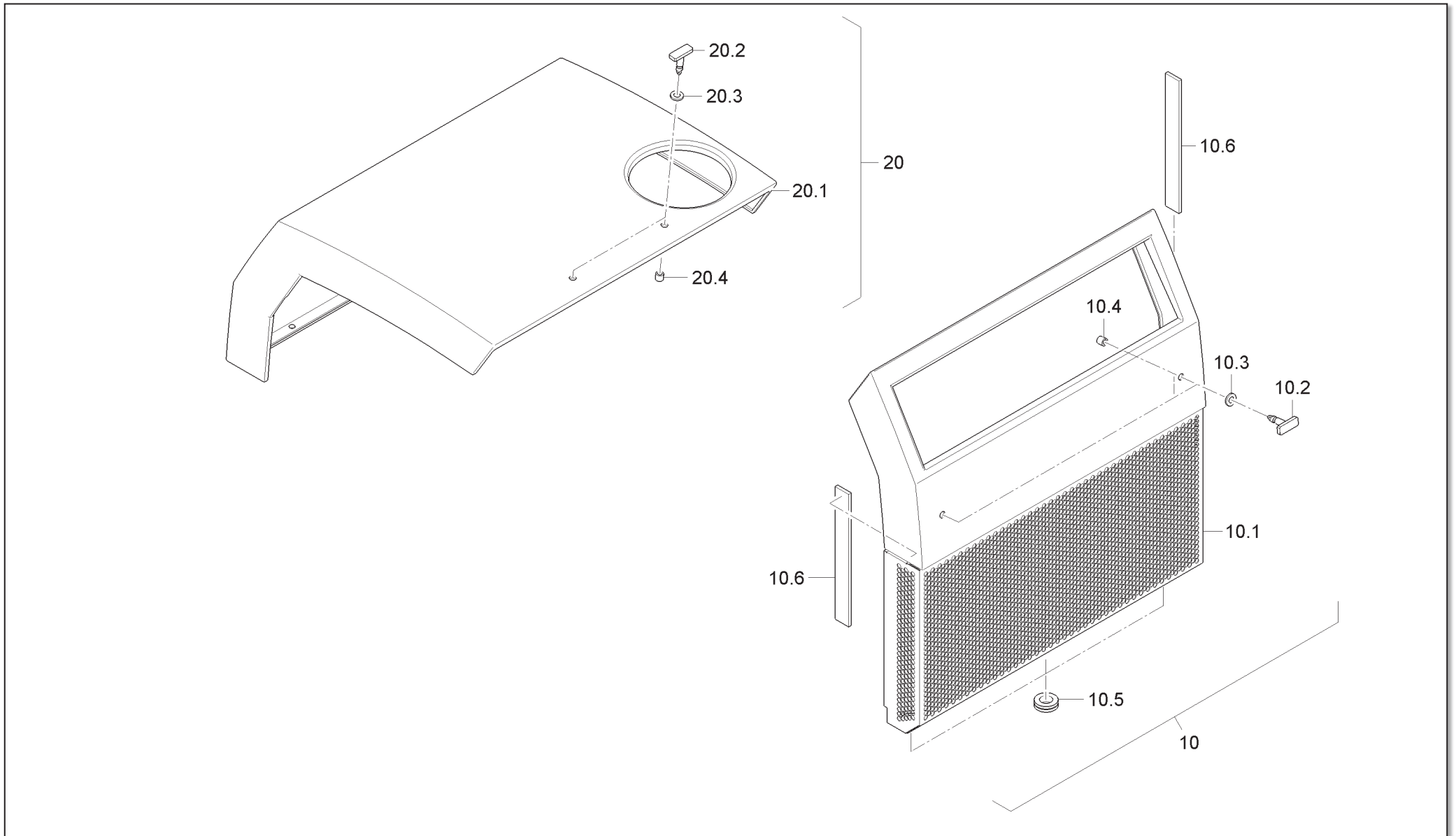
# 11.2

Bedien- und Oberseite

Operating side and top

Partie commande et supérieure

Lado de manejo y lado superior



# 11.2

## Bedien- und Oberseite

## Operating side and top

## Partie commande et supérieure

## Lado de manejo y lado superior

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1031856	1	Verkleidung Bedienseite kpl.	Trim panel operating side cpl.	Habillage côté commande cpl.	Revestimiento lado de manejo compl.
10.1	1047458	1	Verkleidung Bedienungsseite mit Gitter	Trim panel operating side with grille	Habillage côté commande avec grille	Revestimiento lado de manejo con rejilla
10.2	137036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille avec tête plate	Pasador de cabeza de mariposa
10.3	137033	2	Napfscheibe 10,3x19,3x2,8	Cap washer 10,3x19,3x2,8	Rondelle cuvette 10,3x19,3x2,8	Disco 10,3x19,3x2,8
10.4	1032222	2	Distanzhülse 12,5x7,5x11	Spacer sleeve 12,5x7,5x11	Douille d'écartement 12,5x7,5x11	Manguito distanciador 12,5x7,5x11
10.5	127034	3	Kabeltülle für Kabel D21	Cable grommet for cable D21	Passe-câble pour câble D21	Manguito para cable D21
10.6	182510	2	Moosgummi flach 30x6 selbstklebend	Sponge rubber flat 30x6 self-adhesive	Caoutchouc mousse plat 30x6 auto-adhésif	Goma musgosa plana 30x6 autoadhesiva
20	1032139	1	Verkleidung Oberseite kpl.	Trim panel top cpl.	Habillage côté supérieur cpl.	Revestimiento lado superior compl.
20.1	1031824	1	Verkleidung Oberseite mit Lasche	Trim panel top with strap	Habillage côté supérieur avec patte	Revestimiento lado superior con brida
20.2	137036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille avec tête plate	Pasador de cabeza de mariposa
20.3	137033	2	Napfscheibe 10,3x19,3x2,8	Cap washer 10,3x19,3x2,8	Rondelle cuvette 10,3x19,3x2,8	Disco 10,3x19,3x2,8
20.4	1032222	2	Distanzhülse 12,5x7,5x11	Spacer sleeve 12,5x7,5x11	Douille d'écartement 12,5x7,5x11	Manguito distanciador 12,5x7,5x11
20.5	1065988	2	Filzunterlage 30 x 5 x 120	Felt base 30 x 5 x 120	Support en feutre 30 x 5 x 120	Apoyo de fieltro 30 x 5 x 120
20.6	1065989	2	Filzunterlage 30 x 5 x 375	Felt base 30 x 5 x 375	Support en feutre 30 x 5 x 375	Apoyo de fieltro 30 x 5 x 375



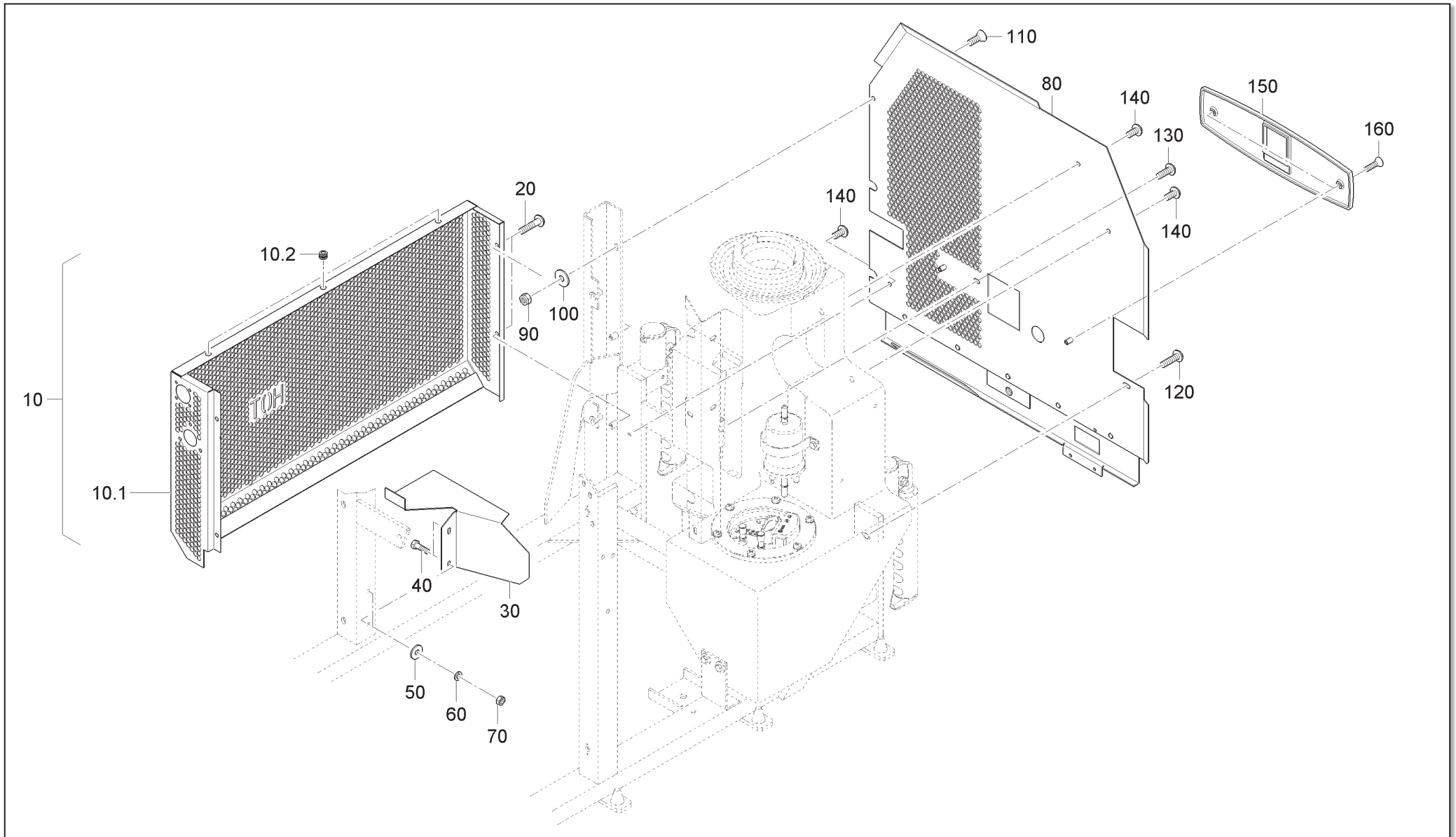


# 11.3

Verkleidung Fremdbetankung Trim panel External fuelling

Revetement du système de remplissage de carburant externe

Revestimiento Reabastecimiento externo



# 11.3

## Verkleidung Fremdbetankung Trim panel External fuelling

## Revetement du système de remplissage de carburant externe

## Revestimiento Reabastecimiento externo

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1062054	1	Auspuffschutz kpl.	Exhaust guard cpl.	Protection échappement cpl.	Protector de gases de escape compl.
10.1	1033832	1	Auspuffschutz	Exhaust guard	Protection échappement	Protector gases de escape
10.2	127027	3	Kabeltuelle fuer Kabel D6	Cable grommet for cable D6	Embout à olive pour cable D6	Manguito para cable D6
20	1042050	2	Linsenflachschraube M6x25	Flat mushroom head screw M6x25	Vis à tête bombée mince M6x25	Tornillo de cabeza redonda plana M6x25
30	1036597	1	Endrohrabdeckung	Tailpipe cover	Recouvrement pour tube terminal	Tapa de tubo final
40	614301	2	Sechskantschraube M5x16	Hexagon head cap screw M5x16	Vis à tête hexagonale M5x16	Tornillo de cabeza hexagonal M5x16
50	624801	2	Scheibe 5,3	Washer 5,3	Rondelle 5.3	Arandela 5,3
60	1248701	2	Federring B5	Spring washer B5	Rondelle élastique bombée B5	Anillo elástico B5
70	115914	2	Sechskantmutter M5	Hex nut M5	Ecrou hexagonal M5	Tuerca hexagonal M5
80	1061350	1	Verkleidung Kuehlerseite kpl.	Trim panel Radiator side cpl.	Revetement côté refroidisseur cpl.	Revestimiento Lado radiador cpl.
90	124160	1	Sechskantmutter M6	Hex nut M6	Ecrou hexagonal M6	Tuerca hexagonal M6
100	128960	1	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6.4	Arandela 6,4
110	194263	1	Senkschraube M6x12	Countersunk screw M6x12	Vis à tête fraisée M6x12	Tornillo avellanado M6x12
120	1046070	1	Linsenflachschraube M6x20	Flat mushroom head screw M6x20	Vis à tête bombée mince M6x20	Tornillo de cabeza redonda plana M6x20
130	234703	1	Linsenflanschschraube M6x16	Flanged, pan head bolt M6x16	Vis à tête cylindrique bombée M6x16	Tornillo de cabeza redonda plana M6x16
140	1042048	3	Linsenschraube M6x12	Oval head screw M6x12	Vis à tête conique bombée M6x12	Tornillo alomado M6x12
150	1039235	1	Starterblende	Starter panel	Cache pour démarreur	Cubierta arrancador
160	601434	2	Senkschraube M5x16	Countersunk screw M5x16	Vis à tête fraisée M5x16	Tornillo avellanado M5x16



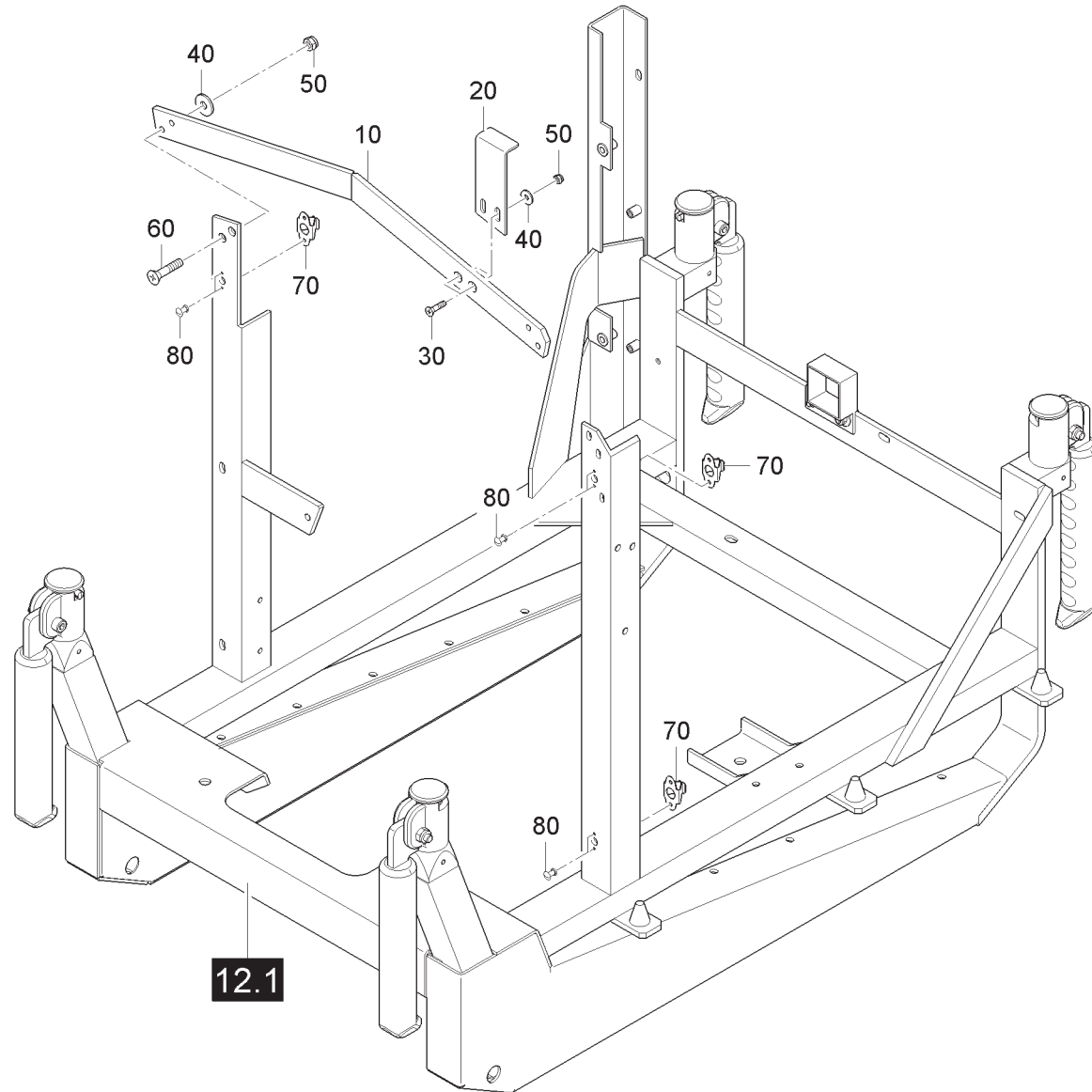
# 12.0

Anbauteile

Attachments

Pièces rapportées

Piezas incorporadas







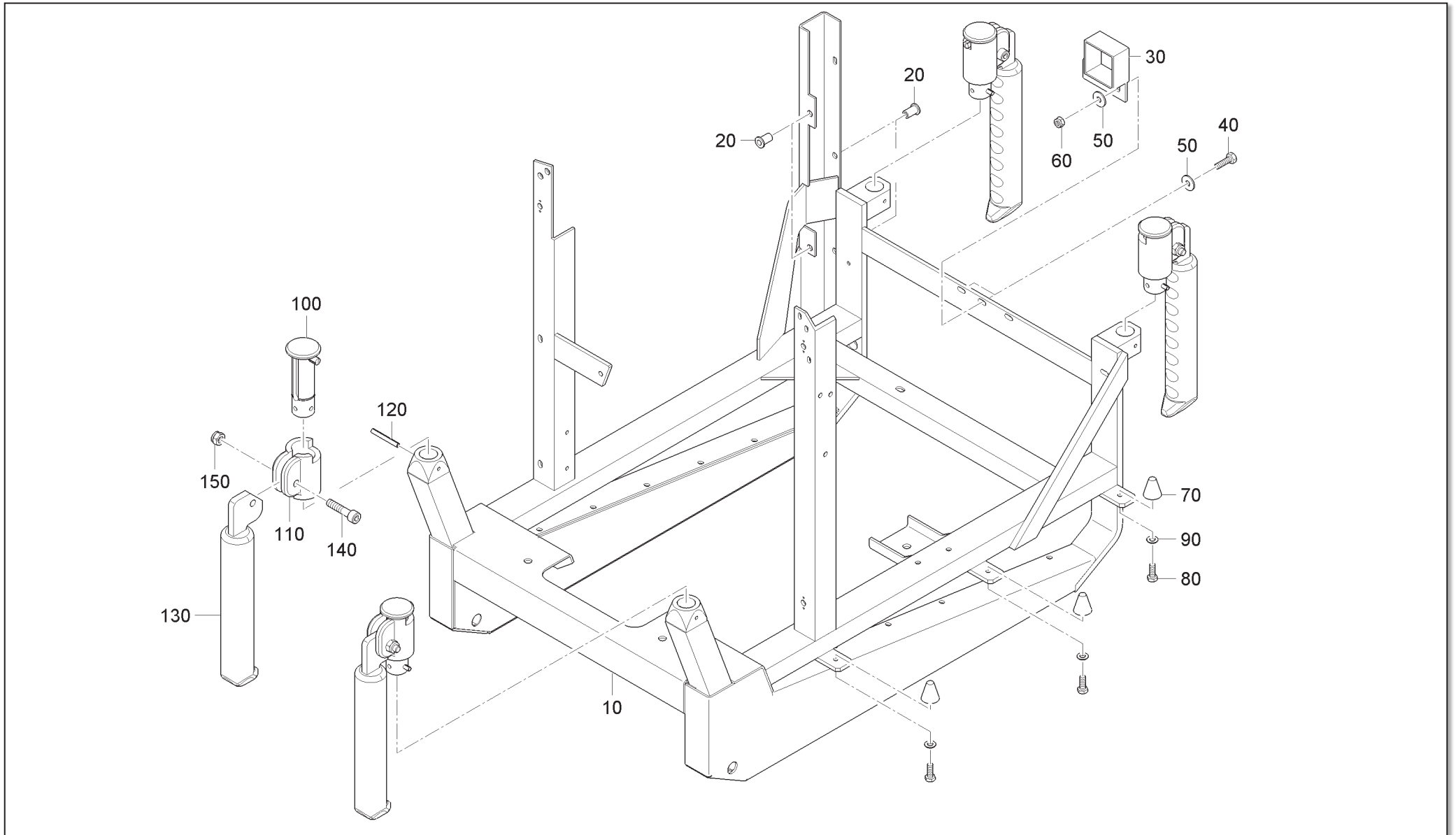
# 12.1

Traggestell komplett

Carrying frame complete

Cadre porteur complet

Soporte completo







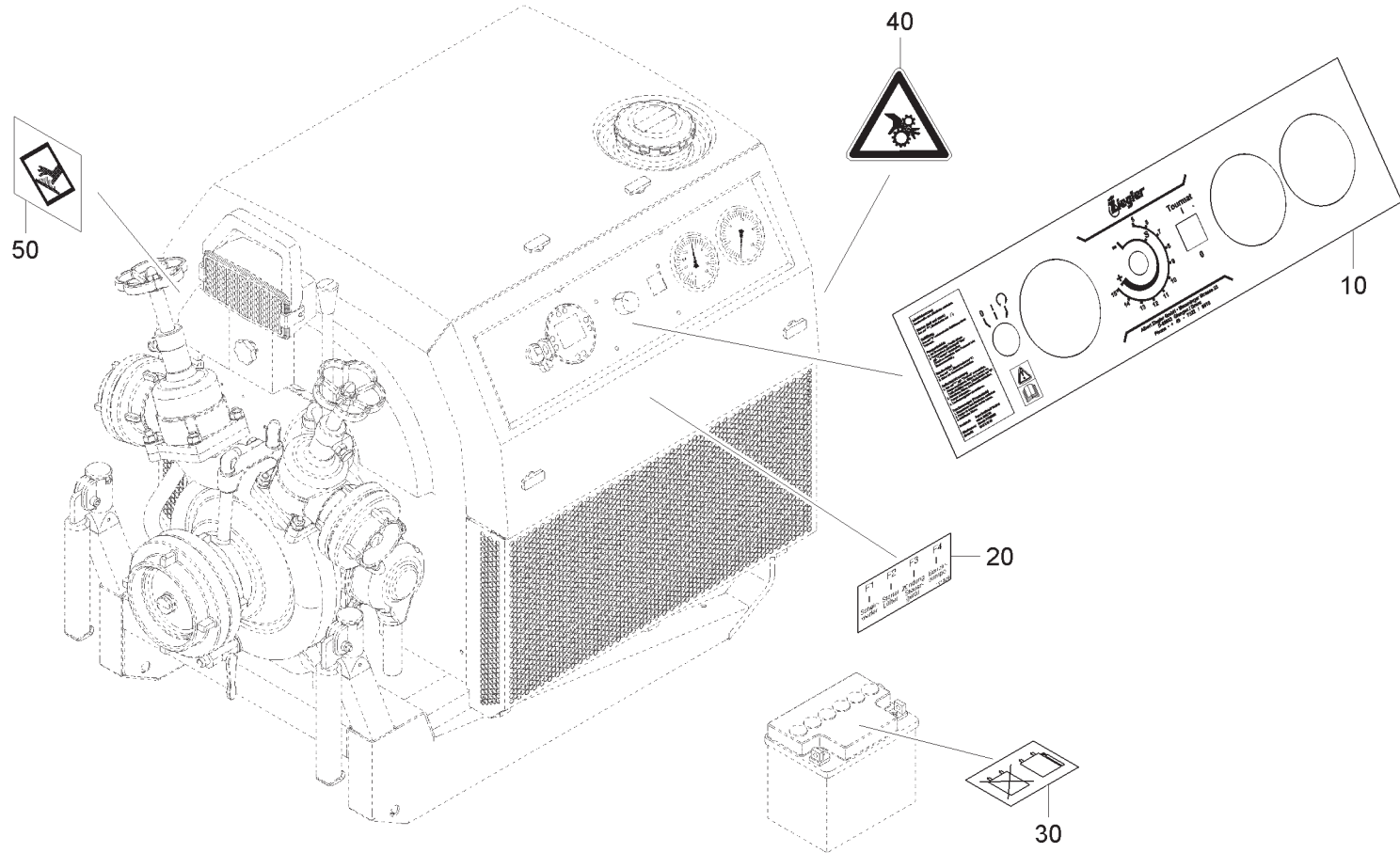
# 13.0

Schildersatz PFPN 10-1500  
UP3 ohne Tourmat

Set of labels PFPN 10-1500  
UP3 without Tourmat

Jeu d'étiquettes PFPN 10-  
1500 UP3 sans Tourmat

Juego de letreros PFPN  
10-1500 UP3 sin Tourmat









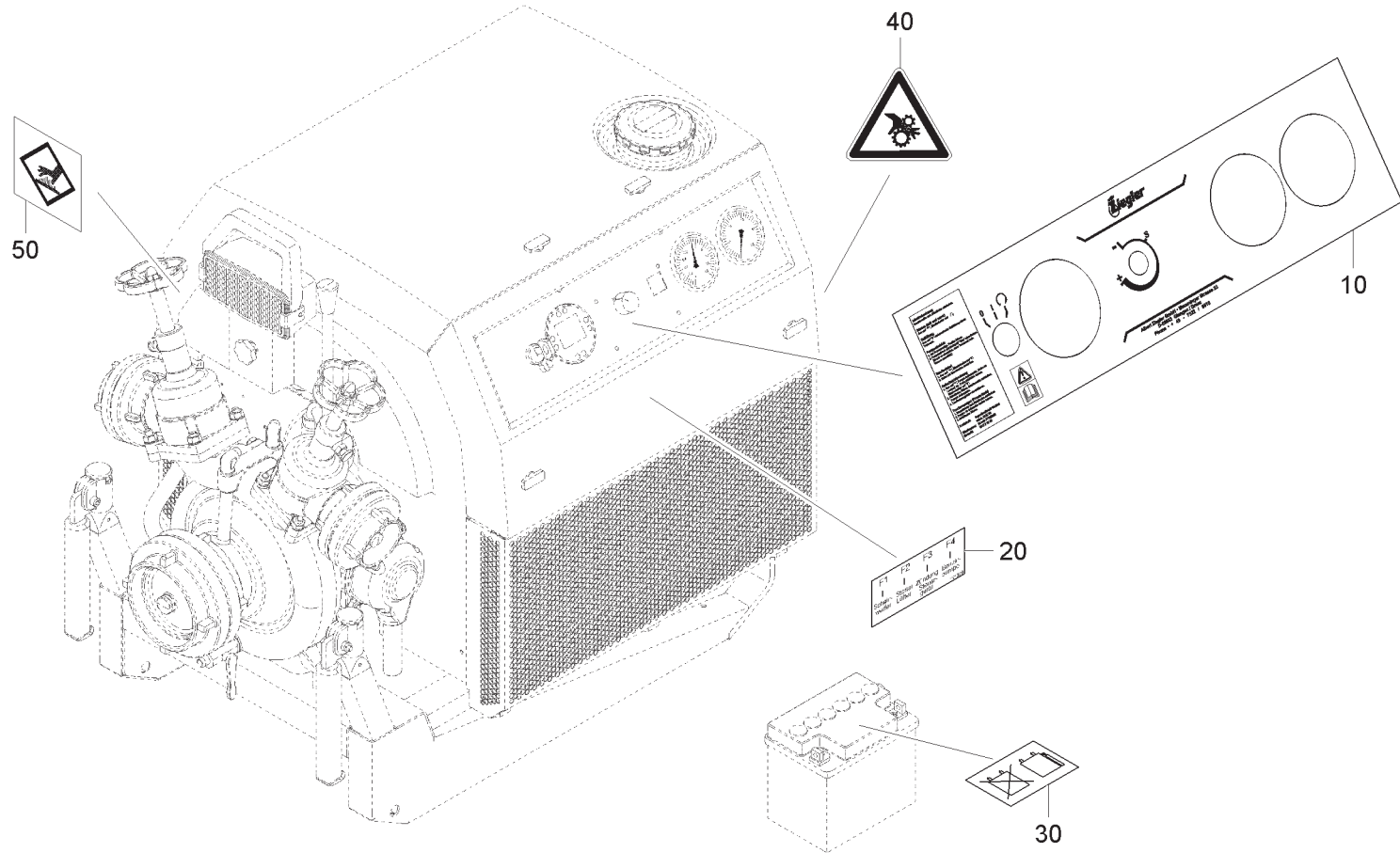
# 13.1

Schildersatz PFPN 10-1500  
UP3 mit Tourmat

Set of labels PFPN 10-1500  
UP3 with Tourmat

Jeu d'étiquettes PFPN 10-  
1500 UP3 avec Tourmat

Juego de letreros PFPN 10-  
1500 UP3 con Tourmat



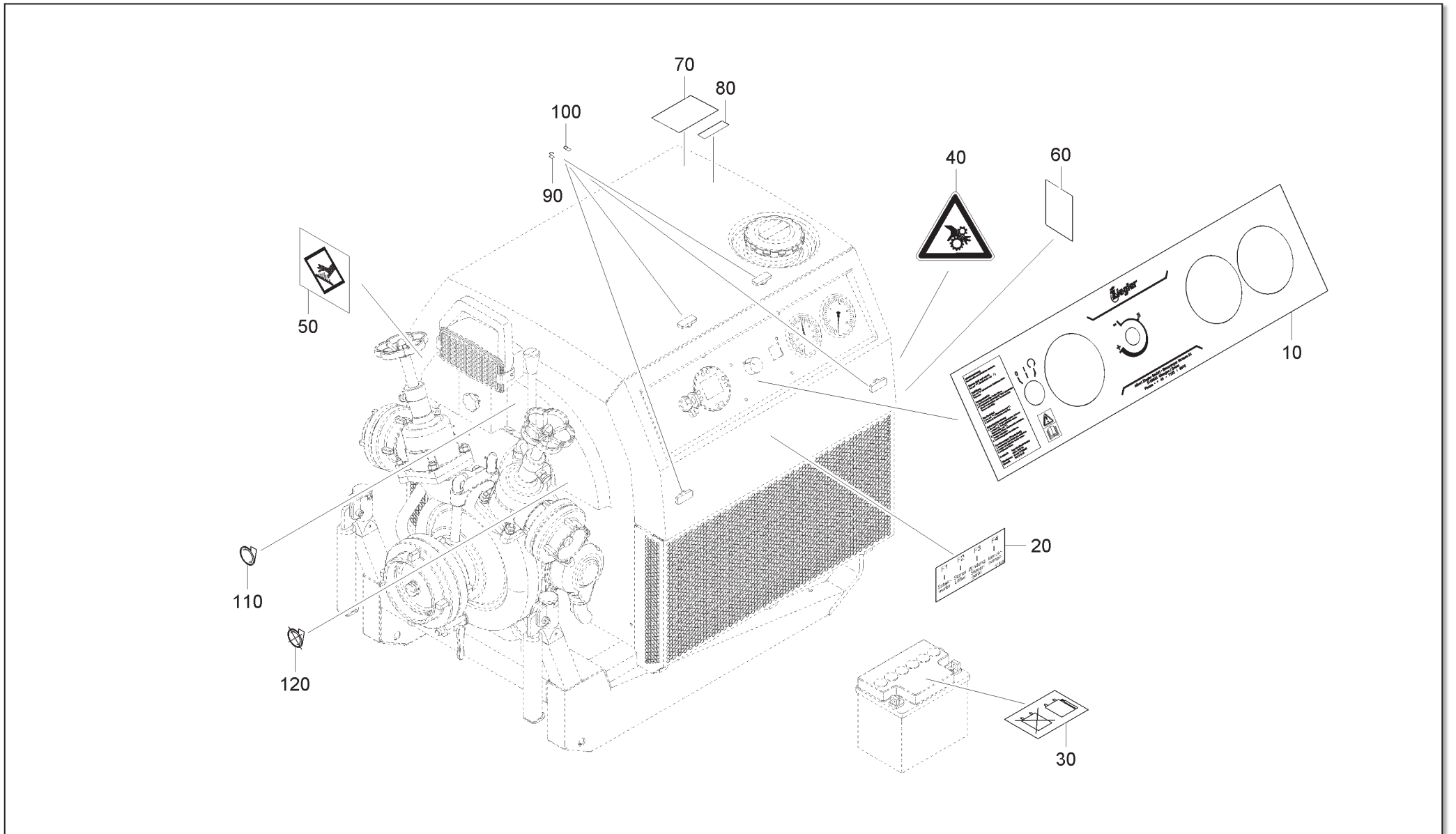




# 13.2

Schildersatz Fremdbetankung Set of labels External fuelling Jeu d'étiquettes pour le système de remplissage de carburant

Juego de letretros Reabastecimiento exterior







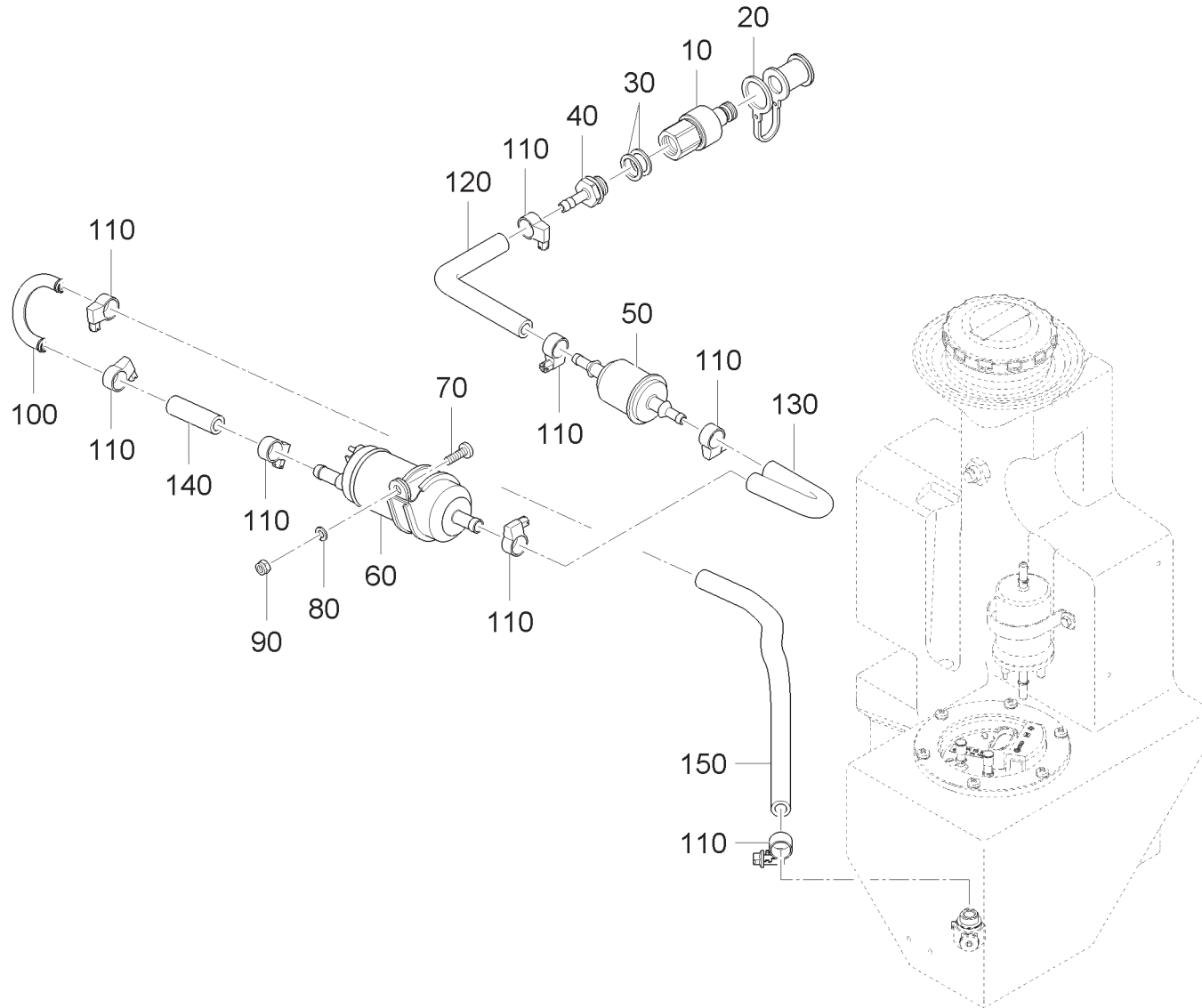
# 14.0

Fremdbetankung

External fuelling

Système de remplissage de carburant externe

Reabastecimiento externo



# 14.0

## Fremdbetankung

## External Fuelling

## Système de remplissage de carburant externe

## Reabastecimiento externo

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	145535	1	Verschlussnippel DN6-G1/4	Sealing pipe coupling DN6-G1/4	Raccord de fermeture DN6-G1/4	Boquilla de cierre DN6-G1/4
20	145536	1	Staubkappe D=22L=24	Dust cover D=22L=24	Chapeau anti-poussière D=22L=24	Tapa guardapolvo D=22L=24
30	111988	2	Flachdichtring 13x18x1,5	Flat sealing ring 13x18x1,5	Anneau d'étanchéité plat 13x18x1,5	Anillo obturador plano 13x18x1,5
40	145532	1	Einschraub-Schlauchtuelle LW=6	Male hose clamp LW=6	Embout à olive fileté Dia=6	Boquilla portatubo con rosca Diám.=6
50	124758	1	Kraftstoff-Filter transparent	Fuel filter, transparent	Filtre à carburant transparent	Filtro de combustible transparente
60	216049	1	Kraftstoffpumpe E1F 12V	Fuel pump E1F 12V	Pompe à carburant E1F 12V	Bomba de combustible E1F 12V
70	117683	1	Linsenschraube M5x16	Oval head screw M5x16	Vis à tête conique bombée M5x16	Tornillo alomado M5x16
80	624801	1	Scheibe 5,3	Washer 5,3	Rondelle 5.3	Arandela 5,3
90	124141	1	Sechskantmutter mit Klemmteil M5	Hex nut with clamping piece M5	Ecrou hexagonal M5 avec élément de serrage	Tuerca hexagonal M5 con pieza de apriete
100	1062322	1	Bogen 180Grd. D8,D40,BMI	Elbow 180° D8,D40,BMI	Coude 180 deg. D8,D40,BMI	Arco 180° D8,D40,BMI
110	112229	8	Schlauchschelle AL8-12W1-1	Hose clip AL8-12W1-1	Collier pour flexible AL8-12W1-1	Abrazadera de tubo flexible AL8-12W1-1
120	1062284	1	Kraftstoffschlauch Nippel-Filter; B7,5 L=120	Fuel hose connection filter; B7,5 L=120	Flexible à carburant raccord-filtre; B7,5 L=120	Tubo flexible de combustible Boquilla - Filtro; B7,5 L=120
130	1062292	1	Kraftstoffschlauch Filter-Pumpe; B7,5 L=290	Fuel hose filter pump; B7,5 L=290	Flexible à carburant raccord-pompe; B7,5 L=290	Tubo flexible de combustible Filtro - Bomba; B7,5 L=290
140	1062296	1	Kraftstoffschlauch Pumpe-180Bogen; B7,5 L=45	Fuel hose Pump 180° elbow; B7,5 L=45	Flexible à carburant pompe-coude180; B7,5 L=45	Tubo flexible combustible Bomba - Arco 180°; B7,5 L=45
150	1062301	1	Kraftstoffschlauch 180Bogen-Tank; B7,5 L=330	Fuel hose 180° elbow tank; B7,5 L=330	Flexible à carburant coude180-réservoir; B7,5 L=330	Tubo flexible combustible Arco 180° - Depósito; B7,5 L=330